



China: WUSV und SV als Geburtshelfer

China: WUSV and SV as midwives • Chine: La WUSV et le SV bienfaiteurs • China: WUSV y SV como ayudantes al nacimiento

Schulterschluss mit der FCI trägt Früchte

Cooperation with the FCI yields fruits • La cohésion avec le FCI porte ses fruits • El acuerdo de alianza con la FCI aporta sus frutos

Portrat: German Shepherd Dog Club of America (GSDCA)

Introducing the German Shepherd Dog Club of America (GSDCA) • Présentation du Club Américain du Chien de Berger Allemand • Presentación del German Shepherd Dog Club of America



EDITORIAL • EDITORIAL • EDITORIAL • EDITORIAL

Erfolgreiche kynologische Arbeit in der WUSV 5

Successful cynologic work in the WUSV • Magnifique travail cynologique pour la WUSV • Próspero trabajo cinológico en la WUSV

BERICHT • REPORT • RAPPORT • REPORTAJE

Impressionen von der WUSV-Weltmeisterschaft 2005 8

Impressions from the WUSV World Championship 2005 • Impressions recueillies lors du Championnat du Monde 2005 de l'Union mondiale des Associations de Berger Allemand (WUSV) • Impresiones sobre el Campeonato del Mundo de Pastores Alemanes WUSV 2005

BERICHT • REPORT • RAPPORT • REPORTAJE

Schulterschluss mit der FCI trägt Früchte 22

Cooperation with the FCI yields fruits • La cohésion avec le FCI porte ses fruits • El acuerdo de alianza con la FCI aporta sus frutos

TAGUNG • CONFERENCE • RÉUNION • CONFERENCIA

Italienische Fortbildungsveranstaltung von ENCI und S.A.S. 24

Italian further education event by ENCI and S.A.S. • Journée italienne de formation continue du ENCI et de la S.A.S. • Acto de perfeccionamiento profesional en Italia organizado por ENCI y S.A.S.

PORTRÄT • PORTRAIT • PORTRAIT • RETRATO

Verein für Deutsche Schäferhunde, Australien, Teil 1 28

German Shepherd Dog Council of Australia Inc., Part 1 • Association australienne du berger allemand, 1ère partie • Sociedad australiana de perros pastores alemanes, S.A., Primera parte

BERICHT • REPORT • RAPPORT • REPORTAJE

WUSV und SV als Geburtshelfer 37

WUSV and SV as midwives • La WUSV et le SV bienfaiteurs • WUSV y SV como ayudantes al nacimiento

VERANSTALTUNG • EVENT • MANIFESTATION • EVENTO

WUSV-Weltmeisterschaft 2006 in Randers, Dänemark 39

WUSV-WM in Randers, Denmark • Championnat du Monde WUSV 2006 – Randers, Danemark • Mundial WUSV 2006, Randers (Dinamarca)

PORTRAIT • PORTRAIT • PORTRAIT • RETRATO

Der German Shepherd Dog Club of America (GSDCA) stellt sich vor 42

Introducing the German Shepherd Dog Club of America (GSDCA) • Présentation du Club Américain du Chien de Berger Allemand • Presentación del German Shepherd Dog Club of America

SERVICE • SERVICE • SERVICE • SERVICIO

WUSV-Vorstand 46

WUSV Board of Directors • Comité directeur de la WUSV • Presidencia WUSV

Informationen der WUSV-Geschäftsstelle 47

Notes of the WUSV Head Office • Indications du bureau des WUSV • Avisos de la secretaría de la WUSV

Veranstaltungen 53

Events • Manifestations • Eventos



WUSV-VORSTANDSSITZUNG IN WIEN

WUSV Board meeting in Vienna • Séance du comité directeur de la WUSV à Vienne • Reunión de la Junta Directiva de la WUSV en Viena

Am 22. Februar 2006 fand eine fruchtbare, harmonische Vorstandssitzung der WUSV in Wien statt. Es war weniger das Flair der Stadt Wien, als die äußerst sparsamen Flüge, die den Versammlungsort bestimmten.

Eine Reihe anstehender Probleme wurden erörtert. Hierbei kann es auch zu einem Treffen mit dem Vizepräsidenten der FCI, Herrn Karl Reisinger, um mit ihm die Problematik zwischen dem WUSV-Verein der Ukraine mit dem dortigen Kennelclub zu erörtern.

Herr Reisinger sagte seine Hilfe zu, daran mitzuarbeiten, eine für beide Seiten tragbare Lösung zu entwickeln. Hierzu wird auch ein Gespräch vor Ort nötig sein.

On 22nd February 2006, a fruitful, harmonious board meeting of the WUSV took place in Vienna. It was more the extraordinarily economical flights than the flair of the city of Vienna which decided the venue for the event.

A series of upcoming problems were discussed. A meeting was also held with the vice-president of the FCI, Mr. Karl Reisinger, so that the difficulties between the WUSV association in the Ukraine could be discussed with the Kennel Club located there.

Mr. Reisinger committed his help to working towards developing a solution which is acceptable for both parties. A meeting on-site will also be required to achieve this.

Le 22 février 2006 s'est tenue une séance fructueuse et harmonieuse du comité directeur de la WUSV à Vienne. La décision de se réunir à Vienne tient plus aux vols extrêmement économiques qu'au charme de la ville.

Une série de problèmes en suspens a été discutée. A ce sujet, une rencontre pourrait également être organisée avec le vice-président du FCI, Monsieur Karl Reisinger, afin de soulever avec lui la problématique entre l'association WUSV et le club canin ukrainien. Monsieur Reisinger a promis de contribuer au développement d'une solution acceptable pour les deux parties. A cet effet, un entretien sur place s'avère également nécessaire.

El 22 de febrero de 2006 tuvo lugar una próspera y armoniosa reunión de la junta directiva de la WUSV en Viena. Más que el encanto de la ciudad de Viena, el lugar de la reunión estuvo se decidió por los vuelos increíblemente baratos.

Se debatieron toda una serie de problemas pendientes. Al mismo tiempo se discutió sobre un posible encuentro con el vicepresidente de la FCI, el señor Karl Reisinger, para tratar sobre la problemática entre la asociación WUSV de Ucrania y el club canino de ese país. Reiniger prometió ayudar mediante su colaboración para lograr una solución aceptable para ambas partes. Para ello también será necesario mantener un diálogo in situ.

Impressum

„WUSV aktuell“, Magazin der Weltunion der Vereine für Deutsche Schäferhunde
Erscheinungsweise: vierteljährlich
Schriftleitung: Wolfgang Henke, Präsident der WUSV
Chefredaktion: Clemens Lux, geschäftsführender Direktor
Redaktion: Günter Oehmig, stellv. Geschäftsführer
Geschäftsstelle: Steinerner Furt 71, 86167 Augsburg, Deutschland
Telefon: 0821 74002-0, Telefax 0821 74002-903
Internet: www.schaeferhunde.de
E-Mail: wusv@schaeferhunde.de

Unverlangt eingesandte Manuskripte werden nicht zurückgesandt. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der Schriftleitung und unter voller Angabe der Quelle. Die in Artikeln wiedergegebene Meinung der Verfasser stellt nicht unbedingt die Meinung der Schriftleitung dar. Die Schriftleitung behält sich vor, Manuskripte abzuändern und ggf. zu kürzen. Es besteht kein Anspruch, dass unverlangt eingesandte Bilder veröffentlicht werden.

Masthead

„WUSV aktuell“, Magazine of the Weltunion der Vereine für Deutsche Schäferhunde
Publication dates: Quarterly
Editor: Wolfgang Henke, President of the WUSV
Editor-in-Chief: Clemens Lux, Managing Director
Editor: Günter Oehmig, Deputy Managing Director
Office: Steinerner Furt 71, 86167 Augsburg, Germany
Tel.: ++49 (0) 821 74002-0,
Fax ++49 (0) 821 74002-903
Internet: www.schaeferhunde.de
E-Mail: wusv@schaeferhunde.de

Unsolicited manuscripts will not be returned. Reprints are permitted only in excerpts and then only with the permission of the editors and with full details of the source. The articles published reflect the opinions of the writers and not necessarily those of the editors of the WUSV. The editors reserve the right to alter and/or shorten manuscripts. Unsolicited photographs will not necessarily be published.

Impressum

„WUSV Aktuell“, magazine of l'Union mondiale des sociétés du berger allemand
Fréquence de parution : trimestrielle
Rédaction et directeur de rédaction:
Wolfgang Henke, président de la WUSV
Rédacteur en chef : Clemens Lux, Directeur général
Rédaction : Günter Oehmig, directeur général adjoint
Bureau : Steinerner Furt 71, 86167 Augsburg, Allemagne
Téléphone : +49 821 74002-0,
Télécopie : +49 821 74002-903
Site Internet : www.schaeferhunde.de
Courriel : wusv@schaeferhunde.de

Les manuscrits qui nous sont adressés spontanément ne sont pas retournés. Toute reproduction, même partielle, n'est autorisée qu'avec accord de la direction de la rédaction et moyennant mention complète de la source. Les articles expriment les opinions de leurs auteurs et ne reflètent pas nécessairement ceux de la rédaction. La rédaction se réserve le droit de retoucher ou d'abréger les manuscrits. Aucune prétention à la publication ne peut être faite pour des photos envoyées spontanément.

Pie de imprenta

„WUSV aktuell“, revista de la Unión Mundial de las Asociaciones del Perro Pastor Alemán.
Publicación trimestral
Director: Wolfgang Henke, presidente de la WUSV
Redactor jefe: Clemens Lux, director ejecutivo
Redactor: Günter Oehmig, vicegerente
Secretaría: Steinerner Furt 71, 86167 Augsburg, Alemania
Teléfono: 0821 74002-0, Telefax: 0821 74002-903
Internet: www.schaeferhunde.de
E-Mail: wusv@schaeferhunde.de

Manuscritos remitidos no solicitados no podrán devolverse. Reproducción total o parcial solo previa autorización del director de la publicación, con indicación precisa de la fuente bibliográfica. El contenido de los artículos no refleja necesariamente la opinión de la redacción. La redacción se reserva el derecho de modificar y/o acortar los manuscritos. Los autores de fotografías remitidas no solicitadas no tendrán derecho a reivindicar su publicación.

SONDERANGEBOT FÜR WUSV-VEREINE

SPECIAL OFFER FOR WUSV-CLUBS



Fahne „WUSV“

Ein Zeichen für die Freundschaft unter den Liebhabern unserer Rasse ist die Flagge der Weltunion der Vereine für Deutsche Schäferhunde.

Preis/Price:

~~59,00-EUR~~

Jetzt nur noch / Now only:.....47,00 EUR



Set „WUSV“

Aufkleber, Aufnäher und Anstecker - die gesamte WUSV-Reihe im preisgünstigen Komplettpaket!

Set „WUSV“

Stickers, tucks and buttons - the whole World Union Shepherd Dog Club-series in a cheap complete package!

Pro Stück / apiece5,50 EUR

Ab 10 Stück / from 10 piece on5,00 EUR*

Bestellung senden an / Send order to::

Verein für Deutsche Schäferhunde (SV) e.V., Steinerne Furt 71
86167 Augsburg, Deutschland / Germany

FAX ++49 821 74002-901

www.sv-shop.com • info@sv-shop.com

Artikel-Nr. / Item #	Artikel / Item	Anzahl / Quantity	Einzelpreis / Unit Price	Gesamtpreis / Total
14030108	Fahne „WUSV“ / Flag „WUSV“		47,00 EUR	
14030119	Set „WUSV“ / Set „WUSV“		5,50 EUR*	

Zahlungsweise / Method of payment

☐ Nachnahme / Cash on delivery

☐ ☐

Anschrift / Address

WUSV-Verein / WUSV-Club

Kartenummer / Card number

Name / Name

Gültig bis / Expiration date

Anschrift / Address

Name des Karteninhabers / Name on card

Postleitzahl, Ort / Postal code, city

Unterschrift / Signature

Land / Country



ERFOLGREICHE KYNOLOGISCHE ARBEIT IN DER WUSV

Successful cynologic work in the WUSV • Magnifique travail cynologique pour la WUSV • Próspero trabajo cinológico en la WUSV

China, Japan, Korea, Australien, die USA, Ungarn, Mexiko, die Ukraine und viele andere Länder standen im Brennpunkt des Interesses in diesem Jahr und stehen es immer noch.

Die Probleme in diesen Ländern waren und sind zum großen Teil keine kynologischen, sondern eher menschliche, allzu menschliche Probleme.

In vielen Fällen konnte die WUSV schlichtend und helfend zur Stelle sein, wobei man aber auch feststellen muss, noch ist nicht alles gelungen, so wie wir uns dies gewünscht hätten.

Ein Highlight war die Unterzeichnung des Kooperationsvertrages mit der FCI, wobei an dieser Stelle ganz besonders dem Vorstand der FCI für das in die WUSV gesetzte Vertrauen gedankt sei.

Ein weiteres besonderes Highlight ist, dass die Volksrepublik China nunmehr die kynologische Weltbühne betreten hat, durch ihre Aufnahme in der FCI. Hierbei konnte die WUSV helfend tätig sein.

Ohne dieses gegenseitige Vertrauen ist international keine kynologische Arbeit zu leisten. Gerade das Völker verbindende Element, welches durch den Deutschen Schäferhund und die WUSV aber auch durch die FCI gegeben ist, ist ein



China, Japan, Korea, Australia, the USA, Hungary, Mexico, the Ukraine and many other countries have been at the focal point of our interest this year, and still are.

The problems in these countries weren't and aren't generally cynologic problems, but rather human problems: very human problems.

In many cases, the WUSV could be on the spot, arbitrating and helping, although we must also state that it has not always worked out how we would have hoped.

One highlight was the undersigning of the cooperation agreement with the FCI, which can be attributed particularly to the executive board of the FCI for the trust they have placed in the WUSV.

Another particular highlight is the fact that the People's Republic of China has now entered the global cynologic arena, as a result of its acceptance into the FCI. The WUSV was able to help out in this matter.

La Chine, le Japon, la Corée, l'Australie, les Etats-Unis, la Hongrie, le Mexique, l'Ukraine et de nombreux autres pays sont et demeurent cette année au centre de l'intérêt.

Les problèmes qui règnent dans ces pays n'étaient et ne constituent en grande partie pas des problèmes cynologiques mais plutôt des problèmes humains, bien trop humains.

Dans de nombreux cas, la WUSV a pu apporter son aide et procéder à un arbitrage sur place, mais force est de constater que nous ne sommes toutefois pas encore parvenus à réaliser tous les objectifs que nous aurions souhaité atteindre.

La signature du contrat de coopération avec la FCI a constitué un temps fort, à l'occasion duquel le comité directeur de la FCI a été sur ce point particulièrement remercié de la confiance accordée à la WUSV.

L'entrée de la République populaire de Chine sur la scène mondiale cynologique par son engagement dans la FCI constitue un autre temps fort. La WUSV a pu apporter son aide à cette occasion.

Il est impossible d'accomplir un travail cynologique à l'échelle internationale sans cette confiance mutuelle. Le lien entre les peuples que le berger allemand et la WUSV, mais aussi le FCI, ont per-

China, Japón, Corea, Australia, EE. UU., Hungría, México, Ucrania y otros muchos países han sido este año el foco de interés y todavía siguen siéndolo.

Los problemas en estos países no eran ni son en su mayoría de carácter cinológico, sino más bien de índole humana, con mucho, se tratan de problemas humanos.

En muchos casos la WUSV (Weltunion der Schäferhundvereine - Unión Mundial de Asociaciones del Pastor Alemán) pudo estar ahí para ayudar y solventarlos, pero habría que señalar aquí, que todavía no se ha logrado todo como nosotros lo habríamos querido.

Un acontecimiento destacado fue la firma del acuerdo de cooperación con la FCI, por lo que en este punto la junta directiva de la FCI estaba especialmente agradecida por la confianza depositada por la WUSV.

Otro acontecimiento destacado es que la República Popular China desde ahora ha entrado en la escena cinológica mundial mediante su ingreso en la FCI. En esta ocasión la WUSV pudo servir de ayuda.

Sin esta mutua confianza no se puede efectuar ningún trabajo cinológico a nivel internacional. Precisamente el elemento de unión de las naciones, que viene proporcionado a través del Pastor Alemán y la WUSV pero también por la FCI,



starker Motor für die Motivation, sich für die WUSV einzusetzen.

Natürlich gibt es noch viele Wünsche, insbesondere was die Vereinheitlichung der Bewertungen in Zucht und Leistung, aber auch in Sachen DNA, ED und HD angeht. Im Zuge der Globalisierung ist es einfach notwendig, diese Kriterien einander anzugleichen, den größten gemeinsamen Nenner zu finden, damit eines Tages der Deutsche Schäferhund überall auf der Welt gleich gezüchtet, ausgebildet und beurteilt wird, zum Wohle der Rasse und zum Wohle der vielen Züchter, die sich mit dieser Rasse befassen.

Schade ist, dass nachdem nunmehr die HD und die Vereinheitlichung der Bewertungen schon recht gediehen ist, es Bestrebungen gibt, plötzlich HD-Bewertungen nur noch anerkennen zu wollen, die im jeweiligen eigenen Land gemacht wurden. Hier wird sicher Handlungsbedarf sein, miteinander zu reden und Einigkeit zu erzielen.

Wichtig ist, dass eines Tages die Daten so vereinheitlicht und transparent sind, dass sie jedem Züchter und jedem Interessenten für Zucht und Ausbildung, aber auch für wissenschaftliche Arbeit zur Verfügung stehen.

Um so weit zu kommen, bedarf es sicher noch vieler Gespräche und vor allem ist in einigen Ländern auch noch viel Aufbauarbeit zu leisten, denn Zucht-Programme und wissenschaftliche Arbeit kön-



Without this mutual trust, it is not possible to carry out international canine works. It's exactly this people-uniting element, which is provided through the German shepherd dog and the WUSV as well as the FCI, which is an intense engine in motivating and championing the WUSV.

Of course, there are still many wishes, particularly concerning the unification of evaluations in breed and performance as well as in DNA, ED and HD. In the course of globalisation, it is simply necessary to adapt these criteria to one another, find the biggest common denominator so that one day, the German shepherd dog is bred, trained and assessed equally throughout the world, for the well-being of the breeds and the goodness of the many breeders, who are occupied with this breed.

The shame is that because now the HD and unification of evaluations has correctly prospered, there are endeavours suddenly to insist that the HD evaluations made in each separate country are now only recognised. There is definitely a need for action here, to speak with each other and achieve unity.

What is important is that one day, the information will be so uniform and so transparent that it is available for every breeder and anyone interested in breed and training as well as for people carrying out scientific work.

To get this far, there is definitely the need for lots of discussions and, above all, lots of development



mis d'établir, représente justement un puissant facteur de motivation pour le soutien de la WUSV.

Nous voulons bien-sûr encore réaligner de nombreux souhaits, en particulier en ce qui concerne l'uniformisation des examens en matière d'élevage et de performance, mais également en ce qui concerne l'ADN et la dysplasie du coude et de la hanche. En pleine mondialisation, il s'avère tout simplement nécessaire d'harmoniser ces critères, de trouver un dénominateur commun aux plus importants critères, afin que le berger allemand soit un jour élevé, produit et jugé de la même manière partout dans le monde, et ce pour le bien de la race et des nombreux éleveurs s'occupant de cette race.

Il est dommage que l'on ne reconnaisse plus que les examens concernant la dysplasie de la hanche effectués dans le propre pays, et ce une fois que la dysplasie de la hanche et l'uniformisation des examens se sont bien développées. Il est ici urgent d'agir, de discuter ensemble et de parvenir à un accord.

Il est important que les données soient un jour si uniformisées et transparentes qu'elles soient mises à disposition de chaque éleveur et de chaque amateur d'élevage et de production, mais qu'elles soient également accessibles pour le travail scientifique.

Afin d'atteindre cet objectif, de nombreux entretiens s'avèrent encore nécessaires et certains pays doivent avant tout encore accom-



es un importante motor como motivación para interceder en favor de la WUSV.

Naturalmente aún tenemos muchos deseos, sobre todo en lo referente a la unificación de las valoraciones para la cría y el trabajo, pero también en cuestiones de ADN, displasia de codo (ED) y displasia de cadera (HD). En el curso de la globalización simplemente resulta necesario armonizar estos criterios, encontrar el mayor denominador común para que un día los pastores alemanes de todo el mundo se críen, instruyan y se valoren de la misma manera, para el bienestar de la raza y de los muchos criadores que se ocupan de la misma.

Lo que es una lástima, es que después de prosperar realmente en lo referente a las valoraciones de la displasia de cadera y la unificación de las valoraciones, de repente algunos pretenden sólo reconocer las valoraciones de la displasia de cadera que se elaboren en cada país. Aquí seguramente habrá que tomar medidas, hablar entre sí y alcanzar un acuerdo.

Lo importante es que un día los datos estén tan unificados y sean tan transparentes que cada criador y todo aquél que se interese por la cría y el adiestramiento, pero también por el trabajo científico, pueda tener plena disponibilidad de los mismos.

Para llegar a este punto, seguramente se necesitará dialogar extensamente, y sobre todo, habrá que lograr todavía una gran mejora de la raza en algunos países, ya



LEITARTIKEL • EDITORIAL • ÉDITORIAL • EDITORIAL

WUSV aktuell 08/2006



nen nur mit DNA-geprüften Daten von statten gehen.

Zunächst aber freue ich mich, dass die große weltweite Schäferhundfamilie in Kürze sich bei der SV-Bundessiegerzuchtschau und bei der WUSV-Vollversammlung wieder sieht sowie bei der WUSV-Weltmeisterschaft, der SV-Bundessiegerprüfung, dem SV-Bundesleistungshüten und der SV-Bundesfährtenhundprüfung.

Lassen Sie uns gemeinsam mit Freude den Adel und die Schönheit und vor allem aber die Gebrauchstüchtigkeit unseres Hundes genießen. Darüber hinaus freue ich mich, möglichst viele von Ihnen wieder zu sehen und Erfahrungsaustausch zu betreiben.

Ihr

Wolfgang Henke
Präsident des SV und der WUSV



work to be carried out in some countries, as breed programmes and scientific work can only proceed with DNA inspected information.

I am looking forward to the fact that the large global German shepherd dog family will soon see each other again at the SV National Breed Show and the WUSV General Meeting, as well as during the WUSV World Championship, the SV National Working Trial, the SV National Sheep Herding Trial and the SV National Track Dog Trial.

Let's indulge together, enjoying the nobility and beauty and, above all, the service life of our dogs. In addition, I am looking forward to seeing as many of you as possible again and exchanging our experiences.

Yours

Wolfgang Henke
President of the SV and the WUSV



plir un important travail d'organisation, dans la mesure où le programme d'élevage et le travail scientifique ne peuvent s'accorder que grâce à des données d'ADN.

Toutefois, je suis heureux de constater que la grande famille mondiale des bergers allemands apparaisse en peu de temps de nouveau au concours à l'exposition nationale canine des champions d'élevage du SV et à l'Assemblée plénière de la WUSV telle qu'elle était lors du Championnat du Monde de la WUSV, des épreuves nationales des champions d'élevage (SV-Bundessiegerprüfung), du concours national d'obéissance (SV-Bundesleistungshüten) et du concours des épreuves nationales de chien de piste du SV (SV-Bundesfährtenhundprüfung).

Jouissons ensemble de la noblesse, de la beauté, mais avant tout de la solidité de ce chien. De plus, je me réjouis à l'idée d'assister à nouveau à de nombreuses démonstrations de votre part et de pouvoir échanger nos expériences.

Wolfgang Henke
Président du SV et de la WUSV



que los programas de cría y el trabajo científico sólo se pueden llevar a cabo con datos verificados de ADN.

Por el momento me alegro de que la gran familia de pastores alemanes a nivel mundial se vuelva a reencontrar dentro de poco en el Campeonato Nacional de Crianza de la SV (Bundessiegerzuchtschau) y en la asamblea general de la WUSV, así como en el Campeonato del Mundo WUSV y el Campeonato de trabajo de la SV (Bundessiegerprüfung), las pruebas federales de trabajo de protección de la SV (Bundesleistungshüten) y las pruebas federales de perros de rastreo de la SV (Bundesfährtenhundprüfung).

Vamos a disfrutar todos juntos con entusiasmo de la nobleza, belleza y sobre todo de la utilidad de nuestros perros. Además espero poder tener la posibilidad de volver a ver a muchos de ustedes y poder llevar a cabo un intercambio de experiencias.

Atentamente,

Wolfgang Henke
Presidente de la SV y la WUSV





IMPRESSIONEN DER WUSV-WM 2005

Impressions from the WUSV World Championship 2005 • Impressions recueillies lors du Championnat du Monde 2005 de l'Union mondiale des Associations de Berger Allemand (WUSV) • Impresiones sobre el Campeonato del Mundo de Pastores Alemanes WUSV 2005

Von Epp Maltis, Generalsekretärin des Vereins Estnischer Schäferhunde (EVDS)

Die „Estonian Association of German Shepherds“ - der estnische Verein für Deutsche Schäferhunde - wurde 1993 gegründet und zählt inzwischen über 350 Mitglieder. Die Geschichte des Deutschen Schäferhundes in Estland geht zurück bis 1905. Während der Sowjetherrschaft wurden Deutsche Schäferhunde aus Osteuropa in Estland gezüchtet und ausgebildet, bis in den 80er Jahren auch Estland von „roten“ Hunden überschwemmt wurde. Vor der Unabhängigkeit fanden mit den Hunden

By Epp Maltis, general secretary of the Estonian Association of German Shepherds (EVDS)

The „Estonian Association of German Shepherds“ was founded in 1993 and now has over 350 members. The history of the German shepherd dog in Estonia dates back to 1905. During Soviet rule, German shepherd dogs from Eastern Europe were bred and trained in Estonia, until „red“ dogs inundated Estonia in the

Rédigé par Epp Maltis, secrétaire générale de l'Association Nationale Société du Chien de Berger Allemand Estonien (EVDS)

L'« Estonian Association of German Shepherds », l'association estonienne des éleveurs du bBerger aAllemand, a été fondée en 1993 et compte aujourd'hui plus de 350 membres. L'histoire du berger allemand en Estonie remonte à 1905. Durant la domination soviétique, les bergers allemands de l'Europe de l'Est ont été élevés et dressés en Estonie, jusqu'à ce que l'Estonie soit également submergée de chiens « rouges » dans les années 80. Avant que l'Estonie n'obtienne l'indépendance, des compétitions militaires avaient principalement lieu avec les chiens et donnaient de bons résultats, en comparaison aux standards de l'Union Soviétique.

En Estonie, le sport canin, en est encore aujourd'hui au stade initial en Estonie. Les premières épreuves IPO ont été organisées en Estonie en 1992. Dans un sens, le fait que nous ayons travaillé très longtemps dans l'ombre avec des chiens a certes creusé l'écart par rapport au niveau mondial dans le domaine du sport canin, mais cela a très vraisemblablement aussi contribué

Declaración realizada por Epp Maltis, Secretaria General de la Asociación Estonia de Pastores Alemanes (EVDS)

La „Asociación Estonia de Perros Alemanes“ (Estonian Association of German Shepherds) fue fundada en 1993 y cuenta desde entonces con más de 350 miembros. La historia de los perros alemanes en Estonia se remonta al año 1905. Durante la dominación soviética se criaron e instruyeron perros alemanes procedentes de Europa del Este, hasta que en los años 80 también Estonia se viera invadida por perros „rojizos“. Previamente a la independencia se celebraron competiciones de perros principalmente de carácter militar con muy buenos resultados en comparación con el estándar de la Unión Soviética.

El deporte canino como se conoce actualmente se encuentra todavía en Estonia en su fase inicial. Las primeras pruebas internacionales de trabajo IPO tuvieron lugar en Estonia en 1992. El hecho de que lleváramos trabajando mucho tiempo con perros de la línea de exposición, supuso por una parte no sólo un gran paso en el deporte canino a nivel mundial, sino que contribuyó también con bastante probabilidad a lograr las cualidades de los pastores alemanes como perros de utilidad en la cría de



Epp Maltis, Information manager & editor of the magazine EAGS (Estonian Association of German Shepherds)



hauptsächlich militärische Wettbewerbe mit sehr guten Ergebnissen statt, verglichen mit dem Standard der Sowjet Union.

Hundesport in seiner heutigen Ausprägung befindet sich in Estland noch im Anfangsstadium. Die ersten IPO-Prüfungen wurden 1992 in Estland abgehalten. Dass wir sehr lange Zeit mit Hunden aus der Schaulinie arbeiteten, führte auf der einen Seite zwar zu einem großen Abstand zum Welt-niveau im Hundesport, trug aber mit großer Wahrscheinlichkeit auch dazu bei, die Gebrauchshundeigenschaften Deutscher Schäferhunde in der estländischen Zucht zu erhalten. Dies wurde auch von erfahrenen ausländischen Ausbildern bemerkt. Das Interesse am Hundesport ist bei uns inzwischen deutlich angestiegen, in den letzten Jahren kamen auch einige Hunde aus Leistungslinien nach Estland.

Wir trainieren, lernen und machen unsere Erfahrungen - auch dank der Hilfe ausländischer Experten. Unser Ziel ist es, mit einem estländischen Team auf einer WUSV-Weltmeisterschaft zu starten. Dank der Hilfe und des Know-hows, das wir von außerhalb erhalten und auch dank des Einsatzes unserer Hundeführer hoffen wir, dieses Ziel schon bald zu erreichen.

Die „Invasion“ der Estländer zur WUSV-WM beginnt am Montag-nachmittag, den 3. Oktober, als unsere Ausrüstung ihre Reise nach Frankreich auf dem Seeweg über Schweden und Dänemark antritt. Wir selbst fahren am frühen Mor-



1980s. Before independence, mainly military competitions took place with the dogs gaining very good results, in comparison with the standard of the Soviet Union.

Today's dog sport is still in its developing stages in Estonia. Estonia's first IPO inspections were held in 1992. The fact that we have worked extensively over a very long period of time with dogs from the breed line has, on one hand, led to a large gap between our dog sport level and the world level but it has also, in all probability, contributed to maintaining the service dog characteristics of the German shepherd dog in Estonian breeds. Experienced, foreign trainers have also noticed this. The interest in dog sport has now clearly increased. Over the past years, some dogs from performance lines have arrived in Estonia.

We train, learn and gather our experiences - thanks, in part, to the help of foreign experts. Our aim is to compete in a WUSV World Championship with an Estonian team. Thanks to the help and know-how we receive from outside, and also thanks to the commitment of our dog handlers, we hope to be able to achieve this aim very soon.

The "invasion" of the Estonians at the WUSV World Championship starts on the afternoon of Monday 3rd October, when our team arrived in France after its journey on the sea route via Sweden and Denmark. We set off ourselves early on the morning of 4th October along the Via Baltica. I don't



à entretenir les qualités d'utilité des bergers allemands au sein des élevages estoniens. Des dresseurs étrangers expérimentés ont également relevé ce fait. L'intérêt porté au sport canin a entre-temps considérablement augmenté ; ces dernières années, quelques chiens de travail ont également été amenés en Estonie.

Nous nous entraînons, apprenons et faisons nos expériences, et ce par ailleurs grâce à l'aide d'experts étrangers. Notre objectif est qu'une équipe estonienne participe pour la première fois à un CChampionnat du MMonde organisé par l'Union mondiale des Associations du Berger Allemand. Grâce à l'aide et au savoir-faire que nous recevons de l'extérieur, mais également à l'intervention de nos maîtres-chiens, nous espérons atteindre cet objectif très prochainement.



Estonia. De esto también se dieron cuenta los criadores expertos extranjeros. Entre tanto el interés por el deporte canino ha aumentado claramente en nuestro país y en los últimos años han venido también algunos perros de la línea de trabajo a Estonia.

Entrenamos, aprendemos y acumulamos experiencia gracias también a la ayuda de expertos extranjeros. Nuestro objetivo es participar con un equipo estonio en el Campeonato del Mundo WUSV. Gracias a la ayuda de los conocimientos técnicos que obtenemos del extranjero y también a la acción de nuestro guía de perros esperamos alcanzar pronto esta meta.

La "invasión" de los estonios en el Campeonato del Mundo WUSV comenzó el lunes 3 de octubre por la tarde, cuando nuestro equipo emprendió su viaje a Francia por vía



The judge of part C Pierre Wahlström during a break. As he used to say, he moves preferably „among crowd“. Wahlström's manner of behaviour as a judge was very impressive.



gen des 4. Oktober entlang der Via Baltica los. Ich will die Leser bei dieser Gelegenheit nicht mit den Gepflogenheiten litauischer Verkehrspolizei oder dem Zustand polnischer Autobahnen langweilen. Nur soviel sei gesagt (hundesportlich ausgedrückt), dass die Lastwagenfahrer vor allem in Polen sehr hoch im Trieb stehen, was bedeutet, sie fahren Vollgas und zeichnen sich durch einen besonders groben Fahrstil aus. Nichtsdestotrotz gelingt es uns, Polen auf dem Hin- und auf dem Rückweg unfallfrei und ohne Pannen zu durchqueren. Die Fahrt durch die anderen Länder ist dagegen ein Kinderspiel.

Die Auslosung der Starter zur WUSV-WM findet in einem festlichen Rahmen in einer großen Halle statt, die mit vielen Flaggen dekoriert ist. Vier Tage lang wird die Weltmeisterschaft dauern, jeder Teilnehmer wird eine Vorführung pro Tag ableisten. So kann es zum Beispiel geschehen, dass man zur Unterordnung für 6.00 Uhr morgens ausgelost wird - wie es dem späteren Weltmeister geschah. Nicht gerade eine angenehme Zeit, um eine perfekte Unterordnung abzuleisten. Die Auslosung dauert



want to bore the reader at this point with the conventions of the Lithuanian transport police or the condition of the Polish motorways. Suffice to say (as we say in dog sport) that the truck drivers, especially in Poland, drive full steam ahead, which means they put their foot down, marking themselves out with a particularly rough style of driving. Nevertheless, we managed to make it through Poland both to and from the championships without any accidents or breakdowns. The journey through other countries is child's play in comparison.

The lot assignment for the WUSV World Championship takes place in a festive event in a large hall decorated with lots of flags. The world championship lasts four days. Each participant will take part in one show per day. So, it can transpire that you can be called to your obedience category at 6.00 in the morning, as happened with the eventual world champion. Not exactly a pleasant time to perform a perfect obedience. The assignment lasts several hours, as there are 120 participants for the world championship. After assignment, we compile a list of whose and which competitions we



L' « invasion » des Estoniens au Cchampionnat du Mmonde de la WUSV débute l'après-midi du lundi 3 octobre, lorsque notre équipement entame son voyage vers la France en empruntant les voies maritimes qui traversent la Suède et le Danemark. Nous démarrons le 4 octobre à l'aube et longeons la Via Baltica. Je ne m'attarderai pas ici sur les coutumes de la police routière lituanienne ou l'état des autoroutes polonaises, de peur d'ennuyer le lecteur. Malgré tout ce que l'on peut dire (à l'aide du vocabulaire emprunté au sport canin), les chauffeurs de poids-lourds sont très impulsifs, en particulier en Pologne où ils filent en effet à toute allure et se distinguent par une conduite grossière. Nous sommes toutefois parvenus à traverser la Pologne à l'aller comme au retour sans accident et sans panne. A côté de cela, traverser les autres pays est un véritable jeu d'enfants.

Le tirage au sort des partants pour le Championnat du Monde de la WUSV a lieu dans un cadre festif, dans une grande salle ornée de nombreux drapeaux. Le Championnat du Monde s'étendra sur quatre jours et chaque participant effectuera une démonstration par jour. Il peut par exemple arriver que les participants soient tirés au sort pour une épreuve d'obéissance à 6h00 du matin, comme cela s'est produit avec le champion du monde à venir, ce qui n'est pas véritablement le bon moment pour accomplir une épreuve d'obéissance parfaite. Le tirage au sort dure plusieurs heures ; à l'issue de ce-



marítima a través de Suecia y Dinamarca. Nosotros por nuestra parte partimos el 4 de octubre de madrugada siguiendo la autopista del mar Báltico. No quiero aburrir a los lectores en esta ocasión con las prácticas de la policía de tráfico lituana o con el estado de las carreteras polacas. Solamente quiero decir (expresado desde el punto de vista del deporte canino) que los conductores de camiones sobre todo en Polonia muestran un gran instinto de caza, lo que significa, que conducen a toda velocidad y se caracterizan por un estilo de conducir especialmente brusco. A pesar de todo, logramos atravesar Polonia, tanto a la ida como a la vuelta, sin ningún tipo de accidentes y sin averías. Esto hace que viajar por los otros países sea en cambio un juego de niños.

El sorteo de los participantes en el Campeonato del Mundo WUSV tiene lugar en un ambiente solemne en un gran pabellón decorado con muchas banderas. Cuatro días durará el campeonato durante el cual cada participante realizará diariamente una demostración. Así es como puede suceder que a uno le toque participar en la categoría de obediencia a las seis de la mañana, como le ocurrió al último campeón del mundo. Una hora no muy idónea para realizar una perfecta prueba de obediencia. El sorteo dura varias horas, después de todo, 120 participantes toman parte en el campeonato. Tras el sorteo recapitulamos con ayuda de nuestros catálogos qué competiciones y competidores queremos ver, qué





mehrere Stunden, immerhin starten 120 Teilnehmer auf der Weltmeisterschaft. Nach der Auslosung stellen wir uns mit Hilfe unseres Katalogs zusammen, wessen und welche Wettbewerbe wir uns ansehen wollen, also wessen Fährte, wessen Unterordnung etc. Unser System ist nahezu perfekt: wie sich später heraus stellt, versäumen wir kaum ein „Meisterstück“.

Und dann, am 6. Oktober, beginnt die Weltmeisterschaft. Die großartige Atmosphäre im Stadion und rundherum sowie meine eigenen Gefühle lassen sich kaum beschreiben! Ich kann jedem, der nur ein bisschen am Hundesport interessiert ist, nur raten, sich unbedingt das Geld und die Zeit zu nehmen und eine Weltmeisterschaft zu besuchen. Erstens wird man dadurch hoch motiviert, den eigenen Hund auszubilden (auch wenn man gezwungen ist, vier Tage lang hingebungsvoll solchen hochkarätigen Leistungen zuzusehen, wie man sie selbst in naher Zukunft - oder im schlimmsten Fall nie - erreichen wird). Und zweitens kann man vier Tage mit Menschen verbringen, deren Gedanken und Gefühle auf gleicher Wellenlänge liegen (die meisten Sportfreunde sehen sich sogar von ihrer Erscheinung her ähnlich: ständiger Aufenthalt an der frischen Luft, gute körperliche Verfassung und ihr „Leitwolf“-Status verleihen ihnen ein erstaunlich selbstbewusstes Auftreten).

Der Webmaster der WUSV-WM 2005, Jean-Jaques Baltzinger, genießt ein seltenes Privileg wäh-



want to watch, whose tracks, whose obedience etc. based on our catalogue. Our system is practically perfect: as it later turns out, we hardly miss a “masterpiece”.

And then, on 6th October, the world championships start. The fantastic atmosphere in the stadium and all around, as well as my own feelings, can barely be described! I can only advise anyone with the slightest interest in dog sport that they should, without fail, invest the time and money to visit a world championship. First of all, you will be highly motivated to train your own dog (even if you must watch such high-quality performances devotedly for four days that you cannot hope to achieve the same level in the near future, or in worst case scenario, never achieve it). And second of all, you can spend four days with people, whose thoughts and feelings are on the same wavelength as your own (most sport fans even look alike in their appearance: constantly outdoors in the fresh air, good, bodily shape and their “alpha” status



lui-ci, 120 participants prennent le départ pour le Championnat du Monde. Après le tirage au sort, nous nous regroupons et déterminons à l’aide de notre catalogue, à quelles compétitions nous aimerions assister, et donc sur quelles pistes et à quelles épreuves d’obéissance etc. Notre système est presque parfait : il se révèle plus tard que nous ne manquons pas un seul « chef d’œuvre ».

Le Championnat du Monde débute le 6 octobre. L’atmosphère exceptionnelle qui règne dans le stade et tout autour, ainsi que mes propres sensations sont à peine descriptibles ! Je ne peux que conseiller à celui qui s’intéresse quelque peu au sport canin de consacrer un peu d’argent et de temps afin de pouvoir assister à ce Championnat du Monde. On est tout d’abord très motivé par le fait de dresser son propre chien (même si l’on est contraint d’assister durant quatre jours avec ferveur à de telles performances d’envergure, que l’on n’atteindra pas soi-même dans un futur proche, ou, dans le pire des cas jamais). Deuxièmement, il est possible de passer quatre jours en compagnie de personnes qui sont toutes sur la même longueur d’onde (la plupart des amateurs de sport se ressemblent même énormément : le fait d’être toujours à l’extérieur, leur bonne condition physique et leur statut de « chef de meute » leur confèrent une certaine assurance.

Le maître des lieux du Championnat du Monde 2005 de la WUSV, Jean-Jaques Baltzinger, jouit d’un



pruebas de rastro, de obediencia, etc. Nuestro sistema es casi perfecto: como se verá después, no dejamos pasar ni una sola “pieza maestra”.

Y entonces, el 6 de octubre comienza el campeonato del mundo. El increíble ambiente en el estadio y los alrededores así como mis propias emociones son indescriptibles. Sólo puedo aconsejar a todos aquellos que estén un poco interesados en el deporte canino que inviertan sin falta su tiempo y dinero para ir a ver un campeonato del mundo. En primer lugar, uno estará muy motivado de este modo para adiestrar a su perro (también aunque esté obligado a contemplar devotamente durante cuatro días este tipo de demostraciones de trabajo al más alto nivel, para observar cómo uno lo podrá conseguir en un futuro próximo, o en el peor de los casos, como nunca llegará a conseguirlo). Y por otra parte, es una buena oportunidad para pasar cuatro días con personas cuyas ideas y emociones se encuentran al mismo nivel (la mayoría de los apasionados por el deporte se asemejan incluso en el aspecto: una permanencia continua al aire libre, buena constitución corporal, y su estatus de “líder” le confieren un comportamiento increíblemente seguro de sí mismo.

El administrador de la página web del Campeonato del Mundo WUSV, Jean-Jaques Baltzinger, goza de un privilegio singular durante la duración del campeonato. Con su silla de ruedas no se le niega el acceso a ningún sitio. De esta ma-



rend der Dauer der Weltmeisterschaft. Mit seinem Rollstuhl wird ihm nirgends der Zutritt verweigert. So hält er alle Fäden in der Hand - virtuell gesehen. Seinen privilegierten Status nutzt er hauptsächlich, um Schutzdienstvorführungen zu verfolgen. Sein Lieblingsplatz ist das vierte Versteck. Manchmal sieht es fast so aus, als wäre nicht mehr genügend Platz zwischen dem Rollstuhl und dem Versteck. Trotzdem kommen die Hunde immer gut durch.

Jede Vorführung wird vom Publikum mit viel Beifall verfolgt. Mindestens zweimal bemerke ich, wie sich sogar die Hunde davon beeindrucken lassen. Sie gehen mit hohem Tempo voraus, das Publikum applaudiert begeistert und kurz vor dem Kommando „Platz“ lassen sie sich durch den Applaus für kurze Zeit ablenken. Das Publikum applaudiert aber selbst dann noch, wenn die Unterordnung oder der Schutzdienst komplett daneben gehen - vermutlich, um zu trösten. Es ist trotzdem großartig!

Als ich den Schutzdienst von Haruo Masuda verfolge, bin ich sprachlos. Ich hätte niemals geglaubt, dass ein Hund so in die Verstecke geht wie dieser... Mit einer solchen Aufmerksamkeit und Intensität! Schon lange weiß ich von Masudas hervorragendem Können, ich verfolgte seine Interviews im Internet schon, als ich noch ein absoluter Anfänger im Hundesport war. Die Bescheidenheit und Würde der Japaner ist bemerkenswert, berücksichtigt man ihr hohes sportliches Niveau.



provide them with an incredible self-confident appearance).

The webmaster of the WUSV World Championship 2005, Jean-Jaques Baltzinger, enjoys a rare privilege through the length of the world championship. With his wheelchair, he is not declined access anywhere. He holds all the strings – virtually seen. He mainly uses his privileged status to watch the protection presentations. His favourite place is the fourth hiding place. Sometimes it almost appears that there is not enough space between the wheelchair and the hiding place. Nevertheless, the dogs always get through well.

The public follows every presentation with much applause. At least twice, I notice how even the dogs are impressed by it. They lead the way with high speed, the public applaud enthusiastically and just before the “Down” command, they are distracted briefly by the applause. The public applauds even if the obedience or protection is completely off the mark – presu-



rare privilège durant ce championnat. Avec son fauteuil roulant, l'accès ne lui est refusé nulle part. Il a pour ainsi dire toutes les ficelles en main. Il se sert principalement de son statut de privilégié pour suivre des épreuves de défense. Le quatrième refuge est sa place préférée. On a parfois l'impression qu'il n'y a plus suffisamment de place entre le fauteuil roulant et le refuge, mais les chiens arrivent tout de même à passer.

Chaque démonstration reçoit un bon accueil du public. J'ai du moins noté par deux fois la manière dont laquelle les chiens se laissent impressionner par cet accueil. Ils partent à vive allure, le public applaudit de manière enthousiaste et peu avant de recevoir l'ordre « Couché », ils se laissent distraire pendant un court instant par les applaudissements. Mais le public continue d'applaudir, même au si l'épreuve d'obéissance ou de défense échoue, et ce probablement en guise de consolation. C'est tout de même grandiose !

Je suis restée sans voix lorsque j'ai suivi l'épreuve de défense de Haruo Masuda. Je n'aurais jamais cru qu'un chien puisse ainsi aller au refuge... avec une telle attention et une telle intensité ! J'ai depuis longtemps connaissance du remarquable savoir-faire de Masuda, je suivais déjà ses interviews sur Internet, alors que je n'étais encore que débutante dans le sport canin. La modestie et la noblesse du Japonais est remarquable, en tenant compte du niveau sportif élevé. Masuda obtient 95 points à



nera él lleva las riendas, esto visto desde un punto virtual. Su estatus privilegiado lo utiliza principalmente para seguir las pruebas de trabajo de protección. Su lugar favorito es el cuarto escondite. A veces da la sensación de que no hubiera suficiente espacio entre la silla de ruedas y este escondite. A pesar de todo siempre pasan por ahí bien los perros.

Cada prueba es seguida por el público con muchas aclamaciones. Al menos en dos ocasiones me di cuenta de que incluso los perros estaban impresionados por tal acogida. Iban delante a gran velocidad, el público aplaudía asombrado y justo antes de “la orden de tumbarse” se distraían por un momento por el aplauso. El público aplaudía incluso también cuando justo al lado se estaban produciendo las pruebas de obediencia o de protección, seguramente, como para que sirviera de consolación. De cualquier forma es simplemente increíble.

Al observar la prueba de protección de Haruo Masuda me quedé sin palabras. Nunca habría pensado que un perro pudiera ir a los escondites como éste, con tanto cuidado e intensidad. Hace mucho que conozco la brillante capacidad de Masuda, antes ya seguía sus entrevistas en Internet cuando aún era un absoluto principiante en el mundo del deporte canino. La sencillez y majestuosidad del japonés es notable, uno se da cuenta de su elevado nivel deportivo. Masuda consigue 95 puntos en la prueba de protección. El público no está



Masuda erhält 95 Punkte im Schutzdienst. Das Publikum ist unzufrieden - warum so wenig? Leider erinnere ich mich nicht mehr an die Erklärung des Richters, ich vermute aber, es hatte etwas mit dem Griff des Hundes zu tun. Eine geringe Abweichung kostet ihn mindestens einen Punkt.

Mit dem Bus vom Stadion zum Fährtenengelände

Die Fahrtzeit beträgt nur ungefähr zehn Minuten. Das erste, was ich nach dem Aussteigen aus dem Bus sehe, ist ein Hund, der ganz gemütlich läuft, fast wie bei seinem Morgenspaziergang, gelegentlich eine Fährte schnuppert und dann auf einmal Interesse für ein großes Grasbüschel zeigt und - seinen Fuß hebt!! Ich muss mich erst einmal kneifen - war ich wirklich wach? Befand ich mich wirklich auf einer Weltmeisterschaft? Jetzt glaube ich wirklich, dass das Lob ausländischer Richter für unsere Ausbilder in Estland nicht nur reine Höflichkeit war. Zumindest in der Fährtenarbeit können unsere Hunde durchaus mithalten!

Von Pierre Wahlström erfahre ich später, dass man für eine Welt-



mably to commiserate. Nevertheless, it is fantastic.

As I watch the protection of Haruo Masuda, I am speechless. I would have never believed that a dog could enter the hiding places like this one ... with such attention and intensity! I have known about Masuda's outstanding ability for a long time. I followed his interviews on the internet when I was still a complete beginner in dog sport. The modesty and dignity of the Japanese is remarkable if you consider his high sporting level. Masuda receives 95 points in the protection round. The public is dissatisfied - why so little? Unfortunately, I cannot remember the explanation of the judge anymore. But I presume it had something to do with the control of the dog. A small deviation costs him at least one point.

By bus from the stadium to the track grounds

The journey only takes about ten minutes. The first thing that I see when I disembark the bus is a dog, which is running along quite comfortably, almost as if it is on its morning walk, casually sniffing a



l'épreuve de défense. Le public est mécontent : pourquoi si peu de points ? Je ne me souviens malheureusement plus de l'explication fournie par le juge, mais je suppose que cela avait à voir avec la maîtrise du chien. Un petit écart lui coûte au minimum un point.

Trajet en bus du stade aux pistes

La durée du trajet n'est environ que de dix minutes. La première chose que je vois en descendant du bus est un chien, courant tranquillement comme s'il faisait sa promenade du matin, flairant de temps en temps une piste et qui montre ensuite soudain de l'intérêt pour une grosse touffe d'herbe et lève la patte !! Je dois tout d'abord me pincer une fois : étais-je vraiment réveillée ? Assistais-je réellement un Championnat du Monde ? Je crois maintenant effectivement que les éloges que les juges étrangers ont fait à nos formateurs en Estonie n'étaient pas que pure politesse. Nos chiens peuvent du moins absolument suivre le rythme dans le travail de piste !

J'apprends plus tard par Pierre Wahlström que l'on doit enlever plus de dix points au résultat habituel pour se faire une idée du résultat au Championnat du Monde ; sous une telle pression, chiens et maîtres-chiens ont réellement l'impression d'être en compétition. Mais il existe bien-sûr également des démonstrations parfaites au Championnat du Monde telles que celle du champion du monde van de Berghe ou de Wallace Payne



contento, se preguntan ¿por qué tan poco?, lamentablemente no me acuerdo de la explicación del juez, pero supongo que tuvo algo que ver con el agarre del perro. Un pequeño error le supone al menos un punto.

Con el autobús desde el estadio al terreno de pistas

El viaje sólo duró aproximadamente diez minutos. Una vez montado en el autobús, lo primero que veo fuera es un perro que anda tranquilamente, casi como si se tratara de su paseo de por la mañana, de vez en cuando olfatea una rastro y de pronto muestra interés por un gran manojo de hierba y (lo más asombroso es que ¡su pata se levanta! Primeramente tengo que pellizcarme. ¿Estaba realmente despierto? ¿Me encontraba realmente en un campeonato del mundo? Ahora creo realmente que el elogio que el juez extranjero hizo sobre nuestro instructor en Estonia no fue una mera demostración de cortesía. Por lo menos en la pruebas de rastreo nuestros perros pueden dar la talla.

Más tarde me entero de que a Pierre Wahlström se le tienen que descontar sin escatimaciones de ningún tipo diez puntos de su resultado habitual para un campeonato mundial - bajo una presión de este tipo se encuentran los perros y los guías en este campeonato. Naturalmente también existen perfectas exhibiciones en este campeonato del mundo, como por ejemplo, la que ofreció el campeón





meisterschaft gut und gerne zehn Punkte von seinem üblichen Ergebnis abziehen muss - unter einem solchen Druck stehen Hund und Hundeführer in diesem Wettbewerb. Natürlich gibt es aber auch auf der Weltmeisterschaft perfekte Vorführungen wie z. B. gezeigt von Weltmeister van de Berghe oder dem Viertplatzierten Wallace Payne. Einfach super! Leider können die Zuschauer die Kommentare und Punkte der Richter nicht hören. Deshalb fragen sie immer die Teilnehmer selbst, wenn diese nach ihrem Fährtdurchgang zurückkommen. Nach allgemeiner Einschätzung wird aber sehr kompetent gerichtet. Hört man den Kommentaren der Zuschauer zu, bekommt man sehr schnell den Eindruck, dass sie fast alles über den Hundesport wissen und - genau wie bei uns - manchmal sogar mehr als die Richter und die teilnehmenden Hundesportler.

In rauen Mengen konsumiere ich in Frankreich Kaffee mit reichlich Milch und Zucker, genau wie in Estland. Am ersten Tag begegne ich im Kaffee-Zelt am Ausschank einem älteren Herrn, der ungeniert Englisch mit mir spricht. Das ist wirklich selten in Haguenau...:) Zuerst muss ich erklären, woher ich komme. Aus Estland? Liegt das nicht ebenfalls im hohen Norden, so wie Finnland? Schon am Abend kennt er meinen Geschmack und meine Vorlieben ganz genau. Ich bin noch nicht einmal in der Nähe des Zeltes, da tönt es schon aus der Entfernung: „Tut mir leid, Milch



track and then it shows a sudden interest in a large cluster of grass and – raises its leg! I have to pinch myself – was I really awake? Am I really at a world championship? Now I really believe that the praise of foreign judges for our trainers in Estonia was not simply pure politeness. At least with track work our dogs can keep up with the other dogs!

Later, I discover from Pierre Wahlström that in a world championship you must take a good ten points from your usual result – this is how much pressure dog and dog handler are under during this competition. Of course, there are also perfect presentations in world championships, such as that shown by world champion van de Berghe or fourth-placed Wallace Payne. Simply superb! Unfortunately, the spectators cannot hear the comments and points of the judges. Therefore they always ask the participants themselves when they



ayant obtenu la quatrième place. C'était tout simplement super ! Les spectateurs ne peuvent malheureusement pas entendre les commentaires et les points donnés par le juge. C'est pourquoi ils les demandent toujours directement aux participants, lorsqu'ils ont fini leur tour de piste. Selon l'appréciation générale, les juges sont cependant très compétents. Si l'on écoute les commentaires des spectateurs, on a très vite l'impression que ces derniers connaissent presque tout du sport canin, et, comme on peut le remarquer chez nous, qu'ils en savent même parfois plus que les juges et les sportifs canins participants.

En France, je bois du café en grande quantité avec beaucoup de lait et de sucre, tout comme en Estonie. Le premier jour, je rencontre au stand café un vieil homme au comptoir, qui me parle en anglais sans éprouver la moindre gêne, ce qui est vraiment rare à Haguenau...:) Je lui explique tout d'abord d'où je viens. D'Estonie ? Ce pays ne se trouve-t-il pas également tout au nord comme la Finlande ? Le soir, il connaît déjà précisément mes goûts et mes préférences. Je n'ai pas encore atteint le stand que j'entends déjà retentir au loin : « Désolé, il n'y a plus de lait... » Pas grave, dis-je, je bois également le café noir. Le deuxième jour – et c'est à peine croyable – il affirme déjà connaître les couleurs du drapeau estonien. Et effectivement, il les connaît. Il me donne même ensuite la signification des couleurs de notre drapeau national : bleu,



del mundo van de Berghe o Wallace Payne que quedó en cuarta posición. ¡Es simplemente extraordinario! Por desgracia los espectadores no pueden escuchar los comentarios y puntos del juez. Por ello siempre preguntan a los propios participantes cuando estos vuelven a su paso hacia las pistas de rastreo. Haciendo una valoración general, desde luego, se juzga de manera muy competente. Si se escuchan los comentarios de los espectadores, enseguida se tiene la impresión, de que éstos conocen casi todo lo que concierne al deporte canino- como en nuestro país - a veces incluso aún más que el juez y que los perros deportistas participantes.

En Francia consumo grandes cantidades de café con mucha leche y azúcar, exactamente igual que en Estonia. El primer día me encuentro en la carpa donde se sirve café detrás de la barra con un hombre mayor que habla conmigo en inglés de manera desinhibida. Esto realmente ocurre en contadas ocasiones en Haguenau...:) En primer lugar le tengo que aclarar de dónde vengo. ¿De Estonia? ¿No está también eso muy al norte, como Finlandia? Por la tarde ya sabe cuales son mis gustos y aficiones con mucha precisión. Sin haber llegado ni siquiera cerca de la carpa ya se oye desde lejos: "Lo siento pero no queda leche...". No se preocupe, le digo, también bebo café solo. Y el segundo día, aunque es casi imposible de creer, ya asegura conocer los colores de la bandera estonia. Y efectivamente



ist aus..." Keine Angst, sage ich, ich trinke den Kaffee auch schwarz. Und am zweiten Tag - es ist kaum zu glauben - behauptet er schon, die Farben der estnischen Flagge zu kennen. Und tatsächlich - er kennt sie. Und erklärt er mir sogar, welche Bedeutung die Farben unserer Nationalflagge haben: blau, schwarz - bei weiß komme ich selbst ins Schleudern. Darüber zeigt er sich leicht entrüstet - angeblich darf ich erst wieder Kaffee bei ihm holen, wenn ich mein nationales Wissen aufgefrischt habe....).

Begrüßungsabend

Ähnlich überfüllt wie schon während der Verlosung ist die Halle, in der auch der Begrüßungsabend stattfindet. Nur die Kleidung hat sich geändert: die VIP's sind piekfein gekleidet, mit den Bügelfalten ihrer Hosen könnte man Zwiebeln



return after their track round. The general consensus is that the judges are very competent. If you listen to the comments of the spectators, you quickly get the impression that they know almost everything about dog sport and -just as we feel - sometimes even more than the judges and participating dog handlers.

I am drinking crude amounts of coffee with plenty of milk and sugar in France, just as in Estonia. On the first day, I met an older man at the counter in the coffee tent who spoke fluent English with me. This is really rare in Hague-nau....) First, I have to explain where I come from. From Estonia? If that not is in the far North, like Finland? By the evening, he knows my taste and preferences very precisely. I've just approached the tent, when he announces from the



noir - arrivée à blanc, je perds moi-même le contrôle de la situation. Il s'en indigne légèrement : je n'ai soi-disant le droit de venir reprendre du café chez lui qu'après avoir « rafraîchi » mon savoir national....).

Soirée de bienvenue

La salle dans laquelle a lieu la soirée de bienvenue est comble comme lors du tirage au sort. Seule la tenue est différente : les VIP sont élégamment habillés, on pourrait presque couper des oignons avec les plis de leurs pantalons. Les Américains, accompagnés de dames habillées de manière voyante, semblent tout droit sortis d'un catalogue de mode : costumes sombres, chapeaux, robes de soirée, talons hauts, c'est tout simplement magnifique !



los conoce. Y me explica incluso cuál es el significado de los colores de nuestra bandera nacional: azul, negro, cuando llega al blanco yo mismo me hago un lío. Por este motivo se muestra algo escandalizado - al parecer no puedo volver allí para pedir un café hasta que no haya refrescado mi conocimientos nacionales).

Noche de bienvenida

Como durante el sorteo, el pabellón en el que también tiene lugar la noche de bienvenida está al completo. Sólo la forma de vestir ha variado: los VIP se han puesto muy peripuestos, con las rayas de su pantalón se podrían hasta cortar cebollas. Estadounidenses en compañía de mujeres vestidas de forma ostentosa que parece que acaban de salir de un catálogo de moda - trajes negros, sombreros, trajes de noche, tacones altos - ¡Es simplemente impresionante!

Sobre la mesa que estaba reservada para nosotros se encontraban banderas estonias. ¡Qué sorpresa! Me puedo imaginar como todo el comité de organización ha explorado todo Haguenau en busca de nuestras exóticas banderas. Y eso, a pesar de que no pertenecemos a ninguna de las naciones participantes. Las mesas se doblan por la cantidad de platos ofrecidos, pero el deporte canino simplemente abre el apetito. Esto también se ve en la rapidez en que se vacían las mesas. A continuación se baila hasta muy entrada la noche. Nosotros tenemos un poco más de di-



Estonians at the banquet in Haguenau, France in October 2005 - as spectators. In Denmark, Randers hopefully already as competitors!



schneiden. Amerikaner in Begleitung auffallend gekleideter Damen sehen aus, als ob sie gerade einem Modekatalog entstiegen sind - dunkle Anzüge, Hüte, Abendkleider, hohe Absätze - einfach großartig!

Auf dem Tisch, der für uns reserviert war, standen estnische Flaggen - was für eine Überraschung! Ich kann mir gut vorstellen, wie das Organisationskomitee ganz Haguenau nach unseren exotischen Flaggen abgesucht hat. Und das, obwohl wir nicht einmal zu den teilnehmenden Nationen gehören! Die Tische biegen sich unter der Menge an angebotenen Speisen, aber Hundesport macht nun einmal hungrig. Das sieht man auch daran, wie schnell die Tische geleert werden. Anschließend wird getanzt bis spät in die Nacht. Wir sind etwas würdevoller und gehen rechtzeitig (zumindest gehören wir nicht zu den Letzten).

Wie sich die Teilnehmer vorbereiten

Manchmal kommt in mir der Wunsch auf, mich von dem ganzen Trubel zurückzuziehen. Ich besorge mir einen Becher Kaffee und verziehe mich auf die Brüstung der Tribüne auf der anderen Seite des Stadions. Dort sind bedeutend weniger Leute. Der Eingang, durch den die Teilnehmer das Stadion betreten, ist ganz in der Nähe. Niemand macht etwas Ungewöhnliches, um die Hunde vorzubereiten - nur ganz normale Hilfsmittel werden verwendet. Sowohl bei der Unterordnung wie auch beim



exit: "Sorry, there's no milk left..." Don't worry, I say, I can drink it black as well. And on the second day, it's scarcely believable; he claims to know the colours of the Estonian flag. And actually - he does know them. And even explains to me what the significance of the colours is on our national flag: blue, black - with white, even I get confused. He is easy to outrage - apparently, I can only get more coffee from him when I've refreshed my national knowledge (...).

Reception evening

The hall is just as crammed as it was during the lot assignment. This is where the reception evening is also taking place. Only the clothes are different: The VIPs are dressed up to the nines, you could slice onions with the creases ironed into their trousers. Americans accompanied by strikingly dressed women, as if they have stepped straight out of a fashion catalogue - dark suits, hats, evening dresses, high heels - simply fantastic!

On the table reserved for us, there are Estonian flags - what a surprise! I can well imagine how the organisation committee must have searched all over Haguenau for our exotic flags. And this, although we do not belong to the participating nations. The table bends under the weight of the food on offer, but dog sport works up an appetite. You can see this from how quickly the table becomes empty. Then, there is dancing until late in the night. We are somewhat dignified and



Sur la table qui nous était réservée se trouvaient des drapeaux estoniens, quelle surprise ! J'imagine très bien la manière dont laquelle le comité organisateur a ratissé toute la ville d'Haguenau afin de trouver nos drapeaux exotiques, et ce alors que nous ne faisons même pas partie des nations participantes ! Les tables plient sous la quantité de mets proposés, le sport canin ouvre l'appétit. On le remarque d'ailleurs à la vitesse à laquelle les tables se vident. On laisse ensuite place à la danse jusque tard dans la nuit. Nous sommes plus raisonnables et partons en temps voulu (nous ne sommes du moins pas les derniers).

La manière dont les participants se préparent

Parfois naît en moi le souhait de me retirer de toute l'agitation. Je



gnidad y nos vamos a tiempo (al menos no somos de los últimos).

Cómo se preparan los participantes

A veces me surge el deseo de apartarme de todo el jaleo. Pido un vaso de café y me retiro a la barandilla de la tribuna situada en la otra parte del estadio. Allí hay bastante menos gente. La entrada por la que los participantes aparecen en el estadio está muy cerca. Nadie hace algo fuera de lo normal para preparar a los perros - se utilizan recursos bien comunes. Tanto para la prueba de obediencia como para la de protección se tira durante un breve momento un poco más de la correa y a continuación se le ordena al perro de permanecer tumbado hasta que se le llame para la demostración.



Our showline dogs in Estonia have THIS kind of grip!



Schutzdienst wird der Leinenzug für einen kurzen Moment verstärkt, dann wird dem Hund befohlen, liegen zu bleiben, bis er zur Vorführung im Stadion aufgerufen wird.

Übrigens gibt es große Unterschiede darin, wie die Hunde kurz vor ihrem Einsatz im Schutzdienst vorbereitet werden. Der Amerikaner Floyd T. zum Beispiel kontrolliert seinen Hund ungewöhnlich lange – ich schätze, drei bis vier Minuten. Der Mann mit den Rasta-Locken steht dagegen bewegungslos auf dem Platz und sieht einfach vor sich hin. Sein Hund steht neben ihm, gespannt wie eine Feder, ganz auf seinen Hundeführer fokussiert.

Im Stadion, in der Nähe des ersten Verstecks, stehen große Boxen mit Athletik-Ausrüstung. Nicht wenige Teilnehmer verschwinden für ungefähr zehn Sekunden mit ihren Hunden hinter den Boxen (bestimmt nicht, um ihre Frisur zu richten), bevor sie zur Mittellinie des Schutzdienstbereichs kommen und mit erhobener Hand signalisieren, dass sie zur Vorführung bereit sind.

Unterordnung des Weltmeisters Ronnie van de Berghe morgens um 6.00 Uhr am letzten Tag des Wettbewerbs

Es ist viertel vor sechs am Morgen und die Tribüne des Stadions ist überfüllt mit Zuschauern. Alle sind hier. Es ist sehr kalt. Keine Zeit mehr, um sich für Kaffee anzustellen. Jetzt! Die ersten beiden Wettkämpfer werden angekündigt. Der



leave early (well, we're not among the last to leave at least!).

How the participants prepare

Sometimes, I wish I could remove myself completely from the whole hustle and bustle. I get myself a cup of coffee and curl up on the railing of the tribune on the other side of the stadium. There are significantly less people here. The entrance, through which the participants enter the stadium, is really close. No one does anything out of the ordinary to prepare the dogs – completely normal aids are used. Both in obedience and in protection, the pull of the leash is increased for a brief moment then the dog is commanded to remain lying until he is called to the presentation in the stadium.

Just to point out, there are huge differences in how the dogs are prepared before taking part in protection. The American, Floyd T. for example, examines his dog for an unusually long time – I would say three to four minutes. The man with the dreadlocks stands motionless in place and simply stares in front of him. His dog stands next to him, taut as a spring, completely focuses on his dog trainer.

In the stadium, near the first hiding place, there are large boxes with athletic equipment. More than a few participants disappear for about ten seconds with their dogs behind the boxes (certainly not to arrange their hair), before they come to the mid-line of the protection area and signal, with



vais chercher un gobelet rempli de café et me rends vers la balustrade de la tribune qui se situe de l'autre côté du stade, où se trouvent considérablement moins de gens. L'entrée par laquelle les participants pénètrent dans le stade se trouve à proximité. Personne ne s'y prend de manière inhabituelle pour préparer les chiens, on a recours à des moyens tout à fait normaux. La laisse est serrée durant un petit moment, que ce soit lors de l'épreuve d'obéissance ou de défense, et on ordonne ensuite au chien de rester couché jusqu'à ce qu'il soit appelé à effectuer sa démonstration dans le stade.

De grandes différences subsistent également dans la manière dont les chiens sont préparés juste avant l'épreuve de défense. L'Américain Floyd T. par exemple contrôle son chien pendant une durée inhabituellement longue, je dirais 3 à 4 minutes. L'homme aux rastas reste au contraire à sa place, immobile, et regarde devant lui. Son chien se tient à côté de lui, tendu comme un ressort, et se concentre complètement sur son maître.

Dans le stade, à proximité du premier refuge, on trouve des stands avec des équipements d'athlétisme. Les participants qui disparaissent avec leur chien environ dix secondes derrière les stands (certainement pas pour se recoiffer) avant de s'avancer la ligne médiane du champ protégé et qui signalent en levant la main qu'ils sont prêts pour la démonstration, ne sont pas peu nombreux.



A propósito, existen grandes diferencias en la manera en la que los perros se preparan justo antes de su actuación en la prueba de protección. El estadounidense Floyd T., por ejemplo, controla a su perro durante un tiempo inusualmente largo, calculo de tres a cuatro minutos. El hombre con las rastas permanece por el contrario sin moverse del sitio y simplemente mira hacia delante. Su perro está a su lado, recto como un mástil y completamente concentrado en su guía.

En el estadio, cerca del primer escondite, se encuentran grandes cajas que contienen material de atletismo. No pocos participantes desaparecen con sus perros durante más o menos diez segundos detrás de las cajas (seguramente no para ponerse bien el pelo) y antes de llegar al centro de la zona de pruebas de protección, con la mano levantada señalan que están preparados para la demostración.

Prueba de obediencia del campeón del mundo Ronnie van de Berghe a las 6:00 de la mañana del último día del campeonato

Son las seis menos cuarto de la mañana y la tribuna del estadio está completamente llena de espectadores. Todos están ahí. Hace mucho frío. Ya no hay tiempo para ponerse a la cola para pedir un café. En este momento se anuncian los dos primeros participantes en la competición. La niebla es tan espesa que no se puede ver ni a los guías ni a sus perros



Nebel ist so dicht, dass man die Hundeführer und ihre Hunde am anderen Ende des Stadions nicht sehen kann. Die Zuschauer auf der Tribüne halten den Atem an. „Bei Fuß“! Die Hände von van de Berghe gehen viel zu hoch ..., das sind nur Punkte, die der Richter wieder abzieht. „Sitz“! (Wie ein so blitzschneller Gehorsam erreicht werden kann, ist für mich unverständlich. Niemand hat das in den drei Tagen bisher gezeigt).

Nach dem „Sitz“ brandet ein Sturm von Applaus auf. Danach ist alles mucksmäuschenstill. „Platz“! „Steh“! Es sieht aus, als würde der Hund gegen eine Wand rennen. Das Kommando „Bring“ von van den Berghe hört sich an, als hätte jemand zu hart eine Gitarrensaite gezupft - brrriinnng. Die Hürde.



raised hand, that they are ready for the presentation.

Obedience of world champion Ronnie van de Berghe at 6.00 a.m. on the last day of the competition

It is quarter to six in the morning and the tribunes of the stadium are crammed full with spectators. Everyone is here. It is very cold. No more time to queue up for a coffee. Now! The first two competitors are announced. The fog is so thick that you cannot see the dog trainers and their dogs at the other end of the stadium. The spectators hold their breath. „Heel“! The hands of van de Berghe are much too high ..., these are the only points that the judge deducts. „Sit“! (How such lightning speed obedience



Epreuve d'obéissance du champion du monde Ronnie van de Berghe à 6h00 du matin le dernier jour du Championnat du Monde

Il est six heures moins le quart du matin et la tribune du stade est bondée de spectateurs. Tous sont là. Il fait très froid. Plus le temps de prendre un café. Ça y est ! Les deux premiers concurrents sont annoncés. Le brouillard n'est pas épais au point que l'on ne puisse plus voir les maîtres-chiens et leur chien de l'autre côté du stade. Les spectateurs de la tribune retiennent leur souffle. « Au pied » ! Van de Berghe lève les mains trop haut... et ce sont des points que le juge retire. « Assis » ! (Je ne comprends pas comment le chien peut obéir aussi rapidement. Personne n'a jusqu'ici montré cela en trois jours).

Un tonnerre d'applaudissements retentit après le « Assis ». On fait ensuite place au silence. « Couché ! » « Debout » ! On a l'impression que le chien va courir contre un mur. L'ordre « Apporte » de van den Berghe retentit une guitare dont on a trop pincé les cordes : appooooorte !. La haie. Aucune erreur, pas même un écart d'un millimètre. « Avance » ! « Couché ! » Fantastique – les spectateurs sont enthousiastes. Il y est de nouveau parvenu ! Nous l'avons tous vu ! Je n'oublierai jamais cette sensation que j'ai éprouvée à l'aube, au beau milieu d'une tribune complètement bondée : cela représente un des moments où les gens se laissent envahir par l'ent-



en el otro extremo del estadio. Los espectadores contienen la respiración. ¡“Bei Fuss” (A mi lado, camina)! Van de Berghe levanta demasiado los brazos..., esto supone puntos que el juez vuelve a descontar. ¡“Sitz” (Siéntate)! (Para mí es totalmente incomprensible cómo se puede llegar a ser tan obediente a la velocidad del rayo. Nadie ha mostrado esto en los tres días transcurridos).

Tras la orden de “Siéntate” se desencadena una tormenta de aplausos. Después no se oye ni una mosca. ¡“Platz” (túmbate)! ¡“Steh” (Levántate)! Parece como si el perro se fuera a chocar contra la pared. La orden de “Bring” (trae) de van den Berghe resuena como si alguien hubiera rasgueado una cuerda de guitarra con demasiada fuerza- brrriinnng. El obstáculo. Ningún fallo, no se ha equivocado ni en un solo milímetro. ¡“Voraus” (adelante)! ¡“Platz”! Fantástico, los espectadores están asombrados. ¡Lo ha vuelto a conseguir otra vez! ¡Todos lo hemos visto! Nunca olvidaré esta sensación que tuve de madrugada en medio de una tribuna completamente repleta: es uno de esos momentos en los que las personas se dejan contagiar por el entusiasmo derivado de un campeonato de esta índole, precisamente, el campeonato del mundo.

La celebración de la victoria comienza por lo menos media hora más tarde, algo no poco común en Francia. En compensación es una ceremonia grandiosa: una gran entrada de los participantes, vuelan globos en el cielo acompañados de



Estonian dogsportsmen are training and competing mostly with showline dogs, but we have already a few good working-line dogs, and more are coming!



Kein Fehler, nicht einmal ein Millimeter daneben. „Voraus“! „Platz“! Fantastisch - die Zuschauer sind begeistert. Er hat es wieder einmal geschafft! Wir alle haben es gesehen! Dieses Gefühl am frühen Morgen inmitten in einer voll besetzten Tribüne werde ich niemals vergessen: es ist einer der Momente, in denen die Menschen sich von der Begeisterung anstecken lassen, die von einem solchen Wettbewerb ausgeht - eben Weltmeisterschaft!

Die Siegesfeier beginnt mindestens eine halbe Stunde zu spät, für Frankreich nicht ungewöhnlich. Dafür ist sie grandios: großer Einmarsch aller Teilnehmer, Luftballone fliegen in den Himmel, begleitet von Volkstänzen. Es ist sonnig und heiß: die armen Hunde, die jetzt im Stadion ausharren müssen. Wenn die Reden nach einer Stunde immer noch nicht beendet sind, werden sich die ersten Teilnehmer neben ihre Hunde ins Gras legen...:) Die lange Woche mit den vielen Wettbewerben hat alle erschöpft. Endlich ist es soweit und die Siegerehrung beginnt. Die Pokale sind riesig und es gibt eine Menge davon - hoffentlich haben der Weltmeister und der zweite und dritte Sieger genügend Platz zuhause, um alle unterzubekommen.

Am letzten Tag einer solchen Weltmeisterschaft sollte man eigentlich meinen, fürs Erste hätte man wieder genug vom Hundesport. Falsch! Ich zumindest habe keine „Überdosis“ erhalten. Vielleicht, weil es meine erste Weltmeister-



can be achieved is inconceivable to me. No one has shown that in the three days to date).

After the “Sit”, a storm of applause burst forth. Then everything is quiet as a mouse. “Down”! “Stand”! It looks like the dog has cannoned into a wall. The command “Fetch” (German: “Bring”) by van den Berghe sounds like someone has plucked at a guitar string too hard - brrriinnng. The hurdle. No mistake, not once is there a millimetre askew. “Go ahead”! “Down”! Fantastic – the spectators are enthusiastic. He has managed it all once again! We all saw it! I will never forget this feeling in the early morning amid a completely full tribune: it is one of the moments, in which people are infected by the enthusiasm emanating from such a competition – what a world championship!

The victory celebration starts at least half an hour late. Not unusual for France. To make up for this, it is terrific: large parades of all the participants, air balloons flying in the sky, accompanied by folk dancing. It is sunny and hot: the poor dogs who must now hold out in the stadium. If the speeches are still not over after an hour, the first participants will lay down in the grass with their dogs...:) The long week with the many competitions has wiped everyone out. Finally it is over and the ceremony begins. The trophies are huge and there are loads of them – hopefully, the world champion and the second and third runners-up have enough space at home to fit them all.



housiasme provoqué par une telle compétition, et plus précisément des Cchampionnats du Mmonde !

La cérémonie des récompenses commence avec un retard d’au moins une demi-heure, ce qui n’est pas inhabituel pour la France. Mais c’est ce qui la rend grandiose : grosse entrée de tous les participants, des ballons flottent dans le ciel, accompagnés de danses folkloriques. Il fait du soleil et il fait chaud : les pauvres chiens qui doivent persévérer au stade. Si les discours ne sont pas encore finis après une heure, les premiers participants vont s’allonger dans l’herbe avec leur chien...:) Cette longue semaine ces nombreuses compétitions les a tous épuisés. C’est enfin fini et la remise des prix commence. Les coupes sont énormes et il y en a une quantité. Pourvu que le champion du monde et les gagnants de la deuxième et de la troisième place aient suffisamment de place à la maison pour toutes les ranger.

On pourrait penser le dernpremier jour d’un tel Cchampionnat du Mmonde que c’en est assez pour le moment du sport canin. C’est faux ! Je n’ai du moins pas fait d’« overdose ». Peut-être cela tient-il au fait que j’ai assisté à mon premier Cchampionnat du Mmonde et que celui-ci m’a profondément impressionnée. Je ne suis en tout cas pas « rassasiée » de l’atmosphère enthousiaste que j’ai vécue durant quatre jours, de l’admiration éprouvée pour les nombreuses parfaites, de ce sentiment de solidarité que j’ai éprouvé en par-



bales folclóricos. Hace calor y brilla el sol: pobre de los perros que deben resistir en el estadio. Si transcurrida media hora los discursos aún no han concluido, se tumbarán los primeros participantes junto a sus perros en la hierba...:) La larga semana con tantas competiciones ha dejado a todo el mundo exhausto. Por fin ya está listo y comienza la ceremonia de entrega de premios. Las copas son enormes y hay una gran cantidad de ellas – esperemos que el campeón del mundo y los ganadores del segundo y tercer puesto tengan suficiente sitio en casa para poder meterlas.

De hecho el último día de un campeonato del mundo de esta índole uno debería creer que para ser el primero uno ya está harto de tanto deporte canino. ¡Falso! Por lo menos a mí no me ha causado ninguna “sobredosis”. A lo mejor, porque era mi primer campeonato del mundo y me impresionó profundamente. En cualquier caso yo nunca puedo tener suficiente del increíble ambiente que he experimentado durante cuatro días. De la admiración por las perfectas demostraciones. De la sensación de unidad cuando hablaba con personas de todas las partes del mundo y reconocía que todos estábamos en la misma onda. Semanas después, después de que hace bastante que estoy de vuelta en casa, me parece que el tiempo entre octubre de 2005 en Haguenau y octubre de 2006 en Randes sólo se trata de un entreacto que deberá pasar lo más rápidamente posible (natural-



schaft war und sie mich besonders tief beeindruckt hat. Ich kann jedenfalls gar nicht genug bekommen: von der begeisternden Atmosphäre, die ich vier Tage lang erlebt habe. Von der Bewunderung für die vielen perfekten Vorführungen. Von diesem Zusammengehörigkeitsgefühl, wenn ich mit Menschen aus allen Teilen der Welt sprach und erkannte, dass wir alle auf derselben Wellenlänge lagen. Wochen später, nachdem ich schon lange wieder zu Hause bin, kommt es mir vor, dass die Zeit zwischen Oktober 2005 in Haguenau und Oktober 2006 in Randers nur ein Intermezzo ist, das möglichst rasch vorübergehen soll (und natürlich, um meinen Hund auszubilden). Dieses Gefühl war besonders stark, als die Weltmeisterschaft 2005 endete. Ja, das waren Erlebnisse, die das Leben lebenswert machen!

Ich möchte abschließend diese Gelegenheit nutzen, um dem Organisations-Team der WUSV-Weltmeisterschaft 2005 in Haguenau für die außerordentlich freundliche und herzliche Aufnahme unserer Mitglieder aus Estland zu danken.



On the last day of such a world championship, you would actually think that, for the first time, you would have had enough of dog sport. Wrong! I, at least, have not "overdosed". Perhaps because it was my first world championship and it has greatly impressed me. However, I simply cannot get enough: of the enthusiastic atmosphere that I have experienced here for the last four days. Of the admiration of the many perfect performances. Of this feeling of belonging when I spoke with people from all over the world and recognised that we are all on the same wavelength. Weeks later, after I have been at home for long enough already, it occurs to me that the time between October 2005 in Haguenau and October 2006 in Randers is only an interlude which should be passed by as quickly as possible (and naturally used to train my dog). This feeling was particularly intense when the World Championship 2005 ended. Yes, they were the experiences that make life worth living!

Finally, I would like to take this opportunity to thank the organisation team of the WUSV World Championship 2005 in Haguenau for their extraordinarily friendly and welcoming acceptance of our members from Estonia.



lant avec des gens venant d'autres parties du monde et en constatant que nous étions sur la même longueur d'onde. Quelques semaines après mon retour à la maison, il me semble que la période entre octobre 2005 à Haguenau et octobre 2006 à Randers n'est qu'un intermède qui doit passer le plus rapidement possible (et naturellement pour dresser mon chien). Ce sentiment fut particulièrement fort à la fin du Championnat du Monde 2005. Ce sont effectivement des expériences qui font que la vie vaut la peine d'être vécue !

J'aimerais par la même occasion remercier l'équipe organisatrice du Championnat du Monde 2005 de la WUSV qui se sont tenus à Haguenau pour leur accueil extrêmement chaleureux et cordial qu'elle a réservé à nos membres venus d'Estonie.



mente también para poder adiestrar a mi perro). Esta sensación era especialmente intensa cuando terminó el campeonato del mundo de 2005. Desde luego ese tipo de vivencias son las que hacen que merezca la pena vivir la vida.

Por último quería aprovechar esta oportunidad para agradecer al equipo encargado de la organización del campeonato del mundo 2005 WUSV en Haguenau por la acogida extraordinariamente cordial y afectuosa de nuestros miembros de Estonia.





Sonntag, 27.08.2006 19:09 Uhr

Kurz vor Drucklegung erreicht die Redaktion der „WUSV aktuell“ eine Meldung aus Estland. Auf der estnischen IPO/VP-G-Meisterschaft am 27.08.2006 gelang es Tönis Vanaveski, sich mit seinem Hund Basko Piirikoer für die WUSV-WM 2006 in Randers, Dänemark zu qualifizieren. Die Verfasserin des vorstehenden Artikels, Epp Maltis, erreichte mit ihrem Hund Yarko Estrellest den 4. Platz. Die Redaktion der „WUSV aktuell“ gratuliert zu dem Erfolg!

Sunday, 27.08.2006 19:09 Uhr

Short before printing an announcement from Estonia is reaching the editorial office of „WUSV aktuell“. At the Estonian IPO/VP-G-Championship Tönis Vanaveski successfully qualified with his dog Basko Piirikoer for the WUSV-WC 2006 in Randers, Denmark. The editor of the preceding article, Epp Maltis, achieved 4th place at the Estonian Championship. Congratulations from the editorial office of „WUSV aktuell“!





SCHULTERSCHLUSS MIT DER FCI TRÄGT FRÜCHTE

Cooperation with the FCI yields fruits • La cohésion avec le FCI porte ses fruits • El acuerdo de alianza con la FCI aporta sus frutos

Das an die FCI-Vereine herausgegebene Cirkular, das FCI-Magazin, hat den Deutschen Schäferhund in seiner Ausgabe IV/2005 in noch nie da gewesener Form gezeigt.

Sehen Sie sich nur das hervorragende Titelbild des Magazins an, ein Fallschirmspringer im Rettungseinsatz im freien Fall mit seinem mutigen Deutschen Schäferhund.

Oder der Hinweis auf die Bundesiegerzuchtschau mit Abbildung von Sieger und Siegerin und die Neuaufnahme des Chinesischen WUSV-Vereines in die FCI mit entsprechender Beschreibung.

Alles in allem können wir uns nur bei dem WUSV-Vorstand, an der Spitze dem Präsidenten, Herrn Wolfgang Henke, aber vor allem bei der FCI für die gelungenen Darstellungen bedanken.

The circular published for the FCI association, the FCI magazine, presented the German shepherd dog in an unprecedented form in its IV/2005 edition.

Just take a look at the distinguished title page of the magazine and you will see a skydiver carrying out a rescue operation in free fall with his courageous German shepherd dog.

Or the reference to the National Breed Show with images of the victors and the addition of the Chinese WUSV association into the FCI with an appropriate description.

All in all, we can only thank the WUSV board for the felicitous portraits, headed by the president, Mr. Wolfgang Henke, and predominantly the FCI.

Le circulaire remis aux associations de la FCI, le magazine FCI, a, dans son édition IV/2005 montré le berger allemand plus en forme que jamais.

Regardez seulement l'excellent titre du magazine, un parachutiste en chute libre avec son courageux berger allemand lors d'une intervention de sauvetage ou alors l'information sur le concours national des champions d'élevage avec une illustration des vainqueurs et le nouvel accueil de l'association chinoise de la WUSV dans la FCI accompagné de la description correspondante.

Nous pouvons en fin de compte remercier le comité directeur de la WUSV, et Monsieur Wolfgang Henke, à la tête de l'association, mais avant tout remercier la FCI pour les représentations réussies.



La circular publicada por la asociación FCI, la revista de la FCI, presenta al pastor alemán en su edición IV/2005 de una forma hasta ahora nunca mostrada.

Sólo hace falta observar la excelente portada de la revista, un paracaidista en acción de salvamento en caída libre acompañado de su valiente pastor alemán.

O también la referencia al Campeonato alemán de crianza con una ilustración del ganador y la ganadora y la nueva admisión de la asociación de la WUSV china en la FCI con la correspondiente descripción.

En todos los sentidos no podemos más que dar las gracias a la junta directiva de la WUSV, encabezada por su presidente Wolfgang Henke, pero sobre todo agradecer a la FCI por la lograda representación.







TOP BREEDERS • TOP DOGS • TOP NEWS



“太阳在东方升起”

The sun rises in the east. The China Kennel Union is China's national organisation for pure-bred dogs. CKU is a registered non-state association.

The CKU encompasses more than 30 local dog clubs from more than ten provinces and towns, including the Chinese Association for German Shepherds



Mr. Junfei Chen
Dossel Kennel Club
President CKU

(CSV), which represents China in the WUSV and has organised shows with over 1,000 Shepherds.

The CKU unites the most influential and most active dog clubs. More than 90% of all cynological activities are organised through the CKU - in accordance with the FCI guidelines and regulations without fail.

WE ARE READY FOR FCI - PARTNERSHIP





CKU
Chaowai Street 3, King Field B-1003,
Chaoyang District, 100020 Beijing, P.R. China
Website: www.helbel.com.cn

Dossel Kennel
Jiuzhan Street 9, Jinzhan Xiang, Chaoyang
District, 100018 Beijing, P.R. China
Tel: 0086-10-84338711/0086-10-84339715



ITALIENISCHE FORTBILDUNGSVERANSTALTUNG VON ENCI UND S.A.S.

Italian further education event by ENCI and S.A.S. • Journée italienne de formation continue du ENCI et de la S.A.S. • Acto de perfeccionamiento profesional en Italia organizado por ENCI y S.A.S.



ENCI ENTE NAZIONALE DELLA CINOFILIA ITALIANA

Am 18./19. März 2006 fand in Mailand eine Fortbildungsveranstaltung der S.A.S. (Società Amatori Schäferhunde), unseres WUSV-Mitgliedsvereins, im Hause der ENCI (Ente Nazionale della Cinofilia Italiana), des FCI-Mitgliedsvereins, statt.

Das Vorstandsmitglied der ENCI, Herr Clemente Giorgio Grosso, begrüßte alle Teilnehmer, an der Spitze den Vorstand der S.A.S., den Präsidenten Salvatore Furfaro und den WUSV-Präsidenten Wolfgang Henke.

On 18th and 19th March 2006, a further education event was held by the S.A.S (Società Amatori German Shepherd Dogs), our WUSV member association, at the ENCI (Ente Nazionale della Cinofilia Italiana), of the FCI member association.

The board member of the ENCI, Mr. Clemente Giorgio Grosso, greeted all participants, in front of the executive board of the S.A.S, the president, Salvatore Furfaro and the WUSV president, Wolfgang Henke.



President S.A.S. Salvatore Furfaro, President of SV and WUSV, Wolfgang Henke and Giorgio Grosso, member of the board of ENCI

Une journée de formation continue a été organisée à Milan par la S.A.S. (Società Amatori Schäferhunde), notre association membre de la WUSV, le 18/19 mars 2006 dans la maison de l'ENCI (Ente Nazionale della Cinofilia Italiana), notre association membre du FCI.

Le membre du comité directeur de l'ENCI, Monsieur Clemente Giorgio Grosso, a salué tous les participants, ainsi que le comité directeur de la S.A.S., le président Salvatore Furfaro et le président de la WUSV, Wolfgang Henke.

Durant ce week-end, à l'occasion duquel les juges du ENCI ont également participé à la journée de formation continue en tant qu'invités, juges d'élevages et juges de concours ont siégé ensemble, ce qui est particulièrement réjouissant.

Le surveillant fédéral d'élevage du SV, Günther Diegel, a pu fournir des connaissances étendues concernant les directives d'évaluation, les règlements de concours et les critères d'évaluation, lesquels ont également été discutés au moyen de vidéos et débattus dans l'intention de trouver une manière commune de juger.



El 18/19 de marzo de 2006 tuvo lugar en Milán un acto de perfeccionamiento profesional por parte de la S.A.S. (Società Amatori Schäferhunde-Sociedad Italiana de Pastores Alemanes), asociación miembro de la WUSV, en el edificio de la ENCI (Ente Nazionale della Cinofilia Italiana-Club Nacional Canófilo Italiano), asociación miembro de la FCI.

El miembro de la dirección de la ENCI, el señor Clemente Giorgio Grosso, saludó a todos los participantes, a los dirigentes de la junta directiva de la S.A.S., al presidente Salvatore Furfaro y al presidente de la WUSV Wolfgang Henke.

Durante este fin de semana - y esto es algo especialmente gratificante - se reunieron jueces de trabajo y cría, en el que asimismo participaron jueces de la ENCI como invitados al acto de perfeccionamiento profesional.

El encargado de instrucción de la SV, Günther Diegel, pudo ofrecer una visión extensa acerca de las normas de valoración, reglamentos de las pruebas y criterios de valoración, que se discutieron con la ayuda de grabaciones de video y se debatieron a afectos de encon-



An diesem Wochenende - und dies ist besonders erfreulich - tagten Zucht- und Leistungsrichter gemeinsam, wobei ebenfalls Richter der ENCI als Gäste an der Fortbildungsveranstaltung teilnahmen.

Der Bundesausbildungswart des SV, Günther Diegel, konnte einen umfangreichen Einblick über Bewertungsrichtlinien, Prüfungsordnungen und Bewertungskriterien geben, die auch anhand von Videoaufzeichnungen diskutiert und im Sinne einer gemeinsamen Richtweise erörtert wurden.

Auch die Bedeutung für die Zucht in Bezug auf die Gebrauchstüchtigkeit hob WUSV-Präsident Wolfgang Henke hervor und gab einen Bericht über die unterschiedlichen Strukturen in den Mitgliedsländern der WUSV. Hierbei ging er auch auf die unterschiedlichen Beziehungen zwischen den einzelnen Kennel Clubs und den Mitgliedsvereinen der WUSV ein.

Besonders ist zu betonen, dass die gute Kooperation, die gegenseitige Akzeptanz und die Bereitschaft zur Zusammenarbeit, durch den Kooperationsvertrag zwischen FCI und WUSV, eine wesentliche Grundlage waren und dies in vielen Ländern die Zusammenarbeit gefördert hat. Die gute Zusammenarbeit des Kennel Clubs Italien, der ENCI, mit dem WUSV-Verein, der S.A.S., ist als besonders herausragend anzuführen.

Erfreulich ist auch, dass Italien das erste Mitgliedsland der WUSV ist, dessen Bundeszuchtwart, Herr Luciano Musolino, eine erfolgreiche



Particularly enjoyable on this weekend, was the fact that breed and performance judges sat together, which meant judges from the ENCI were also guests at the further education event.

The national training warden for the SV, Günther Diegel, was able to give an extensive insight into guidelines for evaluation, regulations for inspection and assessment criteria, which were discussed on the basis of video recordings and debated using mutual judgements.

The significance for the breed relating to the service life was also emphasised by the WUSV president Wolfgang Henke, who also provided a report about the different structures in the member countries of the WUSV. In doing this, he also discussed the different relationships between the individual Kennel Clubs and the member associations of the WUSV.

Particular emphasis was given to the fact that the successful cooperation, mutual acceptance and readiness to work together, through the cooperation agreement between the FCI and the WUSV, were a fundamental basis and that this has promoted cooperation in many countries. The successful cooperation of the Italian Kennel Club, the ENCI, together with the WUSV associa-



Le président de la WUSV, Wolfgang Henke, a mis en évidence la signification de l'élevage en référence à l'utilité des chiens et a établi un rapport sur les différentes structures mises en place dans les pays membres de la WUSV. Il a également abordé la question des différentes relations entre les divers clubs canins et les associations membres de la WUSV.

Il est particulièrement important de souligner que la bonne coopération, l'acceptation mutuelle et la disposition à collaborer du FCI et de la WUSV, que le contrat de coopération a permis d'établir, ont constitué une base essentielle et que cela a encouragé la collaboration dans de nombreux pays. La bonne collaboration entretenue par le Kennel Club Italien et le ENCI, avec l'association WUSV et la S.A.S., se doit d'être qualifiée d'excellente.

Il est également réjouissant que l'Italie, dont le surveillant fédéral



trar estándares de valoración comunes.

El presidente de la WUSV, Wolfgang Henke, también resaltó la importancia de la cría en relación a la utilidad y presentó un informe sobre las diversas estructuras en los distintos países miembros de la WUSV. Al mismo tiempo también habló sobre las distintas relaciones entre los clubes caninos independientes y las asociaciones miembros de la WUSV.

En particular cabe resaltar que la buena cooperación, la mutua aceptación y la disposición a colaborar a través de un acuerdo de cooperación entre la FCI y la WUSV, todo ello fue una base importante que ha incentivado en muchos países la colaboración. La buena colaboración del club canino italiano, el ENCI, junto con la asociación de la WUSV, la S.A.S., se debe citar como un hecho especialmente destacado.





Ausbildung als SV-Zuchtrichter absolviert hat. In der Ausbildung wurden selbstverständlich sämtliche Voraussetzungen erfüllt. Ebenso das Ableisten von Basis- und Hauptseminar, Eignungsprüfungen, fünf Anwärterübungen und Abschlussübungen mit dem entsprechenden Berichtswesen.

Der Bundeszuchtwart Italiens entwickelt die Rasse, dem Standard des Mutterlandes entsprechend, fort und legt großen Wert auf die Gebrauchstüchtigkeit. Herr Luciano Musolino stellte erfreut fest, dass die italienische Nation überaus erfolgreich mit 200 Teilnehmern an der Bundessiegerzuchtschau 2005 in Deutschland teilgenommen hat.

Große Beachtung fand auch das neu angedachte Ausbildungsprogramm für Leistungsrichter, das in Zukunft nach einheitlichen Standards durchgeführt werden soll. Italien ist damit nach einer gelungenen Kooperation zwischen Kennel Club und WUSV-Verein das erste Land, dass eine einheitliche Schulung über zwei Tage, auch im Sinne der Gebrauchshundeeigen-



tion, the S.A.S. is mentioned as particularly being outstanding.

What is also gratifying is the fact that Italy is the first member country of the WUSV, whose national breed warden, Mr. Luciano Musolino, has successfully completed training as an SV breed judge. It goes without saying that all prerequisites were fulfilled in the training, as were the fulfilment of basic and main seminars, suitability inspections, five candidate exercises and the final exercises with relevant reports.

The Italian national breed warden continues to develop breeds, in accordance with the standard of the mother country, and places huge value on the service life. Mr. Luciano Musolino was happy to determine that the Italian nation was extremely successful at the National Breed Show 2005 in Germany with 200 participants.

The newly conceived training programme for performance judges was also subject to huge attention. This training programme is expected to be carried out in the fu-



d'élevage, Monsieur Luciano Musolino, a suivi avec succès une formation de juge d'élevage du SV, soit le premier pays membre de la WUSV. L'ensemble des conditions a bien entendu été rempli durant la formation. Il en est de même pour le séminaire de base et le séminaire principal, les examens de qualification, les cinq exercices pour les candidats et les exercices finaux accompagnés du reporting correspondant.

Le surveillant fédéral de l'Italie développe la race conformément au standard de la patrie et attache beaucoup d'importance à l'utilité des chiens. Monsieur Luciano Musolino a été enchanté de constater que les 200 participants de la nation italienne ont participé avec beaucoup de succès au concours national des champions d'élevage 2005 qui a eu lieu en Allemagne.

Le nouveau programme de formation pour les juges de concours, qui sera à l'avenir exécuté sur la base de standards uniques, a suscité un vif intérêt. Ainsi, l'Italie est, après une coopération réussie en-



También es muy satisfactorio que sea Italia el primer país miembro de la WUSV cuyo encargado del adiestramiento, el señor Luciano Musolino, ha terminado una formación exitosa como juez de cría de la SV. En la formación cumplió naturalmente todos los requisitos. Cursó asimismo los seminarios básicos y avanzados, pruebas de aptitud, los cinco ejercicios para ser candidato a juez de cría y los ejercicios finales con el correspondiente informe.

El encargado de la cría en Italia evolucionó la raza adecuadamente al estándar de la patria y puso mucho énfasis en la utilidad de los perros. Luciano Musolino declaró con entusiasmo que la nación italiana había participado con mucho éxito con 200 participantes en el Campeonato de Crianza 2005 (Bundessiegerzuchtschau) celebrado en Alemania.

También fue un punto importante de atención el nuevo programa de formación para jueces de trabajo, que deberá llevarse a cabo en un futuro siguiendo estándares unifor-



Salvatore Furfaro, President of the S.A.S. is speaking



Wolfgang Henke, President of the SV and WUSV, is speaking



schaften, der Zucht- und Leistungsrichter durchgeführt hat.

Bei dieser Veranstaltung hatten die Leistungsrichter auch Gelegenheit, den Jahresbericht und die Überlegungen des Bundesausbildungswartes, Herrn Sesto Carmelo und des Bundeszuchtwartes Italiens zur Kenntnis zu nehmen.



ture in accordance with standardised standards. After a successful cooperation between the Kennel Club and the WUSV association, Italy is the first country to carry out uniform training for breed and performance judges over two days, including utility dog properties.

Within the course of this event, the performance judges also had the opportunity to familiarise themselves with the annual report and the reflections of the Italian national training warden, Mr. Sesto Carmelo, and the Italian national breed warden.



tre le Kennel Club et l'association WUSV le premier pays ayant organisé une formation unique, sur deux jours, et ce également dans l'esprit des qualités des chiens d'utilité et des juges d'élevage et de concours.

Lors de cette journée, les juges de concours ont également eu l'occasion de prendre connaissance du rapport annuel et des réflexions du maître national de formation, Monsieur Sesto Carmelo et du surveillant d'élevage national italien.



mes. Italia es, a través de una cooperación lograda entre el club canino y la asociación de la WUSV, el primer país que ha llevado a cabo una instrucción uniforme durante dos días también enfocada a las cualidades de los perros de utilidad y a los jueces de cría y trabajo.

En este acto los jueces de trabajo tuvieron la oportunidad de conocer el informe anual y las reflexiones del encargado de instrucción, Sesto Carmelo, y el encargado de la cría italiana.



From left: National Breed Warden of Italy - Luciano Musolino, National Training Warden of SV - Günther Diegel, President of SV and WUSV - Wolfgang Henke, President of S. A. S. - Salvatore Furfaro, National Training Warden of Italy - Sesto Carmelo, Member of the board of ENCI - Giorgio Grosso



VEREIN FÜR DEUTSCHE SCHÄFERHUNDE, AUSTRALIEN

German Shepherd Dog Council of Australia Inc. • Association australienne du berger allemand • Sociedad australiana de perros pastores alemanes, S.A.

Teil 1

Einleitung

Am 13. April 1960 fand in Sydney ein Treffen statt, bei dem der German Shepherd Dog Council of Australia Inc. (GSDCA – Verein für Deutsche Schäferhunde Australien) gegründet wurde. 45 Jahre sind seitdem vergangen, und der Verein für Deutsche Schäferhunde Australien hat sich stark vergrößert – alle eingetragenen Schäferhundclubs aus ganz Australien sind bereits Mitglieder. Der Verein ist in ganz Australien für die Überwachung und Unterstützung des Deutschen Schäferhunds zuständig.

Das ursprüngliche Ziel des Vereins für Deutsche Schäferhunde Australien war es, das im Jahr 1929 verhängte Verbot zur Einfuhr jeglicher Deutschen Schäferhunde ins Land aufzuheben.

Zu diesem Zeitpunkt herrschten gegenüber der Rasse starke Vorbehalte, besonders lautstark äußerten sich dabei die Bauern im gesamten Land. Ihre Ablehnung steigerte sich derart, dass das Australische Parlament die Vernichtung sämtlicher Deutschen Schäferhunde im ganzen Land erwog.

Zwar konnte die vollständige Vernichtung verhindert werden, doch

Part 1

Introduction

On April 13th, 1960 a meeting was held in Sydney and the German Shepherd Dog Council of Australia Inc. was founded. It is now 45 years later and the German Shepherd Dog Council of Australia Inc. has grown immensely with all affiliated German Shepherd Dog Clubs throughout Australia, being members of this Council. The Council has taken over the control and guidance of the German Shepherd Dog throughout Australia.



The initial aim of the German Shepherd Dog Council of Australia was to lift the ban imposed on the importation of all German Shepherds into this country in 1929.

At that time there was a large amount of hostility against the breed and especially vocal were the farming community throughout the land. It had reached such a high crescendo that the Victorian State Parliament was considering

1ère partie

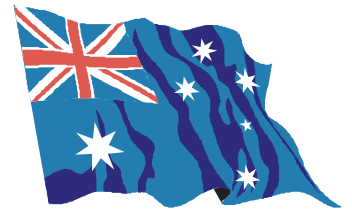
Introduction

C'est le 13 avril 1960 qu'eut lieu à Sydney la réunion qui donna naissance au German Shepherd Dog Council of Australia Inc. (GSDCA – Association australienne du berger allemand). 45 années se sont depuis écoulées et l'Association australienne du berger allemand s'est considérablement agrandie - tous les clubs de bergers allemands d'Australie sont aujourd'hui membres de notre organisation. Notre association est responsable dans toute l'Australie de la surveillance et de l'assistance des bergers allemands.

L'objectif de l'Association australienne du berger allemand était à l'origine la suppression de l'interdiction imposée en 1929 d'introduire tout berger allemand dans notre pays.

A l'époque, d'importantes hostilités existaient contre cette race, surtout de la part de la communauté paysanne de tout le pays. Leurs protestations atteignirent une telle dimension que le Parlement australien envisagea un moment d'éradiquer tous les bergers allemands d'Australie.

L'annihilation complète put certes être évitée mais d'importantes limitations furent introduites comme le prélèvement de taxes d'enregis-



Primera parte

Introducción

El German Shepherd Dog Council of Australia Inc. se fundó el 13 de abril de 1960 en una reunión realizada en Sydney. Hoy, 45 años después, ha crecido espectacularmente y reúne a todas las asociaciones de perros pastores alemanes que hay en Australia, convertidas en miembros de esta Sociedad, cuya misión es la de tomar el control y establecer las directrices que afectan a la cría del pastor alemán en todo el territorio australiano.

El objetivo inicial del German Shepherd Dog Council of Australia Inc. fue abolir la prohibición de importar perros alemanes que se había impuesto desde 1929 en este país.

Por aquella época podía percibirse mucha hostilidad contra la cría, especialmente entre la comunidad granjera de todo el país; de hecho, alcanzó tal gravedad que el parlamento del estado de Victoria llegó incluso a considerar la aniquilación de todos los perros pastores alemanes de su territorio.

Esta medida extrema nunca llegó a tomarse, pero sí que se establecieron otras restricciones, como elevar



PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 08/2006



wurden andere Beschränkungen in Form von höheren Meldesteuern und dem Versuch eines ausgeglichenen Zuchtprogramms durch die Verhängung eines „Verbots zur Einfuhr Deutscher Schäferhunde nach Australien“ eingeführt.

Im Jahr 1972 wurde dieses Verbot nach 43 Jahren wieder aufgehoben. Dies war den vereinten Bemühungen der Mitgliedsclubs und der Vereinsleitung zu verdanken, die sich unermüdlich für die Wiederherstellung gleicher Rechte für die Rasse in Australien einsetzten. Erwähnenswert ist noch, dass das Verbot in Westaustralien erst fünf Jahre später aufgehoben wurde.

Auf diese Weise erfuhr der Verein nicht nur von anderen Zuchtvereinen, sondern auch von Ländern aus Übersee Anerkennung und Respekt für seine Leistung, schließlich hatten sich die Mitgliedsclubs und die Züchter höchst intensiv und überzeugt dafür engagiert, ihre Rasse über jede andere Rasse hinaus wachsen und gedeihen zu lassen.

Nach der Aufhebung des Importverbots entwickelte der Verein für Deutsche Schäferhunde Australien Zuchtförderungsprogramme und bewirkte so die Wiederverbreitung des Deutschen Schäferhunds in Australien, der in unserer Gesellschaft inzwischen zu einem gesünderen und vitaleren Hund geworden ist.

Es kann nicht oft genug betont werden, dass es das Verdienst der Züchter war, mit der Unterstützung der erfahrensten und anerkanntes-



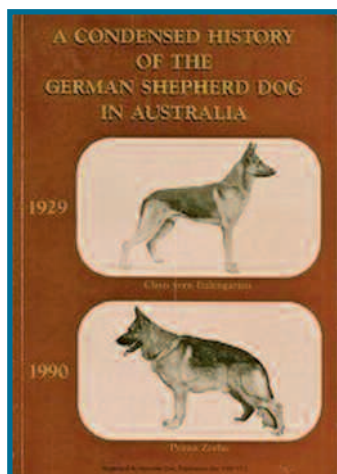
destroying all "German Shepherds" in that State.

Complete annihilation was prevented, however other restrictions were put into place in regards to higher registration fees and an attempt to restrict a balanced breeding program by placing, "A ban on any further imports of German Shepherds into Australia.

1972 saw this ban lifted after 43 years. This was due to the concerted effort of the members Clubs and by the Executive of this Council lobbying and working tirelessly to campaign to restore equal rights for the breed in Australia. It should be noted that the ban was not lifted in Western Australia until some five years later.

This has seen the Council recognised for its authority and respect not only from other Breed Clubs but also from overseas countries for the way that the Member Clubs and the breeders have shown an inherent and overwhelming desire to see their breed prosper and develop beyond any other breed.

After the lifting of the importation ban the German Shepherd Dog



tremement très élevées et la promotion d'un programme d'élevage équilibré par la proclamation d'une « interdiction d'introduire des bergers allemands en Australie ».

En 1972, après 43 ans, cette interdiction fut supprimée, ce qui est dû en grande partie aux efforts concertés des membres des clubs de bergers allemands et de leurs comités directeurs qui s'engagent sans relâche en faveur du rétablissement de droits égaux entre les races canines en Australie. Il ne faut pas oublier de mentionner ici que cette interdiction fut supprimée dans l'Ouest de l'Australie cinq ans après.

Cette lutte apporta à notre association la reconnaissance et le respect non seulement des autres associations d'éleveurs nationaux mais également des pays d'outre-mer pour le grand engagement dont les membres de l'association et les éleveurs ont fait preuve pour voir leur race se développer et prospérer à côté d'autres races.

Après l'annulation de l'interdiction d'importation, l'Association australienne du berger allemand développa un programme d'élevage, ce qui entraîna la renaissance du berger allemand en Australie, un chien qui est devenu aujourd'hui dans notre société plus vital et plus sain que jamais.

Il ne peut être assez évoqué que c'est aux éleveurs, soutenus dans leurs efforts par des spécialistes éprouvés et reconnus pour notre race, que revient le mérite d'avoir élaboré des lignes directrices et



las tasas del registro de perros e incluso tratar de acotar un programa equilibrado de cría por medio de la instauración de la «prohibición de importar perros pastores alemanes a Australia».

En 1972, 43 años después, conseguiría abolirse dicha prohibición debido al esfuerzo común de los miembros de asociaciones y de la ejecutiva de esta Sociedad que, por medio de medidas de presión y gracias a su dedicación incansable, consiguieron restaurar la igualdad de derechos para la cría de estos animales en Australia. No obstante, cabe destacar que en la Australia occidental la prohibición no se derogó hasta 5 años más tarde.

Con esto, la Sociedad se ganó su autoridad y respeto, no sólo entre el resto de asociaciones de cría del país, sino en el ámbito internacional, debido al deseo inherente y abrumador que demostraron las asociaciones miembro y los cuidadores de este país, que tenían la firme determinación de ver cómo esta raza podría prosperar y desarrollarse por encima del resto de las razas caninas.

Tras la abolición de la prohibición de importar perros alemanes, el German Shepherd Dog Council of Australia Inc. inició los planes de perfeccionamiento de la raza y pudo comprobar el renacimiento de la cría de perro pastor alemán en Australia, un can cuya raza se ha convertido en una de las más sanas y populares de la comunidad.



PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 08/2006



ten Spezialisten für unsere Rasse diese Richtlinien erstellt und die Verantwortung für die Entwicklung und Organisation von Programmen und Anforderungen übernommen zu haben, die die stetige Entwicklung der Rasse gewährleisten und damit letztendlich der Verbesserung unserer gesamten Gesellschaft dienen.

Mitgliedsclubs

- A.C.T. German Shepherd Dog Association Inc.
- Broken Hill German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of the Northern Territory
- German Shepherd Dog Club of South Australia Inc.
- German shepherd Dog Club of Victoria Inc.
- Newcastle and Hunter Region German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of Queensland Inc.
- German Shepherd Dog Association of Western Australia Inc.



Council of Australia has initiated the Breed Improvement Schemes and has seen the rebirth of the German Shepherd Dog in Australia, which has now become a healthier and sounder dog within our community.

It cannot be understated that it is the breeders with the guidance of the senior and most respected people within our breed that have set these guidelines and taken the responsibility to put in place a structure and organization of schemes and requirements that will ensure the breeds ongoing development which will ultimately be for the overall betterment of the community.

Member Clubs

- A.C.T. German Shepherd Dog Association Inc.
- Broken Hill German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of the Northern Territory
- German Shepherd Dog Club of South Australia Inc.



d'avoir pris leurs responsabilités en développant et organisant des programmes et standards qui assurent à notre race un développement permanent et par la même une amélioration de notre communauté tout entière.

Clubs de membres

- A.C.T. German Shepherd Dog Association Inc.
- Broken Hill German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of the Northern Territory
- German Shepherd Dog Club of South Australia Inc.
- German shepherd Dog Club of Victoria Inc.
- Newcastle and Hunter Region German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of Queensland Inc.
- German Shepherd Dog Association of Western Australia Inc.
- German Shepherd Dog League
- German Shepherd Dog Club of Tasmania Inc.



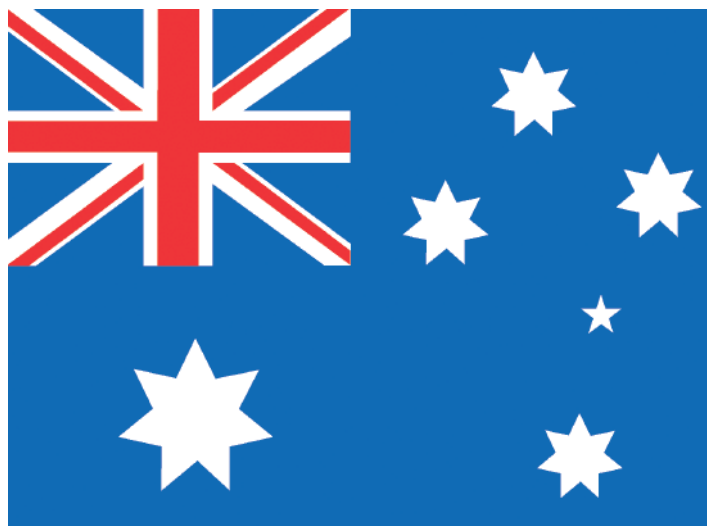
No obstante, no puede dejar de destacarse que han sido los cuidadores los que, con el asesoramiento de los expertos más reputados en la cría de esta raza, han establecido las directrices y asumido la responsabilidad de crear una estructura y de organizar planificaciones y requisitos que garanticen que esta raza siga desarrollándose, lo que, en última instancia, redundará en el perfeccionamiento de toda la comunidad.

Asociaciones miembro

- A.C.T. German Shepherd Dog Association Inc.
- Broken Hill German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of the Northern Territory
- German Shepherd Dog Club of South Australia Inc.
- German shepherd Dog Club of Victoria Inc.
- Newcastle and Hunter Region German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of Queensland Inc.
- German Shepherd Dog Association of Western Australia Inc.
- German Shepherd Dog League
- German Shepherd Dog Club of Tasmania Inc.

National Tattoo Scheme (Plan nacional de marcaje)

El Plan nacional de marcaje del German Shepherd Dog Council of Australia Inc. lleva en funcionamiento desde 1979 y fue diseñado para establecer una base de datos



Programme de tatouage national

Le programme national de tatouage de l'Association australienne du berger allemand existe depuis 1979. Il comprend une banque de données nationale dans laquelle sont enregistrés les chiots descendant de tous les bergers allemands appartenant à l'association du berger allemand.



- German Shepherd Dog League
- German Shepherd Dog Club of Tasmania Inc.

Nationales Tätowierungsprogramm

Das nationale Tätowierungsprogramm des Vereins für Deutsche Schäferhunde Australien besteht seit 1979. Es umfasst eine landesweite Datenbank, in der die Welpen aller Deutschen Schäferhunde positiv erfasst werden, die von Hunden der Züchter/Mitglieder der australischen Hundeklubs, die dem Verein für Deutsche Schäferhunde angehören, geboren werden.

Die Züchter beantragen beim nationalen Tätowierungsbeauftragten ein Züchterkürzel, das aus 3 Buchstaben besteht. Dieses Kürzel ist nicht übertragbar und gilt nur für Hunde, die unter dem beim Canine Control Council eingetragenen Züchternamen gezüchtet wurden.

Z.B.: Vom Canine Control Council vergebener Heimname „FIDELITAS“: Tätowierungskürzel „FID“. Der erste bei diesem Züchter tätowierte Welpe erhält folgende Kennnummer: „FID001“.

Die von staatlichen Clubs beauftragten Tätowierer tätowieren die Welpen im Alter von sieben Wochen am rechten Ohr. Die Tätowierer sind außerdem dafür verantwortlich zu überprüfen, ob die Welpen unter Bedingungen gehalten werden, die den im jeweiligen Bundesstaat geltenden Vorschriften entsprechen. Seit 1979 wurden in Australien jährlich durchschnittlich



- German shepherd Dog Club of Victoria Inc.
- Newcastle and Hunter Region German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of Queensland Inc.
- German Shepherd Dog Association of Western Australia Inc.
- German Shepherd Dog League
- German Shepherd Dog Club of Tasmania Inc.

National Tattoo Scheme

The German Shepherd Dog Council of Australia National Tattoo Scheme has been in operation since 1979. The Scheme was designed to form a National database and to positively identify all German Shepherd puppies, which are born to breeders/members of the State Clubs affiliated with the German Shepherd Dog Council.

The breeder must apply to the National Tattoo Registrar for kennel prefix identification and consists of 3 letters. This prefix is non-transferable and only applies to dogs bred



Les éleveurs demandent auprès du registre national de tatouage un préfixe d'identification canin consistant en trois lettres. Ce préfixe n'est pas transmissible et n'est valable que pour les chiens élevés sous le nom d'élevage enregistré auprès du Canine Control Council.

Exemple : nom d'élevage donné par le Canine Control Council : « FIDELITAS » ; préfixe de tatouage : « FID ». Le premier chiot tatoué de cet éleveur portera donc le numéro : « FID001 ».

Les tateurs chargés par les clubs publics tatouent les chiens à l'âge de sept semaines à l'oreille droite. Ils sont en outre tenus de vérifier que les chiots sont élevés dans des conditions qui satisfont aux directives applicables dans l'état fédéral correspondant. Depuis 1979, environ 4 000 chiots ont été tatoués en moyenne en Australie. Le tatouage constitue une condition essentielle pour la participation à nos programmes d'élevage et est la seule forme d'identification positive

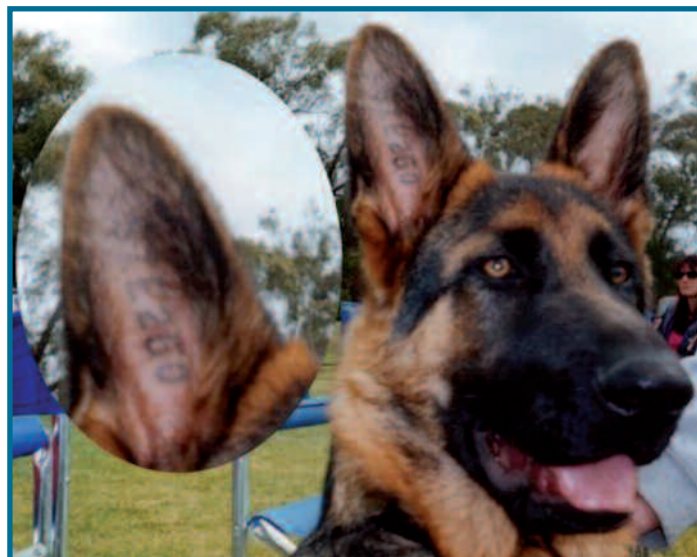


nacional e identificar a todos los cachorros de perros pastores alemanes que posean los cuidadosores/miembros de las asociaciones estatales afiliadas a esta Sociedad.

El cuidador deberá solicitar el marcaje de su perro al National Tattoo Registrar (registrador encargado del marcaje), que le otorgará un prefijo de identificación canina consistente en 3 letras. Este prefijo es intransferible y sólo se aplicará a los perros cuyo nombre haya sido registrado por el organismo del Canine Control (control canino).

Por ejemplo, nombre del perro registrado por el Canine Control: «Fidelitas», prefijo de marcaje: «FID». El primer perro al que se marque con esta identificación canina tendrá el siguiente código: «FID001».

La asociación estatal nombró a varios registradores de marcaje que marcan al cachorro en la oreja derecha cuando éste tiene unas siete semanas. Asimismo, otra de sus responsabilidades es asegurar que las camadas se críen de acuerdo con las condiciones estándar requeridas que aparecen en cada State Code of Ethics (Código ético estatal) de los estados miembro. Desde 1979, se ha marcado a una media anual de 40.000 cachorros en Australia. Dicho marcaje constituye el requisito básico para beneficiarse de todas las planificaciones de perfeccionamiento de la raza y es la única forma reconocida de identificación positiva aceptada por el German Shepherd Dog Council of Australia Inc.





4.000 Welpen tätowiert. Die Tätowierung stellt die Grundvoraussetzung zur Aufnahme in alle unsere Zuchtförderungsprogramme dar und ist die einzige Form der positiven Erfassung, die vom Verein für Deutsche Schäferhunde Australien anerkannt wird.

Nationales Überwachungsprogramm für Hüftgelenkdisplasie

Das Überwachungsprogramm für Hüftgelenkdisplasie des Vereins für Deutsche Schäferhunde wurde 1982 ins Leben gerufen, als unter dem Vorsitz von Tom Luxton ein Ausschuss gebildet wurde, der die Möglichkeit einer Zusammenarbeit mit der Universität Melbourne zur Bewertung von Röntgenplatten für ein landesweites Programm ausloten sollte. Nach mehreren Treffen und Gesprächen mit Dr. Malcolm



under the Canine Control registered kennel name.

E.g. Canine Control kennel name "FIDELITAS": Tattoo Prefix "FID". The first puppy tattooed by this kennel would read as follows: "FID001".

The State Club appointed Tattoo Officers, tattoos the puppy in the right ear at seven weeks of age. It is also the responsibility of the Tattoo Officers to ensure that the litter is kept in conditions of the required standard set down in each State Code of Ethics. Since 1979 there has been an average of 4,000 puppies per year tattooed in Australia. This tattoo is the basic requirement for entry to all of our Breed Improvement Schemes and it is the only recognised form of positive identification accepted by the German Shepherd Dog Council of Australia.

National Hip Dysplasia Control Scheme

The German Shepherd Dog Council Hip Dysplasia Control Scheme first came into fruition in 1982 when a committee was set up, chaired by Mr. Tom Luxton to investigate the possibility of approaching the Melbourne University to assess x-ray plates for a national scheme. After several meetings and discussion with Dr. Malcolm



ve acceptée en Australie par l'Association du berger allemand.

Programme de surveillance nationale pour la dysplasie de la hanche

Le programme de surveillance de la dysplasie de la hanche de l'Association australienne du berger allemand a été fondé en 1982. Un comité fut créé sous la présidence de Tom Luxton avec pour but de déterminer les possibilités de coopération avec l'université de Melbourne de manière à évaluer les radiographies prises dans le cadre d'un programme national. Après plusieurs réunions et entretiens avec Dr Malcolm Willis (GB) et Dr Roger Lavelle, le programme fut adopté lors de l'assemblée générale annuelle de l'Association du berger allemand en 1984.

Un formulaire peut être demandé auprès des délégués publics. Ce formulaire comprend entre autres des instructions détaillées à l'attention des vétérinaires sur la manière précise de radiographier les animaux et d'identifier les radios. Si la méthode décrite n'est pas appliquée, alors le chien devra passer de nouvelles radios. Les radios doivent être identifiées à l'aide du numéro de tatouage GSDCA.

Depuis le mois de janvier 1987, l'appréciation « A » est devenue l'une des conditions essentielles pour accéder à la classe d'élevage. Lors de la confirmation (Körung) et depuis 1994, l'animal doit présenter une appréciation « A » du GDDCA ou une appréciation équivalente reconnue par le GSDCA.



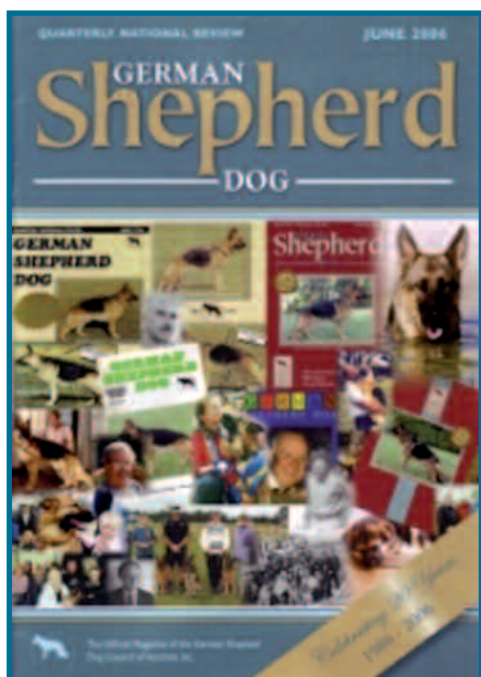
Plan nacional de control de la displasia de cadera

El Plan nacional de control de la displasia de cadera entró en vigor en 1982 cuando se estableció un comité presidido por D. Tom Luxton para investigar la posibilidad de involucrar a la universidad australiana Melbourne University en la evaluación de placas de rayos X en el marco de un plan nacional. Tras varias reuniones y debates con el Dr. Malcolm Willis (Reino Unido) y el Dr. Roger Lavelle, el plan se aprobó en la Asamblea general anual del German Shepherd Dog Council en 1984.

Unas de las medidas dentro de este plan sería la distribución de un formulario de solicitud por medio de los registradores estatales y la entrega de instrucciones detalladas para

los veterinarios de modo que conozcan la mejor manera de realizar pruebas de rayos X a los animales y de identificar las placas, ya que, cualquier fallo en este procedimiento haría necesario que el animal tuviera que volver a someterse a otra radiografía. Asimismo, ha quedado establecido que las placas deberán identificarse de forma radiográfica con el número de marcaje del German Shepherd Dog Council of Australia Inc.

En 1987, se decidió que el sello "A" se convertiría en un prerrequisito que todos los animales tendrían que cumplir para obtener la denominación de Clase 1 en el proceso de selección y, de hecho, desde 1994, para que un perro pueda re-



GSDCA Quarterly National Review Magazine, Current Edition - June 2006 - "Celebrating 20 Years"



PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 08/2006



Willis (GB) und Dr. Roger Lavelle wurde das Programm auf der Jahreshauptversammlung des australischen Vereins für Deutsche Schäferhunde im Jahr 1984 verabschiedet.

Über die staatlichen Beauftragten kann ein Antragsformular erworben werden, und für Tierärzte gelten umfassende Anweisungen dazu, wie die Tiere zu röntgen und die Röntgenplatten zu kennzeichnen sind. Wird nicht die richtige Verfahrensweise angewendet, muss das Tier erneut geröntgt werden. Die Röntgenbilder sind mit der GSDCA-Tätowierungsnummer zu kennzeichnen.

Seit Januar 1987 gilt die Bewertung 'A' bei allen Tieren als Voraussetzung dafür, bei der Körung in die Zuchtklasse I eingestuft zu werden, und seit 1994 muss ein Tier über die Bewertung 'A' des GSDCA oder eine vom GSDCA anerkannte gleichwertige Bewertung verfügen, um mit der Körungsklasse I oder II ausgezeichnet zu werden.

Damit ein Tier mit 'A' bewertet wird, muss das Ergebnis der Hüftuntersuchung dem Durchschnitt der Rasse entsprechen. Der Verein für Deutsche Schäferhunde Australien hat eine Person damit beauftragt, die Bescheinigungen über die Hüftgelenksdysplasieuntersuchungen an Deutschen Schäferhunden zu ermitteln und auszustellen. Der Verein verfügt inzwischen über Daten zu den Hüftuntersuchungsergebnissen von mehr als 13.000 Deutschen Schäferhunden in ganz Australien und kennt die



Willis (UK) and Dr. Roger Lavelle the scheme was passed at an Annual General Meeting of the German Shepherd Dog Council in 1984.

An application form is purchased via the State Registrars and there are detailed instructions to the Veterinarians as to how the animal must be x-rayed and how the x-ray plates must be identified. Failure to adhere to the correct procedure requires the animal to be re-x-rayed. The x-rays must be identified radiographically with the GSDCA Tattoo number.

In January, 1987 the 'A' stamp became a prerequisite for all animals to achieve a Class I grading at Breed Survey and as from 1994, for an animal to receive either a Breed Survey Class 1 or Class 11 classification they must be in possession of a GSDCA 'A' stamp or its GSDCA approved equivalent.

For an animal to achieve an 'A' stamp the hip result must be equal to the breed average. The German Shepherd Dog Council of Australia has an elected person responsible for calculating and processing the German Shepherd Dog Hip Dysplasia Control Certificates. This



pour être classifié dans la Körklasse 1 ou 11.

Pour recevoir l'appréciation « A », l'animal doit répondre aux standards de la race lors de l'examen de la hanche. L'Association australienne du berger allemand a nommé une personne chargée des examens de la dysplasie de la hanche sur les bergers allemands et de l'établissement des certificats correspondants. Notre association dispose maintenant des résultats des examens de dysplasie de la hanche de plus de 13 000 bergers allemands dans toute l'Australie. Grâce à ces données, elle connaît parfaitement le mode de propagation de la maladie ainsi que les améliorations enregistrées pour les bergers allemands. Depuis 1997, plus de 700 chiens ont été présentés chaque année à cet examen. La part des animaux satisfaisant aux exigences de notre programme et dignes de recevoir l'appréciation « A » représente entre 77 et 80 %.

Le comportement responsable des éleveurs consistant à ne pas élever d'animaux ne satisfaisant pas aux exigences décrites dans notre programme mérite toute notre reconnaissance et a contribué à mieux contrôler le nombre des dysplasies de la hanche chez les bergers allemands et à faire diminuer leur nombre d'année en année.

naissance et a contribué à mieux contrôler le nombre des dysplasies de la hanche chez les bergers allemands et à faire diminuer leur nombre d'année en année.

GSDCA German Shepherd Dog Service Award 2006



cibir la denominación de Clase 1 o Clase 11, debe tener el sello "A" regulado por la German Shepherd Dog Council of Australia Inc. o, en su defecto, un equivalente aprobado por esta Sociedad.

Para que un animal obtenga el sello "A", el resultado de las pruebas realizadas a su cadera deberá ser igual al de la media de la raza. El German Shepherd Dog Council of Australia Inc. elige a una persona responsable de calcular y procesar todos los Certificados de control de la displasia de cadera. En estos momentos, la Sociedad lleva registrados los resultados de las pruebas de más de 13.000 pastores alemanes en todo el territorio australiano y es totalmente consciente de la participación general y de los avances que en esta raza se han hecho para erradicar la displasia de cadera. Desde 1987, se examina a una media anual de 700 animales. La cifra de los perros que han pasado con éxito las pruebas y que, en consecuencia, han recibido un sello "A" durante este año oscila entre el 77% y el 80% de los canes presentados.

Debe destacarse la actitud responsable que han demostrado todos los cuidadores en cuanto a la decisión de no cruzar a animales que no hayan pasado las pruebas anteriores, lo que ha supuesto que la incidencia de displasia de cadera en los perros pastores alemanes esté cada vez más controlada y mejore de año en año.



Verbreitung und die erzielten Verbesserungen bei der Hüftdysplasie in Bezug auf unsere Rasse ganz genau. Seit 1987 wurden jedes Jahr durchschnittlich 700 Tiere zur Bewertung vorgeführt. Der Anteil der Tiere, die jedes Jahr den Anforderungen des Programms genügen und die Bewertung 'A' erhalten, liegt bei 77 – 80 %.

Das verantwortungsbewusste Verhalten der Züchter, die keine Tiere in die Zucht aufnehmen, die den Anforderungen des beschriebenen Programms nicht genügen, verdient Anerkennung und hat dazu geführt, dass die Häufigkeit der Hüftdysplasie beim Deutschen Schäferhund eingedämmt werden konnte und von Jahr zu Jahr sinkt.

Nationales Überwachungsprogramm für Ellenbogendysplasie

Bei einem Treffen der australischen Zuchtkommission im Jahr 1990 äußerte sich die Liga der Züchter Deutscher Schäferhunde besorgt über das vermehrte Auftreten der Ellenbogendysplasie in jüngster Zeit. Nach einem Gespräch mit Dr. Roger Lavelle wurde beschlossen, auf freiwilliger Basis ein Programm ähnlich dem zur Hüftgelenkdysplasie einzuführen, um herauszufinden, ob die Krankheit bei der Rasse ein größeres Problem darstellt.

Im darauffolgenden Jahr wurde die Einführung eines Überwachungsprogramms für Ellenbogendysplasie mit denselben Richtlinien zur Kennzeichnung von Röntgenbildern wie beim Überwa-



council now has on record the hip results of over 13,000 German Shepherds throughout Australia and is totally aware of the concurrence and the improvement made on Hip Dysplasia within our Breed. Each year since 1987 there have been on average 700 animals submitted for assessment. The number of animals which have passed our scheme and received an 'A' stamp each year, is between 77 - 80%.

The responsible attitude that the breeders have taken in regards to not breeding with animals that have not passed the above scheme is to be commended and has meant that the incidence of Hip Dysplasia in the German Shepherd Dog is being controlled and improved upon each year.

National Elbow Dysplasia Control Scheme

At a National Breed Commission Meeting in 1990, the German Shepherd Dog League expressed concern in the higher incidence that was being diagnosed of elbow dysplasia over recent times. It was decided after consultation with Dr. Roger Lavelle that a scheme similar to our Hip Dysplasia Control Scheme be introduced on a voluntarily basis to ascertain whether there was a major problem within the breed.

The following year it was agreed that an Elbow Dysplasia Control Scheme would be introduced with the same guidelines in regards to identifying of x-rays as the Hip Dysplasia Control Scheme. The x-



Programme de surveillance nationale pour la dysplasie du coude

Lors d'une réunion de la Commission australienne d'élevage en 1990, la Ligue des éleveurs de bergers allemands se déclara inquiète quant à l'apparition toujours plus fréquente de la dysplasie du coude. Après un entretien avec Dr Roger Lavelle, on décida d'instaurer un programme bénévole comparable à celui mis en place pour lutter contre la dysplasie de la hanche de manière à déterminer si cette maladie représente un problème d'envergure pour la race des bergers allemands ou pas.

Au cours des années suivantes, le programme de surveillance pour la dysplasie du coude fut mis en place avec des exigences identiques à celles du programme de surveillance de la dysplasie de la hanche en ce qui concerne l'identification des radios. Les radios doivent en effet être identifiées par le numéro de tatouage GCDCA du chien car c'est là la seule méthode d'identification positive reconnue.

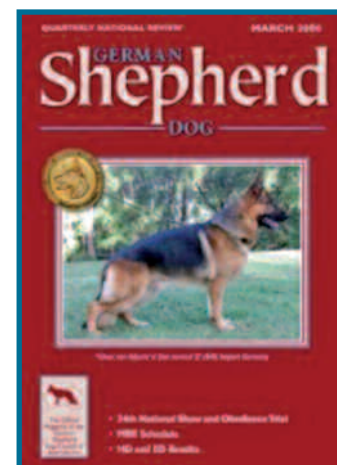
Depuis 1995, pour pouvoir participer au programme de confirmation (Körung) de l'Association australienne du berger allemand, les chiens doivent posséder une appréciation « Z » du GSDCA ou une appréciation équivalente reconnue par le GSDCA. Depuis 1995, plus de 700 examens de radiographie ont été effectués par an sur des bergers allemands. Les résultats ont été saisis dans une grande banque de données ce qui donne à notre association un bon



Plan nacional de control de la displasia de codo

En la Asamblea de la Comisión Nacional de Cría de 1990, la German Shepherd Dog League (Liga de perros pastores alemanes) expresó su preocupación por la gran incidencia de casos diagnosticados de displasia de codo en los últimos años. Por esto, tras consultarlo con el Dr. Roger Lavelle, se decidió la creación de un plan similar al Plan nacional de control de la displasia de cadera para su introducción de carácter voluntario entre los cuidadores, de modo que pudiera determinarse el grado de incidencia de esta disfunción en la raza del pastor alemán.

Al año siguiente, se acordó la introducción de un Plan nacional de control de la displasia de codo con las mismas directrices en cuanto a la identificación de placas de rayos X que se habían seguido en el Plan nacional de control de la displasia de cadera. De esta manera, quedó establecido que las placas deberían identificarse de forma radiográfica con el número de marcaje del German Shepherd Dog Council of Australia Inc., que se





PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 08/2006



chungsprogramm für Hüftdysplasie vereinbart. Die Röntgenbilder müssen mit der GSDCA-Tätowierungsnummer gekennzeichnet werden, und diese Kennzeichnung stellt die einzig anerkannte positive Erfassung dar.

Seit 1995 müssen die Tiere, um am Körungsprogramm des Vereins Deutscher Schäferhunde teilnehmen zu können, in Besitz der Bewertung 'Z' des GSDCA oder einer durch diesen anerkannten gleichwertigen Bewertung sein. Seit 1995 wurden jährlich durchschnittlich 700 Röntgenaufnahmen von Deutschen Schäferhunden ausgewertet und die Ergebnisse in eine umfassende Datenbank eingegeben, so dass der Verein für Deutsche Schäferhunde Australien die Verbreitung und die erzielten Verbesserungen bei der Ellenbogendysplasie in Bezug auf unsere Rasse ganz genau kennt. Der Anteil der Tiere, die unseren Anforderungen genügen, beträgt durchschnittlich 90%.

Dieses Programm war wegweisend bei der Untersuchung der Ellenbogendysplasie. Inzwischen liefern wir unsere Daten sogar an die Überwachungsstelle des Vereins für Deutsche Schäferhunde in Deutschland (SV), da auch diese ein Überwachungsprogramm für Ellenbogendysplasie unterhält.

Das verantwortungsbewusste Verhalten der Züchter, die die Ellenbogen ihrer Tiere untersuchen lassen und den Ellenbogenzustand bei der Zucht berücksichtigen, ist erneut lobenswert. So lehnen es die meisten Züchter ab, Rüden zu verwen-



rays must be identified radiographically with the GSDCA Tattoo number and this is the only means of accepted positive identification.

As from 1995 it was a requirement that to participate in the German Shepherd Dog Council Breed Survey Scheme the animals must be in possession of a GSDCA 'Z' stamp or its approved equivalent. Since 1995 an average each year of 700 German Shepherd x-rays have been assessed and a full database has been maintained of the results and the German Shepherd Dog Council of Australia is totally aware of the concurrence and the improvement made on Elbow Dysplasia within our breed. The average pass rate as per our requirements is 90%.

This scheme has been a forerunner in the assessment of Elbow Dysplasia and in fact we are now supplying our data to the controlling body of German Shepherds in Germany (SV), as they are about to undertake and implement an Elbow Dysplasia Control scheme.

The responsible attitude that the breeders have taken in regards to having the elbows assessed and then taking into consideration the elbow status prior to breeding, is to be once again commended. In fact most breeders are loath to use a male unless it is in possession of normal elbows.

National Haemophilia Scheme

During 1987 subsequent to a visit to Australia by Dr. Malcolm Willis, the attention of the German She-



aperçu de la propagation de la maladie et des améliorations enregistrées dans le domaine de la dysplasie du coude chez les bergers allemands. La part des chiens satisfaisant aux exigences de notre programme tourne en moyenne autour des 90 %.

Ce programme fut un jalon important dans l'examen de la dysplasie du coude. Nous transmettons depuis lors nos résultats à l'office de surveillance de l'Association allemande du berger allemand (SV) car elle aussi, prévoit la mise en œuvre d'un programme de surveillance pour la dysplasie du coude.

Le comportement responsable des éleveurs consistant à faire examiner les coudes de leurs chiens et à prendre en considération l'état des coudes dans l'élevage est extrêmement louable. La plupart des éleveurs refusent en effet d'utiliser pour la reproduction un mâle dont les coudes ne sont pas dans un état dit normal.

Programme national d'hémophilie

Après la visite de Dr Malcolm Willis en Australie en 1987, l'attention de l'Association australienne du berger allemand a été attirée sur le problème potentiel de l'hémophilie à l'intérieur de la lignée australienne. Sur la recommandation de Dr Willis, l'Association mit en place un programme de tests d'hémophilie sous la direction de Dr Bruce Parry, Werribee Research Clinic, de l'Université de Melbourne.

Tous les mâles importés furent examinés dans le cadre de ce nou-



convertiría en la única medida de identificación positiva aceptada.

A partir de 1995, se estableció que para poder participar en el proceso de selección de la German Shepherd Dog Council of Australia Inc., los animales deberían estar en posesión del sello "Z" homologado por esta misma Sociedad o un equivalente aceptado por ésta. Desde este mismo año, se ha evaluado una media anual de 700 placas de rayos X de pastores alemanes y se ha creado y mantenido una base de datos con todos los resultados de las pruebas, ya que la Sociedad es totalmente consciente de la participación general y de los avances que en esta raza se han hecho para erradicar la displasia de codo. La cifra de los perros que han pasado con éxito las pruebas asciende a un 90%.

Este plan es pinero en la evaluación de la displasia de codo; es más, actualmente estamos en proceso de proporcionar todos nuestros datos al órgano de control de pastores alemanes en Alemania (SV), ya que esta organización está en trámites de crear e implantar un plan de control de displasia de codo.

Debe destacarse una vez más la actitud responsable que han demostrado todos los cuidadores al someter a sus animales a estas pruebas y al tener en cuenta los resultados antes de cruzar a los perros. De hecho, se ha podido constatar que la mayoría de ellos se muestran reacios a cruzar a sus hembras con machos que no estén en posesión del certificado que



den, deren Ellenbogen nicht in normalem Zustand sind.

Nationales Bluterkrankheitsprogramm

Nach einem Besuch von Dr. Malcolm Willis in Australien im Jahr 1987 wurde der Verein für Deutsche Schäferhunde Australien auf das potentielle Problem der Bluterkrankheit in unseren australischen Blutlinien aufmerksam. Auf die Empfehlung von Dr. Willis hin führte der Verein unter der Leitung von Dr. Bruce Parry von der Forschungsklinik Werribee der Universität Melbourne das Blutertestprogramm ein.

Alle importierten Rüden werden vor ihrer Verwendung für die Zucht und vor ihrer Teilnahme am Körungsprogramm des Vereins für Deutsche Schäferhunde Australien im Rahmen dieses Programms untersucht. Auch alle Söhne von importierten Hündinnen werden vor ihrer Teilnahme am Körungsprogramm des Vereins Deutscher Schäferhunde Australien getestet.

Dank dieses Testverfahrens ist es mindestens 10 Jahre her, seit bei einem Rüden im Rahmen des Programms des Vereins für Deutsche Schäferhunde Australien die Bluterkrankheit diagnostiziert wurde.

Fortsetzung in der nächsten Ausgabe.

Verfasst von: Frau Joylene Neddermeyer, Vorsitzende der Australischen Zuchtkommission, im Auftrag des Vereins für Deutsche Schäferhunde Australien.



pherd Dog Council of Australia was drawn to the potential problem of Haemophilia within our Australian bloodlines. From the initial suggestion by Dr. Willis, the German Shepherd Dog Council of Australia under the direction, and guidance of Dr. Bruce Parry, Werribee Research Clinic, University of Melbourne introduced the Haemophilia Testing Scheme.

All imported males are tested through the scheme prior to being used at stud and prior to participating in the German Shepherd Dog Council of Australia Breed Survey Scheme. All sons of imported bitches are also required to be tested prior to participating in the German Shepherd Dog Council of Australia Breed Survey Scheme.

Due to this testing procedure it can be stated that it has been some period of time 10 years or more since a male has been diagnosed as a Haemophiliac through the German Shepherd Dog Council Scheme of Australia scheme.

To be continued in the next issue...

Written by: Mrs. Joylene Neddermeyer, National Breed Commission Chairperson, for and on behalf of the German Shepherd Dog Council of Australia Inc.



veau programme avant leur utilisation pour l'élevage et leur participation au programme de confirmation (Körung) de l'Association australienne du berger allemand. Tous les descendants de femelles importées furent également testés avant leur participation au programme de confirmation de l'Association australienne du berger allemand.

Grâce à cette méthode de test, 10 ans au moins se sont écoulés depuis le dernier diagnostic d'hémophilie chez un mâle dans le cadre du programme national d'hémophilie de l'Association australienne du berger allemand.

A suivre dans la prochaine édition...

Auteur : Madame Joylene Neddermeyer, présidente de la commission d'élevage australienne, mandatée par l'Association australienne du berger allemand.



acreditada que no padecen de disfunción alguna en el codo.

Plan nacional de hemofilia

Tras recibir en Australia la visita del Dr. Malcolm Willis en 1987, la atención del German Shepherd Dog Council of Australia Inc. se dirigió hacia el problema potencial de hemofilia que podrían sufrir las líneas de cría australianas dentro de la raza del pastor alemán. Por sugerencia pues del Dr. Willis, la Sociedad introdujo el Plan nacional de hemofilia bajo la dirección y asesoramiento del Dr. Bruce Parry, de la clínica de investigación Werribee Research Clinic y de la Universidad de Melbourne.

Así pues, todos los machos importados deberán examinarse de acuerdo con lo dispuesto en el plan antes de su utilización como sementales y de su participación en el Plan de selección del German Shepherd Dog Council of Australia Inc. Asimismo, todos los hijos de perras importadas deberán someterse al examen antes de participar en el mismo acontecimiento.

Gracias a este procedimiento de evaluación, se puede decir que han pasado más de 10 años desde la última vez que a un perro se le diagnosticó hemofilia por el plan nacional de la Sociedad.

Continuará en el próximo informe...

Autora: Dña. Joylene Neddermeyer, presidenta de la National Breed Commission (Comisión Nacional de Cría) por y en favor de la German Shepherd Dog Council of Australia Inc.





WUSV UND SV ALS GEBURTSHELFER

WUSV and SV as midwives • La WUSV et le SV bienfaiteurs • WUSV y SV como ayudantes al nacimiento

Die Weltmacht Volksrepublik China betritt die internationale kynologische Bühne

Am Geburtstag des SV, unter Beisein des Präsidenten der FCI, Herrn Hans Müller und dem Vizepräsidenten der FCI, Herrn K.P. Reisinger, sowie dem Schatzmeister der FCI, Herrn R. de Santiago, dem Wirtschaftsminister und dem Minister für wirtschaftliche Zusammenarbeit der Volksrepublik China und vielen Ehrengästen wurde die CKU (China Kennel Union) am 21.04.2006 Mitglied der FCI.

Die feierliche Unterzeichnung durch den FCI-Vorstand und dem Vorsitzenden der CKU, Herrn Jinfei Chen, fand in Peking im offiziellen

The global power of the People's Republic of China enters the international cynologic arena

On the birthday of the SV, with the presence of the president of the FCI, Mr. Hans Müller and the vice-president of the FCI, Mr. K. P. Reisinger, as well as the treasurer of the FCI, Mr. R. de Santiago, the Minister for Economic Affairs and the Minister for Economic Cooperation within the People's Republic of China and many other guests of honour, the CKU (China Kennel Union) became a member of the FCI on 21.04.2006.

The ceremonious undersigning by the FCI board of directors and the chairperson of the CKU, Mr. Jinfei

La puissance mondiale, la République populaire de Chine, s'engage dans la cynologie internationale

La CKU (Union canine chinoise) est devenu membre du FCI le 21/04/2006, le jour de l'anniversaire du SV, et ce en présence du président du FCI, Monsieur Hans Müller, et du Vice-Président du FCI, Monsieur K.P. Reisinger, ainsi que du trésorier du FCI, Monsieur R. de Santiago, du Ministre de l'Economie et du Ministre pour la coopération économique de la République populaire de Chine ainsi que de nombreux invités d'honneur.

Le comité directeur du FCI et le président de la CKU, monsieur Jin-

El poder mundial de la República Popular China entra la escena cinológica internacional

El día del nacimiento de la SV (Verein für Deutsche Schäferhunde - Asociación Alemana de Pastores Alemanes), bajo la presencia del presidente de la FCI (Fédération Cynologique Internationale - Federación Cinológica Internacional), el señor K.P. Reisinger, así como del tesorero de la FCI, el señor R. de Santiago, el Ministro de Economía y el Ministro para la Colaboración Económica de la República Popular de China y muchos invitados de honor, el 21 de abril de 2006 la CKU (China Kennel Union - Unión

中国光彩事业促进会犬业协会(CKU)加入世界犬业联盟(FCI) CHINA KENNEL UNION JOINS IN FEDERATION CYNOLOGIQUE INTERNATIONALE

《 合 作 协 议 》 签 约 仪 式 COOPERATION AGREEMENT CONTRACT RITES

2006年4月21日 北京·钓鱼台





Rahmen statt. In den Reden wurde besonders herausgestellt, dass die Keimzelle der CKU der CSV ist, der chinesische Schäferhundverein und WUSV Mitglied, der erst sechs Jahre zuvor mit großer Unterstützung des SV (Präsident Wolfgang Henke und Geschäftsführer Clemens Lux) gegründet wurde.

Der Schulterschluss mit der FCI und die permanente Unterstützung durch den SV und die WUSV haben diesen Schritt ermöglicht.

Anlässlich der feierlichen Unterzeichnung des Kontraktes fand eine Internationale Sonderschau für alle Rassen statt, die mit sage und schreibe 700 Schäferhunden beschickt war.



Chen, took place in Peking in an official setting. In the speeches, particular emphasis was made of the fact that the nucleus of the CKU is the CSV, the Chinese German Shepherd Dog Association and WUSV member, which was only founded six years ago with huge support from the SV (president Wolfgang Henke and manager Clemens Lux).

The joining with the FCI and the permanent support of the SV and WUSV made this step possible.

On the occasion of the ceremonious undersigning of the contract, a special international show for all breeds took place, which was attended, believe it or not, by 700 German shepherd dogs.



fei Chen, ont procédé officiellement à Pékin à la signature solennelle. Il s'est particulièrement avéré dans les discours que le CSV, l'Association chinoise des éleveurs de Berger Allemand et membre de la WUSV, qui a été fondée seulement six ans auparavant grâce au soutien du SV (Président Wolfgang Henke et directeur Clemens Lux), est le foyer de la CKU.

La cohésion avec le FCI et le soutien permanent du SV et de la WUSV ont permis de franchir cette étape.

A l'occasion de la signature solennelle du contrat, une exposition spéciale internationale pour toutes races, présentant un nombre exceptionnel de 700 bergers allemands, a été organisée.



Canina de China) pasó a ser miembro de la FCI.

La ceremonia de la firma por parte de la junta directiva de la FCI y el presidente de la CKU, el señor Jin-fei Chen, tuvo lugar en Pekín en un marco oficial. En los discursos se resaltó especialmente que el cigoto de la CKU es la CSV (Chinesischer Verein für Deutsche Schäferhunde), la Asociación China de Pastores Alemanes y miembro de la WUSV (Weltunion der Schäferhundvereine - Unión Mundial de Asociaciones del Pastor Alemán) que fue fundada tan sólo hace seis años con el apoyo de la SV (presidente Wolfgang Henke y director gerente Clemens Lux).

El acuerdo de alianza con la FCI y el permanente apoyo por parte de la SV y la WUSV han hecho posible que se lleve a cabo este paso.

Con motivo de la ceremonia de la firma del contrato tuvo lugar una exhibición internacional especial para todas las razas, que a ojo de buen cubero, estuvo representada por 700 pastores alemanes.





VERANSTALTUNGEN • EVENTS • MANIFESTATIONS • EVENTOS

WUSV aktuell 08/2006



WUSV-WM 2006 in Randers, Dänemark

WUSV-WM in Randers, Denmark • Championnat du Monde WUSV 2006 – Randers, Danemark • Mundial WUSV 2006. Randers (Dinamarca)

Pressemitteilung

Wir freuen uns auf die Weltmeisterschaft

Bald beginnt die WUSV-Weltmeisterschaft 2006. Sie findet vom 5. – 8. Oktober in Randers, Dänemark statt, wo der beste Gebrauchshund der Welt siegen wird. Die Spannung steigt immer mehr, je näher die WM rückt.

Wir werden mit Anmeldungen aus etwa 50 Ländern überhäuft. Sie werden von 150 Hundeführern vertreten, die um den Titel "Der beste Gebrauchshund der Welt" kämpfen, erklärt der Koordinator der WM, Mogens Bechmann, der die Einzelheiten zur Weltmeisterschaft noch nicht preis gibt.

Neben den europäischen Ländern haben sich auch zahlreiche andere Länder angemeldet, wie z.B. Australien, Malaysia, Taiwan und Tadschikistan.

Die Weltmeisterschaft findet im brandneuen Stadion von Randers statt, dass etwa 12.000 Zuschauern Platz bietet. Der dänische Verein für Deutsche Schäferhunde erwartet während der 4 Weltmeisterschaftstage etwa 7.000 – 10.000 Zuschauer.

„Die Vorbereitungen kommen gut voran und natürlich freuen wir uns darauf, die Weltmeisterschaft zu veranstalten“, meint Pressereferent Poul Meineche. Hohe Erwartungen

Press release

Looking forward to the World Championship

Soon it will be time for the WUSV World Championship 2006. It takes place in Randers, Denmark from October 5th to October 8th, where the world's finest utility dog will be selected. Excitement increases as the hour is getting nearer.

Registrations are pouring in from about fifty countries, and they will be represented by 150 dog trainers, who are to compete for the desirable title of "Number one utility dog of the World", says WC coordinator Mogens Bechmann, who keeps the details of the World Championship well in hand.

Apart from the European countries numerous other countries are registered such as Australia, Malaysia, Taiwan and Tadjikistan.

The championships take place at the brand new stadium at Randers, with room for approximately 12000 spectators, and the German Shepherd Dog Club of Denmark expects about 7 – 10000 spectators to attend during the four days of championship.

The preparations are progressing well, and naturally we are looking forward to hosting the World Championship, says press contact Poul Meineche.

Communiqué de presse

Nous attendons le Championnat du Monde avec impatience

Le Championnat du Monde WUSV 2006 va bientôt avoir lieu. Il se déroulera à Randers, au Danemark entre les 5 et 8 octobre, et lors de cet événement, le meilleur chien d'utilité sera sélectionné. L'excitation monte au fur et à mesure que le compte à rebours diminue.

Les inscriptions affluent d'un total d'environ cinquante pays, et les chiens se feront représenter par 150 entraîneurs canins, qui se disputeront le titre désirable du « Numéro Un Mondial des Chiens d'Utilité », propos recueillis par Mogens Bechmann, coordinateur du Championnat du Monde, et qui s'est occupé de l'ensemble des détails tournant autour de ce Championnat.

En dehors des pays de l'Europe, c'est un grand nombre d'autres pays qui se sont inscrits, parmi lesquels l'Australie, la Malaisie, Taiwan et le Tadjikistan.

Les épreuves du Championnat du Monde se dérouleront dans le stade flamboyant de Randers, capable d'accueillir 12000 spectateurs environ en ses lieux, le Club Danois du Chien de Berger Allemand attend pour sa part un total de 7 à 10 000 spectateurs environ

Nota de prensa.

A la espera del Campeonato Mundial

Dentro de poco tendrá lugar el WUSV Campeonato Mundial 2006, que se celebrará en Randers (Dinamarca), entre los días 5 y 8 de octubre. En él se elegirá al mejor perro de utilidad de todo el mundo. La emoción aumenta a medida que se acerca el momento de la inauguración.

Se han recibido inscripciones de aproximadamente 50 países y todos ellos serán representados por 150 entrenadores caninos que competirán para alzarse con el título de "perro de utilidad número uno del mundo", tal y como afirma el coordinador del campeonato, Mogens Bechmann, que no quiere desvelar los detalles del Campeonato Mundial.

Además de los países europeos, también se han inscrito otros países tales como Australia, Malasia, Taiwán y Tayikistán.

Los campeonatos se celebrarán en el nuevo estadio de Randers, con capacidad para aproximadamente 12.000 espectadores, y el Schæferhundeklubben for Danmark (club del perro pastor alemán de Dinamarca) prevé que acudan entre 7.000 y 10.000 espectadores





VERANSTALTUNGEN • EVENTS • MANIFESTATIONS • EVENTOS

WUSV aktuell 08/2006



werden an das dänische Team gestellt, nachdem Lars Bo Jensen mit Jabina Querry bei der Weltmeisterschaft in Frankreich 2005 auf dem zweiten Platz gelandet war. Natürlich drücken wir ihnen jetzt alle die Daumen, dass sie dieses Jahr auf dem Podium noch ein Treppchen höher steigen.

Der dänische Schäferhundeverein freut sich darauf, hundebegeisterte Menschen aus allen Teilen der Welt empfangen zu können. In Randers werden sich alle bemühen, den Besuchern einen unvergesslichen Aufenthalt zu bereiten.

Kontakt:

WUSV WC 2006 – The German Shepherd Dog Club of Denmark

Pressekontakt Weltmeisterschaft
Poul Meineche

Tel. + 45 40 37 77 77
presse@wusv2006.dk
www.wusv2006.dk



We have got great expectations for the danish team, the fact being that Lars Bo Jensen with Jabina Querry was second in the competition at WC in France in 2005. So as you may have guessed, we are all cheering for them to climb the last step on the rostrum.

The German Shepherd Dog Club of Denmark is looking forward to welcoming sports enthusiasts from all the world. At the city of Randers everyone has made a special effort to make sure that the visitors have an eventful stay.

Contact:

WUSV WC 2006 – The German Shepherd Dog Club of Denmark

WC press contact Poul Meineche
Tel. ++45 40 37 77 77
presse@wusv2006.dk
www.wusv2006.dk



durant les quatre jours du Championnat.

Les préparations vont bon train, et naturellement nous attendons avec impatience de pouvoir marquer l'ouverture du Championnat, d'après Poul Meineche, porte-parole de la presse.

Nous fondons de grands espoirs dans l'équipe danoise, le fait étant que Lars Bo Jensen était parvenu à atteindre la deuxième place en présence de Jabina Querry lors du Championnat du Monde 2005 qui s'est déroulé en France. Ainsi, tel que vous l'avez sans doute deviné, nous les encourageons tous et espérons qu'ils parviendront à se hisser à la première place du podium.

Le Club Danois du Chien de Berger Allemand attend avec impatience de pouvoir accueillir des fans du monde entier. Tout le monde a fait preuve d'efforts dans la ville de Randers pour garantir un séjour mémorable à chaque visiteur.

Contact :

Championnat du Monde WUSV 2006 – Club Danois du Chien de Berger Allemand

Accès direct Championnat du Monde : Poul Meineche



durante los cuatro días que dura el evento.

Según afirma el delegado de prensa Poul Meineche: "Los preparativos van a buen ritmo, lógicamente estamos ansiosos por ser los anfitriones del CM (Campeonato Mundial)".

Hemos depositado grandes esperanzas en el equipo danés porque en el CM de Francia 2005 Lars Bo Jensen y Jabina Querry quedaron en segundo puesto. Por eso les vamos a animar para que así suban a lo más alto del podio.

El Schæferhundeklubben for Danmark espera dar la bienvenida a los aficionados al deporte procedentes de todo el mundo. Todos los habitantes de Randers han realizado un esfuerzo especial para garantizar que todos los visitantes pasen una estancia inolvidable.

Contacto:

WUSV CM 2006 – Schæferhundeklubben for Danmark

Delegado de prensa del CM:
Poul Meineche
Tfno. + 45 40 37 77 77
presse@wusv2006.dk
www.wusv2006.dk



Tél. : + 45
40 37 77 77
presse@wusv2006.dk
www.wusv2006.dk





VERANSTALTUNGEN • EVENTS • MANIFESTATIONS • EVENTOS

WUSV aktuell 08/2006



WUSV-WM 2006 - Zeitplan -

Dienstag, 03.10.2006

07.00 – 18.00 Offi ziell es Training auf dem Stadion

Mittwoch, 04.10.2006

07.00 – 14.00 Offi ziell es Training auf dem Stadion

13.00 – 14.00 Richterbesprechung

14.15 – 15.15 Probehund in Abt. C

15.30 – 17.00 Mannschaftsführerbe-sprechung

19.00 – 20.00 Eröffnungszeremonie Randers - Hallen

20.00 – 22.00 Verlosung Randers Hallen

Donnerstag, 05.10.2006

06.00 – 18.00 Wettbewerb Abt. B + C

08.00 – 16.30 Wettbewerb Abt. A

Freitag, 06.10.2006

06.00 – 18.00 Wettbewerb Abt. B + C

08.00 – 16.30 Wettbewerb Abt. A

19.00 – 21.00 Empfang im Rathaus

Samstag, 07.10.2006

06.00 – 18.00 Wettbewerb Abt. B + C

08.00 – 16.30 Wettbewerb Abt. A

19.30 – 01.00 Freundschaftsabend - Randers Hallen

Sonntag, 08.10.2006

06.00 – 14.00 Wettbewerb Abt. B + C

14.00 – 16.30 Schlußzeremonie

Montag, 09.10.2006

09.00 – 14.00 WUSV Besprechung – Randers Hotel



WUSV-WM 2006 - Time Schedule -

Tuesday, 03.10.2006

07.00 – 18.00 Official training at the stadium

Wednesday, 04.10.2006

07.00 – 14.00 Official training at the stadium

13.00 – 14.00 Judges' meeting

14.15 – 15.15 Trial dog in group C

15.30 – 17.00 Team leaders' meeting

19.00 – 20.00 Opening Ceremony Randers Halls

20.00 – 22.00 Drawing of lots Randers Halls

Thursday, 05.10.2006

06.00 – 18.00 Competition Group B + C

08.00 – 16.30 Competition Group A

Friday, 06.10.2006

06.00 – 18.00 Competition Group B + C

08.00 – 16.30 Competition Group A

19.00 – 21.00 Reception at the City Hall

Saturday, 07.10.2006

06.00 – 18.00 Competition Group B + C

08.00 – 16.30 Competition Group A

19.30 – 01.00 Friendship evening Randers Halls

Sunday, 08.10.2006

06.00 – 14.00 Competition Group B + C

14.00 – 16.30 Closing Ceremony

Monday, 09.10.2006

09.00 – 14.00 WUSV meeting – Randers Hotel



WUSV-WM 2006 - Horaire -

Mardi, 03.10.2006

07h00 – 18h00 Entraînement officiel dans le stade

Mercredi, 04.10.2006

07h00 – 14h00 Entraînement officiel dans le stade

13h00 – 14h00 Réunion des juges

14h15 – 15h15 Chien en blanc dans la partie C

15h30 – 17h00 Réunion des chefs d'équipes

19h00 – 20h00 Cérémonie d'ouverture du championnat Randers Salle

20h00 – 22h00 Tirage au sort des équipes Randers Salle

Jeudi, 05.10.2006

06h00 – 18h00 Concours des parties B + C

08h00 – 16h30 Concours de la partie A

Vendredi, 06.10.2006

06h00 – 18h00 Concours des parties B + C

08h00 – 16h30 Concours de la partie A

19h00 – 21h00 Réception à la Mairie

Samedi, 07.10.2006

06h00 – 18h00 Concours des parties B + C

08h00 – 16h30 Concours de la partie A

19h30 – 01h00 Soirée de l'amitié Randers Salle

Dimanche, 08.10.2006

06h00 – 14h00 Concours des parties B + C

14h00 – 16h30 Cérémonie de clôture

Lundi, 09.10.2006

09h00 – 14h00 Réunion du comité de la WUSV – Randers Hôtel



WUSV-WM 2006 - Horario -

Martes, 03.10.2006

07.00 - 18.00 Entrenamiento oficial en el estadio

Miércoles, 04.10.2006

07.00 - 14.00 Entrenamiento oficial en el estadio

13.00 - 14.00 Reunión de los jueces

14.15 - 15.15 Perro del test del grupo C

15.30 – 17.00 Reunión de los líderes de los equipos

19.00 – 20.00 Ceremonia de apertura Randers Pabellón

20.00 – 22.00 Sorteo Randers Pabellón

Jueves, 05.10.2006

06.00 – 18.00 Competición grupos B y C

08.00 – 16.30 Competición del grupo A

Viernes, 6 de octubre

06.00 – 18.00 Competición grupos B y C

08.00 – 16.30 Competición del grupo A

19.00 – 21.00 Recepción en el ayuntamiento

Sábado, 7 de octubre

06.00 – 18.00 Competición grupos B y C

08.00 – 16.30 Competición del grupo A

19.30 – 01.00 Noche de hermanamiento Randers Pabellón

Domingo, 8 de octubre

06.00 – 14.00 Competición grupos B y C

14.00 – 16.30 Ceremonia de clausura.

Lunes, 9 de octubre

09.00 – 14.00 reunión del WUSV en el Randers Hotel

Eintrittspreise:

1er Tageskarte100 DKK*

2er Tageskarte180 DKK*

3er Tageskarte270 DKK*

4er Tageskarte350 DKK*

*inkl. 1 Katalog

Admission charge:

1 Day100 DKK*

2 Days180 DKK*

3 Days270 DKK*

4 Days350 DKK*

*incl. 1 catalog

Prix des billets d'entrée:

1 Jour100 DKK*

2 Jours180 DKK*

3 Jours270 DKK*

4 Jours350 DKK*

*1 catalogue inclusif

Precio de entrada:

1 Día100 DKK*

2 Días180 DKK*

3 Días270 DKK*

4 Días350 DKK*

*1 catálogo inclusive



PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 08/2006

#



PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 08/2006



Hundeliebhaber in einer Organisation vereint waren.

Ein Vorstand, der direkt von den Mitgliedern gewählt wird, leitet den GSDCA. Der derzeitige Präsident ist Lew Bunch, und vier andere leitende Angestellte und vierzehn Vorstandsmitglieder bilden den Verwaltungsrat. Zusätzlich führen etwa 60 verschiedene Komitees, die alle von einem Mitglied von GSDCA geleitet werden, die Geschäfte des Vereins. Etwa 100 Regionalvereine sind an den GSDCA angeschlossen. Eine monatlich erscheinende Zeitschrift, die German Shepherd Review, wird seit 1924 herausgegeben. Die GSDCA ist auch international aktiv und ist der WUSV bei ihrem Beginn 1975 beigetreten. Die GSDCA bietet ihren Mitgliedern eine breite Palette an Aktivitäten. Das ganze Jahr hindurch veranstalten die Regionalvereine überall in den Vereinigten Staaten Specialty Shows (nur mit Deutschen Schäferhunden). Bescheinigungen für Hüfte und Ellbogen (nur ab 24 Monaten) wird von der Orthopedic Foundation for Animals ausgestellt. Um Spenden für Projekte zum Wohle des Deutschen Schäferhundes zu ermöglichen, hat der GSDCA eine karitative Einrichtung gegründet. Seit 1980 wird eine von der GSDCA entwickelte Wesensprüfung angewendet, um das Wesen von Deutschen Schäferhunden zu bewerten. Zusätzlich zu den von AKC geförderten Zuchtveranstaltungen organisiert die GSDCA jedes Frühjahr Futurity/Maturity-Zuchtveranstaltungen in neun ver-



anti-German sentiments, the name was changed to the Shepherd Dog; but in 1931 it was finally changed to the German Shepherd Dog. Through the 1930's and 1940's the German Shepherd grew in popularity, in large part due to the movie screen presence of Rin-Tin-Tin, and in 1949 the Shepherd Dog Club of New England joined the GSDCA to bring all fanciers together in a single organization.

A Board of Directors that is elected directly by the membership governs the GSDCA. The current President is Lew Bunch, and four other Officers and fourteen Directors compose the governing board. In addition, approximately 60 different committees, each headed by a GSDCA club member, maintain the business of the club. Approximately 100 Regional clubs are affiliated with the GSDCA. A monthly magazine, the German Shepherd Review has been published since 1924. The GSDCA has become actively involved in international relations, joining the WUSV at its inception in 1975. The GSDCA offers a wide palette of activities for its members. Throughout the year the member Regional clubs organize Specialty Shows (German Shepherds only) throughout the United States. Hip and elbow certification (both only as of 24 months) is through the Orthopedic Foundation for Animals. To provide a vehicle for donations to projects that benefit the German Shepherd Dog, the GSDCA has created a GSDCA Charitable Foundation. Since 1980 a GSDCA developed Temperament



membres. Le président actuel s'appelle Lew Bunch, et le directoire est composé de quatre autres responsables et de quatorze directeurs. Par addition, c'est un ensemble d'approximativement 60 comités différents qui font fonctionner le club, avec un membre du club du GSDCA situé à la tête de chacun des comités. 100 clubs régionaux approximativement sont affiliés au GSDCA. Un magazine mensuel, la Revue du Berger Allemand, est édité depuis 1924. Le GSDCA s'implique activement dans des relations internationales depuis qu'il s'est affilié avec le WUSV à ses origines en 1975. Le GSDCA propose une large palette d'activités à ses membres. Les membres des clubs régionaux organisent des spectacles spécialisés (avec des bergers allemands exclusivement) tout au long de l'année à travers les Etats-Unis. Des certificats pour les hanches et les coudes (tous les deux valables 24 mois seulement) sont délivrés par la fondation orthopédique pour les animaux. Le GSDCA a créé une fondation de charité GSDCA afin de mettre un véhicule à disposition pour collecter les dons qui profiteront à de programmes organisés aux bénéfiques du berger allemand. Depuis 1980, un test de tempérament a été développé par la GSDCA pour évaluer le caractère des chiens de berger allemand. Le GSDCA organise chaque printemps dans neuf régions différentes et en partenariat avec les spectacles de race sponsorisés par l'AKC, des spectacles de futurité / maturité pour les éleveurs afin de permettre les moniteurs et les spectateurs d'évaluer le pouvoir de production des différents étalons et des programmes d'élevage. Le GSDCA a accueilli son premier spectacle national spécialisé (championnat de la race) en 1918. Aujourd'hui, cet-



GSDCA está presidido por una junta directiva elegida directamente por todos los socios. El actual presidente es Lew Bunch y el consejo directivo está formado por otros cuatro delegados y 14 directores. Asimismo, la gestión del club es llevada a cabo por alrededor de 60 comités distintos, cada uno de ellos dirigido por un miembro del GSDCA. A este club están afiliados aproximadamente 100 clubs regionales. Desde 1924 publica una revista mensual denominada German Shepherd Review. GSDCA ha establecido relaciones internacionales de forma activa, como la participación en la World Union of Schaeferhunde Vereins (asociación mundial de perros pastores alemanes, WUSV) desde su creación, en 1975. GSDCA ofrece a sus miembros un amplio abanico de actividades. Durante todo el año, los clubs regionales organizan exhibiciones especializadas, únicamente para pastores alemanes, por todos los Estados Unidos. La Orthopedic Foundation for Animals es la asociación ortopédica encargada de expedir los certificados de displasia de codo y cadera (los dos a partir de 24 meses). Con el fin de proporcionar un medio que permita recoger donaciones para desarrollar proyectos a favor del perro pastor alemán, el GSDCA ha creado la fundación caritativa GSDCA Charitable Foundation. Desde 1980 se utiliza una prueba de temperamento desarrollada por el GSDCA para evaluar el carácter del pastor alemán. Aparte de las exhibiciones de raza patrocinadas por el AKC, la asociación GSDCA organiza cada



PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 08/2006



schiedenen Regionen, um Ausstellern und Zuschauern zu ermöglichen, die Deckleistung von verschiedenen Deckrüden und die Wirksamkeit von Zuchtprogrammen zu beurteilen. Im Jahre 1918 organisierte die GSDCA ihre erste National Specialty Show (Zuchtwettbewerb). Heute wird die National Specialty jeden Herbst in einem anderen Teil des Landes abgehalten und dauert eine Woche. Dazu gehört ein Gehorsamswettbewerb, ein Geschicklichkeitswettbewerb, ein Fährtenwettbewerb, verschiedene Leistungshüten, ein Wesenstest und ein Schutzhundwettbewerb. Die Aufstellung der Siege der Hunde ermöglicht den Eltern Punkte für den Titel „Register of Merit“ zu sammeln, dass die Deckleistung anzeigt. Bei der National Specialty werden die Titel „Grand Victor“ und „Grand Victrix“ und die Bewertungen „Select“ und „Select Excellent“ sowie der Titel „Obedience Victor/Victrix“ verliehen.

Der German Shepherd Dog Club of America-Working Dog Association (GSDCA-WDA) organisiert seit 1982 Aktivitäten, die denen der WUSV ähneln. Zu diesen Veranstaltungen gehören Schutzhundprüfungen, Zuchtveranstaltungen und Körungen. Die GSDCA-WDA hat eine Helferausbildung und ein Zertifizierungsprogramm eingeführt, um dafür zu sorgen, dass Helfer bei örtlichen Vereinsprüfungen kompetent sind und dass Helfer, die bei landesweiten Veranstaltungen tätig sind, so gut wie möglich ausgebildet sind. Jedes Früh-



Test has been used to assess the character of German Shepherd Dogs. In addition to AKC sponsored Breed Shows, the GSDCA organizes Futurity/Maturity Breeder's shows, in nine different regions, each spring to allow exhibitors and spectators to assess the producing power of various studs and breeding programs. In 1918 the GSDCA hosted its first National Specialty (breed championship) show. Today the National Specialty, held each fall in a different part of the country, is a week long event that includes an Obedience Championship, Agility competition, tracking competition, multiple herding competitions, a Temperament Test Certification, and a schutzhund competition. Tabulations of the wins of dogs allow the parents to accumulate points towards the Register of Merit title that denotes producing power. At the National Specialty the Grand Victor and Grand Victrix titles are awarded as are Select and Select Excellent ratings and the Obedience Victor/Victrix title.

Since 1982 the German Shepherd Dog Club of America-Working Dog Association (GSDCA-WDA) has organized WUSV style activities. These events include schutzhund trials, breed shows, and breed surveys. The GSDCA-WDA has established a Helper training and certification program to insure that Helpers at local club trials are competent and that Helpers at national events are of the highest possible caliber. Each spring a National Schutzhund Championship is organized that serves the dual pur-



te spécialité nationale qui se tient dans chaque cas dans une différente partie du pays est un événement d'une semaine qui inclut un championnat d'obéissance, une compétition d'agilité, une compétition de pistage, un grand nombre de compétitions grégaires, un certificat de test de tempérament, et une compétition schutzhund. Des classifications des chiens gagnants permettent aux parents d'accumuler des points pour le titre du registre du mérite qui annonce le pouvoir de production. Lors de la spécialité nationale, les titres Grand Victor et Grand Victrix sont décernés comme classements Select et Select Excellent, de même que le titre d'obéissance Victor/Victrix.

Le Club Américain du Chien de Berger Allemand et l'Association du Chien d'Utilité (GSDCA-WDA) organisent des activités propres au WUSV. Ces événements incluent des épreuves schutzhund, des expositions de race, et des sélections de race. Les GSDCA-WDA ont établi un programme d'aide à l'entraînement et un programme de certificat afin d'assurer que les assistants travaillant dans les clubs locaux sont suffisamment compétents et que les assistants que l'on trouve lors des événements nationaux soient du meilleur niveau possible. Un championnat national Schutzhund est organisé chaque printemps et il a pour double but de sélectionner les membres de l'équipe GSDCA pour le Championnat du Monde WUSV. Ce sont toujours des juges SV américains ou étrangers qui arbitrent l'évènement. Depuis ses débuts en 1997, l'Exposition du Vainqueur Nord Américain (NASS) a attiré un nombre substantiel de personnes venant de l'hémisphère Ouest et d'Europe. Il se fait toujours arbitrer par



primavera exhibiciones para criadores de perros maduros y de tendencias futuras en nueve regiones distintas, para que tanto los expositores como los espectadores puedan evaluar el potencial de reproducción de los distintos sementales y de los programas de cría. En 1918 el GSDCA celebró su primera exhibición nacional especializada, un campeonato de razas. En la actualidad, este campeonato, celebrado cada vez en una parte distinta del país, se desarrolla durante una semana y cuenta con campeonatos de obediencia, agilidad, rastreo, tiro múltiple, adiestramiento y un certificado de la prueba de temperamento. Las victorias obtenidas por los perros permiten a sus amos acumular puntos para obtener el Registro de méritos, un título que denota el poder de reproducción. En este concurso se entregan títulos tales como el Grand Victor, el Grand Victrix, los Obedience Victor/Victrix y los grados de Select y Select Excellent.

Desde el año 1982 el German Shepherd Dog Club of America-Working Dog Association (GSDCA-WDA) organiza actividades de estilo en la WUSV. Entre los eventos destacan pruebas de adiestramiento, exhibiciones de raza e investigaciones sobre la raza. El GSDCA-WDA ha desarrollado un programa de entrenamiento y certificación de ayudantes que permite garantizar que los ayudantes de las pruebas de los clubs locales son competentes y que los que participan en los eventos nacionales son los mejores posibles. Cada



PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 08/2006



jahr findet ein nationaler Schutzhundwettbewerb statt, der dem Zweck dient, GSDCA-Teammitglieder für die WUSV-Weltmeisterschaft auszuwählen. SV-Richter oder ausländische SV-Richter urteilen in diesen Veranstaltungen. Seit der ersten Veranstaltung im Jahr 1997 hat die North American Sieger Show (NASS) sehr viele Teilnahmen aus der westlichen Hemisphäre und Europa verzeichnet. Die Urteile werden immer von SV-Richtern getroffen und die Titel der North American Sieger und North American Siegerin und die VA-Bewertungen, welche die selben Voraussetzungen wie diejenigen bei der SV erfüllen müssen, werden bei dieser Veranstaltung verliehen.

Die GSDCA bemüht sich schon seit Jahrzehnten um die Anerkennung der Schutzhundtätigkeiten durch den American Kennel Club. Seit 2001 finden Schutzhundprüfungen bei der National Specialty statt. Im Jahr 2005 hatten wir die Ehre, den Präsidenten der SV und WUSV, Herrn Wolfgang Henke, als unseren Richter für diese Veranstaltung begrüßen zu dürfen. Kürzlich hat der Vorstand der AKC einem neuen Sportprogramm für Gebrauchshunde, d.h. Schutzhund, zugestimmt. Es wird am 01. Januar 2007 beginnen.

Autor: Dr. David Landau, SV/WUSV Liaison and Mitglied des Vorstandes der GSDCA.



pose of choosing the GSDCA team members to the WUSV World Championship. SV or SV Foreign judges always judge the event. Beginning in 1997 the North American Sieger Show (NASS) has attracted a substantial entry from the western hemisphere and Europe. It is always judged by SV judges and awards the titles of North American Sieger and North American Siegerin and VA-ratings using the same requirements, as does the SV.

The GSDCA has been striving for decades to obtain approval for schutzhund activities from the American Kennel Club. Since 2001 Schutzhund trials have taken place at the National Specialty, and in 2005 we were fortunate to welcome the President of the SV and WUSV, Mr. Wolfgang Henke, as our judge for this event. Finally, in a recent decision, the AKC Board of Directors approved a new Working Dog Sport program, i.e. Schutzhund, to begin January 1, 2007.

Submitted by Dr. David Landau, the SV/WUSV Liaison and Member, Board of Directors for the GSDCA.



2005 GSDCA National Specialty



des juges SV et il décerne les titres du Vainqueur Nord Américain mâle et femelle ainsi que les classements VA en tenant compte des mêmes exigences, tel que le fait le SV.

Le GSDCA cherche depuis des décennies à obtenir l'approbation par le Club Canin Américain pour les Activités Schutzhund. Depuis 2001, les épreuves Schutzhund ont lieu au National Specialty, et en 2005, nous avons été ravis d'accueillir le président du SV et du WUSV, Mr. Wolfgang Henke, qui a tenu le rôle de juge lors de cet événement. Finalement, le directoire de l'AKC a récemment pris la décision d'approuver un nouveau programme sportif pour chien d'utilité, plus précisément les épreuves Schutzhund, qui devrait débuter le 1er janvier 2007.

Soumis par Dr. David Landau, membre et personne de liaison SV/WUSV, directoire du GSDCA.



primavera se celebra un campeonato nacional de adiestramiento con el doble propósito de seleccionar a los miembros del equipo del GSDCA para el Campeonato Mundial WUSV. Los jueces de este evento son miembros del SV o del SV de otros países. La North American Sieger Show (NASS) es una exhibición que desde su primera edición, en 1997, ha atraído una enorme afluencia procedente del hemisferio occidental y de Europa. Los jueces pertenecen siempre al SV y se entregan los títulos de North American Sieger y North American Siegerin, para macho y hembra respectivamente, y los grados de VA atendiendo a los mismos requisitos, tal y como hace el SV.

Desde hace décadas el GSDCA se ha esforzado para obtener la aprobación por parte del American Kennel Club de las actividades de adiestramiento. Desde 2001 se realizan pruebas de adiestramiento en el campeonato nacional especializado y el 2005 tuvimos el placer de recibir al presidente del SV/WUSV, el señor Wolfgang Henke, que actuó como juez en este acontecimiento. Finalmente, en una decisión tomada hace poco tiempo, la junta directiva del AKC ha aprobado un nuevo programa de deporte para perros de trabajo, es decir, de adiestramiento, que comenzará a desarrollarse el 1 de enero de 2007.

Presentación: Dr. David Landau, portavoz y miembro del SV/WUSV, junta directiva del GSDCA.



SERVICE • SERVICE • SERVICE • SERVICIO

WUSV aktuell 08/2006



WUSV-VORSTAND

WUSV Board of Directors • Comité directeur de la WUSV • Presidencia WUSV

Präsident

Wolfgang Henke

Bahnhofstr. 60, 59469 Ense (D)
Tel. ++49 2931 23030

(nur von 8:00-13:00 Uhr)

Fax ++49 2931 936094

Vorstandsmitglieder

Dr. Wolfgang Tauber

Linzer Str. 342,
1140 Wien (A)

Tel./Fax ++43 1 9142249

Mobil ++43 664 3580962

Tel. gesch. ++43 1 33171-220

Fax gesch. ++43 1 33171-2999

E-Mail: wolfgang.taubersvoe@aon.at

Tor Geir Aspengren

Krokstrandvn 2,
1555 Son (N)

Tel. ++47 64 957169

Fax ++47 64 959538

Tel. gesch. ++47 64 982800

Mobil: ++47 91 391911

E-Mail: toaspen@frisurf.no

Dr. Erkki Läike

Syväojanpolku 27, 48720 Kymi
(FIN)

Tel. ++358 5 214361

oder ++358 500 726888

E-Mail: erkki.laike@kym.net

President

Wolfgang Henke

Bahnhofstr. 60, 59469 Ense /
Germany

Tel. ++49 2931 23030

(08:00 - 13:00 h only)

Fax ++49 2931 936094

Members of the Board of Directors

Dr. Wolfgang Tauber

Linzer Str. 342, 1140 Wien/Austria

Tel./Fax ++43 1 9142249

Mobile ++43 664 3580962

Office Tel. ++43 1 33171-220

Office Fax ++43 1 33171-2999

E-Mail: wolfgang.taubersvoe@aon.at

Tor Geir Aspengren

Krokstrandvn 2, 1555 Son /
Norway

Tel. ++47 64 957169

Fax ++47 64 959538

Office Tel. ++47 64 982800

Mobile: ++47 91 391911

E-Mail: toaspen@frisurf.no

Dr. Erkki Läike

Syväojanpolku 27, 48720 Kymi /
Finland

Tel. ++358 5 214361

oder ++358 500 726888

E-Mail: erkki.laike@kym.net

Président

Wolfgang Henke

Bahnhofstr. 60, 59469 Ense /
Allemagne

Tél. : ++49 2931 23030

(de 8 h à 13 h uniquement)

Fax : ++49 2931 936094

Membres du Comité directeur

Dr. Wolfgang Tauber

Linzer Str. 342, 1140 Vienne/Autriche

Tél./Fax : ++43 1 9142249

Portable : ++43 664 3580962

Tél. bureau : ++49 1 33171-220

Fax bureau : ++49 1 33171-2999

e-mail : wolfgang.taubersvoe@aon.at

Tor Geir Aspengren

Krokstrandvn 2, 1555 Son /
Norvège

Tél. ++47 64 957169

Fax ++47 64 959538

Tél. bureau : ++47 64 982800

Portable : ++47 91 391911

e-mail : toaspen@frisurf.no

Dr. Erkki Läike

Syväojanpolku 27, 48720 Kymi /
Finlande

Tél. : ++358 5 214361

ou ++358 500 726888

e-mail : erkki.laike@kym.net

Presidente

Wolfgang Henke

Bahnhofstr. 60, 59469 Ense /
Alemania

Tel. ++49 2931 23030 *(solamente*

de las 8 hasta las 13 horas)

Fax ++49 2931 936094

Miembros de la presidencia

Dr. Wolfgang Tauber

Linzer Str. 342, 1140 Wien/Austria

Tel./Fax ++43 1 9142249

Móvil ++43 664 3580962

Tel. oficina ++43 1 33171-220

Fax oficina ++43 1 33171-2999

e-mail : wolfgang.taubersvoe@aon.at

Tor Geir Aspengren

Krokstrandvn 2, 1555 Son /
Noruega

Tel. ++47 64 957169

Fax ++47 64 959538

Tel. oficina ++47 64 982800

Móvil ++47 91 391911

e-mail : toaspen@frisurf.no

Dr. Erkki Läike

Syväojanpolku 27, 48720 Kymi /
Finlandia

Tel. ++358 5 214361

o ++358 500 726888

e-mail : erkki.laike@kym.net



Wolfgang Henke
Präsident



Dr. Wolfgang Tauber
Vorstandsmitglied



Tor Geir Aspengren
Vorstandsmitglied



Dr. Erkki Läike
Vorstandsmitglied



SERVICE • SERVICE • SERVICE • SERVICIO

WUSV aktuell 08/2006



INFORMATIONEN DER WUSV-GESCHÄFTSSTELLE

Notes of the WUSV Head Office • Indications du bureau des WUSV • Avisos de la secretaría de la WUSV

Anschriftenänderungen WUSV-Vereine

Lettland

Klub der Deutschen
Schäferhunde Lettland

Frau Inese Mellupe
Daugavgrivas 6
1007 Riga
Latvia

info@schaferhund.lv

Changes of address of WUSV associations

Latvia

Club of German Shepherds, Latvia

Ms. Inese Mellupe
Daugavgrivas 6
1007 Riga
Latvia

info@schaferhund.lv

Modifications d'adresse des associations de la WUSV

La Lettonie

Club des chiens de berger allemands, La Lettonie

Mme. Inese Mellupe
Daugavgrivas 6
1007 Riga
Latvia

info@schaferhund.lv

Cambios de dirección de las asociaciones de WUSV

Latvia

Club de perros pastores alemán, Latvia

Sra. Inese Mellupe
Daugavgrivas 6
1007 Riga
Latvia

info@schaferhund.lv

Hinweise

In eigener Sache

Bitte helfen Sie mit, unser neues Magazin „WUSV aktuell“ interessant und abwechslungsreich zu gestalten. Senden Sie uns dazu Ihre Beiträge zu allen wichtigen und interessanten Themen rund um den Deutschen Schäferhund und seine Weltunion, die WUSV. Insbesondere eine Vorstellung Ihres Vereins oder auch Berichte über große Veranstaltungen eignen sich gut zur Veröffentlichung in unserem neuen Magazin.

Ihre Artikel können in den Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch verfasst sein. Beiträge in anderen Sprachen können leider nicht berücksichtigt werden, bitte senden Sie uns in diesen Fällen eine Übersetzung in einer der vier genannten Sprachen.

Notes

Get involved

Please help us make our new magazine "WUSV aktuell" interesting and varied. Send us your contributions on all the important and interesting topics concerning the German Shepherd dog and its world union, the WUSV. Descriptions of your association or reports about large events are particularly suitable for publication in our new magazine.

Your article can be written in German, English, French or Spanish. Unfortunately, we cannot consider contributions in any other languages. In these cases, please send us a translation into one of the four languages mentioned above. Please don't forget to send pictures with your article as well.

Remarques

Pour ce qui nous concerne

Nous vous lançons un appel pour que vous nous aidiez à rendre notre nouveau magazine WUSV aktuell intéressant et divers par ses contenus. Nous vous demandons de nous envoyer vos articles sur tous les grands sujets retenant l'attention concernant le berger allemand et la fédération mondiale WUSV. Nous cherchons surtout des présentations de vos clubs, des comptes-rendus sur les grands événements répondant à la conception générale de notre magazine.

Vous pouvez nous envoyer vos articles en allemand, en anglais, en français ou en espagnol. Nous ne pouvons malheureusement pas retenir les articles dans les autres langues, vous aurez donc l'obligance de nous faire parvenir dans ces cas une traduction dans l'une

Avisos

Información general

Les rogamos su colaboración para que nuestra nueva revista «WUSV aktuell» sea lo más interesante y variada posible. Envíennos sus contribuciones acerca de todos los temas que consideren importantes o que sean de su interés relacionado con el perro pastor alemán y la Unión Mundial de Asociaciones del perro Pastor Alemán (WUSV) Lo que más valoramos a la hora de publicar un artículo o reportaje en nuestra revista es que éste trate sobre presentar su asociación o que cubra un acontecimiento importante en particular relacionado con los perros pastores alemanes. Sus artículos pueden ser redactados tanto en alemán como en inglés, francés o español; no obstante, lamentamos tener que comunicarles que las contribuciones enviadas en otros idiomas no podrán apa-



Vergessen Sie bitte nicht, zu Ihrem Artikel auch Bilder beizufügen.

Ihren Artikel und auch die dazugehörigen Fotos senden Sie bitte per E-Mail an:

wusv@schaeferhunde.de

Internet- und E-Mail-Adressen

Leider müssen wir immer wieder feststellen, dass E-Mail-Adressen oder Internet-Adressen Ihrer Vereine nicht mehr gültig sind. Rundschreiben und andere E-Mail-Nachrichten, die an Sie gerichtet sind, können deshalb oft nicht zugestellt werden.

Auf unserer Homepage (www.schaeferhunde.de) haben wir unter der Rubrik „WUSV“ und der Unterrubrik des zugehörigen Kontinents (linke Spalte) für jeden WUSV-Verein eine eigene Seite eingerichtet. Auf dieser Seite ist die Anschrift Ihres Vereins mit Telefon- und Faxnummer sowie Ihrer E-Mail-Adresse veröffentlicht. Auch ein Link auf die Homepage Ihres Vereins im Internet ist dort angebracht, sofern uns eine solche Internet-Adresse mitgeteilt wurde.

Wir bitten deshalb alle WUSV-Vereine, die Seite Ihres Vereins auf unserer Homepage auf folgende Punkte zu prüfen:

- **Ist die angegebene Anschrift korrekt?**
- **Sind die angegebenen Telefon- und Faxnummern korrekt?**



Please send your article and any photos to:

wusv@schaeferhunde.de

Internet and email addresses

Unfortunately, we are finding again and again that the email addresses or websites of your associations are no longer valid. Therefore, it is often not possible to deliver circulars and other email news sent to you.

On our website (www.schaeferhunde.de), we have set up a site for every WUSV association under the heading of "WUSV" and the sub-heading of the relevant continent (left column).

On this site, the address of your association, along with telephone and fax numbers and your email address, is published. For those of you who have told us your website address, the homepage of your association is also printed there.

Therefore, we are asking all WUSV associations to check their association's site on our homepage for the following points:

- ***Is the address correct?***
- ***Are the telephone number and fax number correct?***
- ***Are the email and website address correct?***

Please inform us immediately of any changes.

We are also happy to publish a short portrait and pictures of your association on request. Please send these to the WUSV office.



de ces quatre langues. N'oubliez pas non plus de joindre des photos à vos articles.

Veuillez envoyer vos articles avec les photos par E-Mail à :

wusv@schaeferhunde.de

Adresses Internet et E-Mail

Nous avons malheureusement toujours la mauvaise surprise de constater que des adresses E-Mail ou Internet de certains clubs ne sont plus valables et, dans ce cas, il n'est plus possible de faire parvenir les lettres circulaires et autres messages E-Mail.

Sur notre site (www.schaeferhunde.de), nous avons créé une page spéciale pour chaque club WUSV sous la rubrique «WUSV» et la sous-rubrique de votre continent (colonne de gauche). Vous trouverez sur cette page l'adresse de votre club, avec le numéro de téléphone, le numéro de télécopie et l'adresse E-Mail, ainsi qu'un lien avec la page d'accueil sur le site Internet de votre club, bien entendu si vous nous avez communiqué cette adresse Internet.

Nous prions donc tous les clubs WUSV de vérifier les points suivants sur la page qui leur est consacrée sur notre site :

- ***L'adresse mentionnée est-elle correcte ?***
- ***Les numéros de téléphone et de télécopie mentionnés sont-ils corrects ?***
- ***Les adresses E-Mail et Internet mentionnées sont-elles correctes ?***



recer en nuestra revista, así que, para que pueda evitarse este problema, les rogamos nos remitan sus artículos traducidos a cualquiera de estos idiomas. Asimismo, les recordamos que deberán adjuntar las fotografías que mejor ilustren sus artículos.

Envíennos sus artículos y las fotos pertenecientes por correo electrónico a la siguiente dirección:

wusv@schaeferhunde.de

Direcciones de Internet y de correo electrónico

Desafortunadamente, hemos tenido que constatar una y otra vez que las direcciones de correo electrónico y las de los sitios web de sus asociaciones ya no tienen validez. Por lo tanto, ni las circulares ni otro tipo de noticias que les enviamos pueden llegar a su destino.

En nuestro sitio web (www.schaeferhunde.de), hemos dedicado un espacio para cada una de las asociaciones miembro de la WUSV con el título de «WUSV» y el subtítulo del continente del que se trate (columna izquierda). En dicha página, aparecerá publicada la dirección, los números de teléfono y fax y la dirección de correo electrónico de su asociación. Asimismo, también aparecerá un enlace a la página de inicio de su asociación, si es que ya nos han dado a conocer la dirección de su sitio web.

En consecuencia, nos sería de gran ayuda que todas las asociaciones de la WUSV comprobaran las direcciones de sus propios sitios web, que aparecen publicados en nuestra página, según los siguientes criterios:



• **Sind die angegebenen E-Mail- und Internet-Adressen korrekt?**

Bitte teilen Sie uns Ihre Änderungen unverzüglich mit. Auf Wunsch veröffentlichen wir auch gerne ein Kurzportrait und Bilder Ihres Vereins. Senden Sie den Text mit Bildern einfach an die WUSV-Geschäftsstelle.

Anschriften- und Vorstandsveränderungen

In Ihrem eigenen Interesse und im Interesse aller WUSV-Mitgliedsvereine bitten wir Sie, jegliche Änderungen (Tel., Fax, E-Mail etc.), die Ihren Verein betreffen, der WUSV-Hauptgeschäftsstelle unverzüglich mitzuteilen.

Wurden in Ihrem Verein Wahlen durchgeführt und haben sich daraus Vorstandsveränderungen ergeben, teilen Sie uns dies bitte ebenfalls unverzüglich mit.

Nur so können wir gewährleisten, dass unsere Daten über die WUSV-Mitgliedsvereine immer aktuell sind. Dies gilt insbesondere für die Rubrik „WUSV“ auf der Homepage des SV.

Für den Freibezug der monatlichen SV-Zeitung benötigen wir immer die aktuelle Lieferanschrift, damit die SV-Zeitung auch wirklich bei Ihnen ankommt. Sollten Sie die Lieferung einmal nicht erhalten, lassen Sie es uns umgehend wissen, damit wir Ihnen Ersatz senden können.

Zahlungsverkehr

Die Zahlung Ihrer Rechnungen können Sie einfach und bequem



Changes to Addresses and the Board of Directors

In your own interest and in the interest of all WUSV member clubs, we ask that you immediately inform WUSV head office of any changes, which affect your club (tel., fax, e-mail etc.).

If your club has had elections, which resulted in any changes to the board, please inform us of this immediately, too.

This is the only way in which we can guarantee that our data concerning WUSV member clubs is up-to-date. This especially applies to the section "WUSV" on the SV homepage.

For the free subscription to the monthly SV-Zeitung, we always require your current delivery address so that the SV newsletter actually reaches you. Please inform us as soon as possible if your SV-Zeitung is not delivered so we can send you a replacement copy.

Payment

You can pay your bills simply and comfortably by credit card, we accept VISA and MASTERCARD.

For some time now, we have been offering our members and customers the option of making their **payments directly** by credit card in the **internet**. Take advantage of the simple „**SV Payment System**“ that we have set up on our homepage at www.schaeferhunde.de.

Please state our international bank codes on your bank transfers as listed below.



Veuillez nous communiquer les modifications dans les meilleurs délais. Sur votre demande, nous publions volontiers une présentation brève de votre club avec les photos. Vous adresserez le texte et les photos au secrétariat de WUSV.

Changements d'adresse et dans le Comité directeur

Dans votre propre intérêt et celui de toutes les sociétés membres de la WUSV, nous vous prions d'informer le bureau central de la WUSV au plus tôt de toute modification (téléphone, fax, courriel etc.) concernant votre société.

Si des élections ont eu lieu dans votre société et ont modifié la composition de votre comité directeur, merci de nous en faire part également le plus vite possible.

C'est notre seule façon de garantir que les données concernant les sociétés membres de la WUSV sont constamment à jour. Ceci s'applique en particulier à la rubrique « WUSV » sur le site Internet de la SV.

Pour l'abonnement gratuit au journal mensuel de la SV, nous avons besoin de toujours disposer de l'adresse de livraison actuelle pour que le journal de la SV vous parvienne. S'il vous arrivait de ne pas le recevoir, faites-le nous savoir immédiatement afin que nous puissions vous faire parvenir un lot de remplacement.

Paiements

Vous pouvez effectuer le paiement de vos factures très facilement, à savoir par carte bancaire. Nous ac-



- **¿Es correcta la dirección indicada?**
- **¿Son correctos los números de teléfono y de fax?**
- **¿Son correctas las direcciones de los sitios web y del correo electrónico?**

Les rogamos que nos comuniquen los cambios realizados lo antes posible. Si lo desea, estaremos encantados de publicar un breve perfil acompañado de fotografías de sus asociaciones, para ello, sólo tendrán que enviarnos los datos a las oficinas de la WUSV.

Cambios en relación con dirección y presidencia

Por su propio interés, así como por el interés de todas las asociaciones afiliadas a la WUSV, les rogamos comunicar cuanto antes a la Secretaría General de la WUSV cualquier cambio relacionado con su asociación (teléfono, fax, correo electrónico, etc.).

En el caso de que se hayan celebrado elecciones en su asociación de las cuales resulten cambios en la presidencia, por favor comunicárnoslo inmediatamente.

Solo así podemos garantizar la exacta actualización de nuestros datos acerca de las asociaciones afiliadas a la WUSV, sobre todo en cuanto a la sección "WUSV" de la página Web de la SV.

Para el envío mensual de la suscripción gratuita de la revista de la SV se precisa su dirección correcta, para que ustedes la reciban realmente. En caso de que no la reciban, por favor comunicárnoslo para



SERVICE • SERVICE • SERVICE • SERVICIO

WUSV aktuell 08/2006



per Kreditkarte vornehmen, wir akzeptieren VISA und MASTERCARD.

Seit einiger Zeit bieten wir für unsere Mitglieder und Kunden auch die Möglichkeit, **Zahlungen** per Kreditkarte **direkt im Internet** vorzunehmen. Nutzen Sie das bequeme „**SV-Bezahlsystem**“, das wir auf unserer Homepage unter www.schaeferhunde.de für Sie eingerichtet haben.

Beachten Sie bitte bei Ihren Überweisungen unsere internationalen Bankleitzahlen.

Bitte bedenken Sie, dass bei internationalen Zahlungen mit Scheck oder Banküberweisung von den Bankinstituten Gebühren zwischen 10,- und 20,- EUR berechnet werden. Um diesen Betrag verringert sich dann die Gutschrift bei uns. Die daraus entstehenden Fehlbeiträge führen dann leider häufig dazu, dass Sie Mahnungen von uns erhalten. Keine Gebühren fallen bei Kreditkartenzahlungen an, die wir deswegen empfehlen.

Richterfreigaben Ausland

Damit wir Ihre Anträge möglichst rasch bearbeiten können, bitten wir Sie, die folgenden Hinweise genau zu beachten:

- Benutzen Sie für Ihren Antrag auf Freigabe eines SV-Richters ausschließlich das **offizielle Antragsformular des SV**. Das Formular kann auf der Homepage des SV unter www.schaeferhunde.de (Rubrik Service / Formulare) kostenlos herunter geladen werden.



Please remember that international payments by cheque or bank transfer are subject to bank charges of between 10 and 20 EUR. The amount credited to our account is then reduced by this amount. This often means that the full amount due does not reach us, in which case you will receive a reminder/warning from us for the amount outstanding. We recommend payment by credit card because these result in no bank charges.

Approval of Judges Abroad

Please note the following points to help us process your applications as quickly as possible:

- Please only use the **official SV application form** for your application for the approval of an SV judge. You can download the form free of charge from the SV homepage at www.schaeferhunde.de (section Service / Forms).
- Submit your application to the SV office at least **4 weeks before the start of the event**. Agree a date for the event in advance with the judges you wish to attend.

Please use a separate application for each judge for whom you are applying for an approval. Please make sure that all sections of the form are completed and that the type, location and date of the event, are entered correctly on every application.

You will then receive an invoice from us for a total of EUR 100 for



ceptons les cartes Visa et Mastercard.

Depuis peu, nous offrons à nos membres et clients la possibilité d'effectuer les **paiements également** par carte bancaire **directement** sur notre site **Internet**. Profitez de ce confortable „**SV-Bezahlsystem**“ (système de paiement de la SV) que nous avons mis en place pour vous sur notre site www.schaeferhunde.de. Pour vos transferts, prenez bien note du numéro d'identification international de notre banque.

Gardez à l'esprit que les instituts financiers facturent des frais allant de 10 à 20 EUR pour les paiements internationaux effectués par chèque ou par virement bancaire. Votre crédit chez nous s'en voit réduit du montant correspondant. Les sommes manquantes qui résultent de ces opérations ont malheureusement souvent comme conséquence l'envoi de lettres de rappel de notre part. Les paiements effectués par carte bancaire ne sont soumis à aucun prélèvement sur le montant, c'est la raison pour laquelle nous recommandons ce mode de paiement.

Mises à disposition de juges pour l'étranger

Afin que nous puissions traiter le plus rapidement possible vos demandes, nous vous prions de respecter scrupuleusement les consignes suivantes :

- pour déposer une demande de mise à disposition d'un juge SV, utilisez exclusivement **le formulaire de demande officielle**



enviarles una copia de la edición de la cual carecen.

Modo de pago

Sus facturas pueden pagarse fácil y cómodamente con tarjetas de crédito; aceptamos VISA y MASTERCARD.

Desde hace algún tiempo, ofrecemos a nuestros socios y clientes la posibilidad de efectuar **pagos con tarjeta** de crédito **directamente** desde la **Internet**. Utilicen el cómodo „**sistema de pago de SV**“, instalado en nuestra página Web www.schaeferhunde.de.

Al efectuar transferencias, por favor emplear nuestros códigos internacionales de identificación bancaria.

En el caso de pagos internacionales con cheque o vía transferencia bancaria, los bancos cobran una comisión entre 10,- y 20,- EUR; esta comisión se deduce de su abono en nuestra cuenta. Desgraciadamente, debido a la falta de este importe en nuestra cuenta, ustedes reciben, con frecuencia, un recordatorio de pago. Las compañías de tarjetas de crédito no cobran ninguna comisión; por ello recomendamos su empleo para los pagos internacionales.

Envío de jueces al extranjero

Para poder tramitar lo más rápido posible sus solicitudes, por favor tengan en cuenta las siguientes informaciones:



SERVICE • SERVICE • SERVICE • SERVICIO

WUSV aktuell 08/2006



- Reichen Sie Ihren Antrag spätestens **4 Wochen vor Veranstaltungsbeginn** in der SV-Geschäftsstelle ein. Vereinbaren Sie den Termin vorher mit den gewünschten Richtern.

Verwenden Sie bitte für jeden Richter, für den Sie eine Freigabe beantragen, einen eigenen Antrag. Achten Sie darauf, dass das Formular vollständig ausgefüllt ist und auf jedem Antrag Veranstaltungsart, Veranstaltungsort und das Veranstaltungsdatum korrekt angegeben sind.

Sie erhalten dann von uns eine Gebührenrechnung in Höhe von 100,- EUR für die komplette Veranstaltung, unabhängig davon, wie viele Richter dafür beantragt werden. Termin- oder Richteränderungen sind nicht extra zu bezahlen, sondern bereits in der Gebühr enthalten. Für Veranstaltungen unter Federführung der FCI-Dachverbände und für All-Rassen-Veranstaltungen wird keine Bearbeitungsgebühr erhoben.

Abschließend möchten wir noch einmal darauf aufmerksam machen, dass die Gebühr für die Bearbeitung des Antrags erhoben wird und damit nicht automatisch ein Anspruch auf Freigabe eines SV-Richters verbunden ist. Die Freigabe eines SV-Richters liegt nach wie vor im Ermessen der Vereinsführung des SV.



the complete event, regardless of the number of judges you requested. Changes to the dates or judges are already included in the fee and no extra charge is made for such alterations. No processing charge is made for events under the patronage of FCI umbrella organisations and for all-breed events.

Finally we would like to point out that the charge is made for processing the application and is not automatically linked to a right to obtaining the services of an SV judge. The approval of an SV judge remains a matter of the judgement of the SV club leadership.



de la SV. Il est disponible gratuitement en téléchargement sur le site de la SV sous www.schaeferhunde.de (Rubrique Service/Formulare)

- déposez votre demande à votre bureau SV au plus tard **4 semaines avant le début de la manifestation.** Convenez au préalable de la date avec les juges souhaités.

Faites une demande séparée pour chaque juge qui fait l'objet d'une demande de votre part. Veillez à remplir le formulaire en son intégralité et à indiquer correctement sur chaque demande le type de manifestation, le lieu de la manifestation et la date de la manifestation.

Vous recevrez alors de notre part une facture pour des frais d'un total de 100,00 EUR pour toute la manifestation, quel que soit le nombre de juges pour lesquels vous avez déposé une demande. Les changements concernant les dates ou les juges ne sont pas facturés en sus ; ils sont compris dans les frais. Pour les manifestations ayant lieu sous la responsabilité des confédérations FCI et pour les manifestations Toutes races, aucun frais de dossier n'est facturé.

Pour finir, nous souhaitons attirer votre attention sur le fait que les frais de dossier sont facturés pour le traitement de la demande et qu'à ceux-ci n'est pas liée la possibilité de revendiquer la mise à disposition d'un juge SV. La mise à disposition d'un juge SV est toujours laissée à l'appréciation de la direction de la SV.



- Para la solicitud de envío de un juez de la SV, utilicen única y exclusivamente el **formulario oficial de solicitud de la SV**, el cual pueden obtener en forma gratuita en la página Web de la SV www.schaeferhunde.de (sección Servicio / Formularios).
- Envíen su solicitud a la secretaría de la SV mínimo con **4 semanas de anticipación al comienzo del evento.** Acuerden la fecha previamente con los jueces solicitados.

Por favor, utilicen un formulario de solicitud por cada juez cuya presencia se requiera. Por favor, diligencien el formulario completa y correctamente, facilitando en cada uno el tipo, lugar y fecha del evento.

Posteriormente se les enviará una factura por un monto de 100,- EUR por todo el evento, sin importar el número de jueces solicitados. Los posibles cambios en cuanto a fechas o jueces no originarán cargos adicionales por estar ya incluidos en el importe de los 100,00. No se cobrará ninguna tasa de tramitación por los eventos organizados por las confederaciones afiliadas a la FCI ni por los eventos de todas las razas.

Finalmente, quisiéramos mencionar de nuevo que la tasa de tramitación se cobra por el trámite de la solicitud, lo cual no implica el derecho automático al envío de un juez de la SV. La decisión sobre el envío de jueces sigue en manos de la presidencia de la SV.



SERVICE • SERVICE • SERVICE • SERVICIO

WUSV aktuell 08/2006



WUSV-Geschäftsstelle

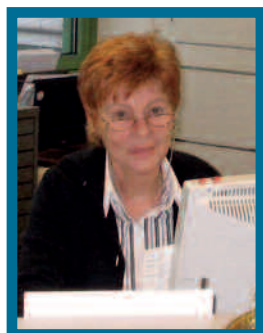
WUSV Head Office • Bureau de la WUSV • La secretaría de la WUSV

Unsere Mitarbeiter in der SV-Hauptgeschäftsstelle sind Ihnen jederzeit gerne behilflich. Damit Sie wissen, an wen Sie sich mit Ihren Anliegen wenden können, finden Sie nachstehend eine kurze Übersicht.

Our staff at SV head office will be happy to help you at any time. The following table shows you the best member of our staff to contact to deal with your questions:

Tous les membres du personnel du bureau central de la SV sont à votre entière disposition. Afin que vous sachiez à qui vous adresser pour la question qui vous préoccupe, vous trouverez ici un bref aperçu.

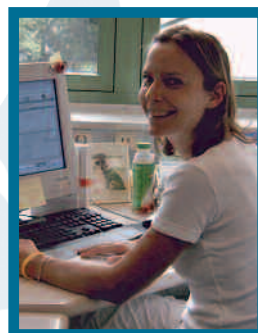
Nuestro personal de la Secretaría General de la WUSV le ayudará con mucho gusto en cualquier momento. Para que sepa a quien contactar en caso necesario, a continuación le facilitamos la siguiente lista.



Brigitte Heinzl



Martina Haußmann



Jennifer Reinders



Sabine Leib

WUSV-Geschäftsstelle • WUSV HEAD OFFICE • BUREAU DE LA WUSV • LA SECRETARÍA DE LA WUSV

WUSV-Angelegenheiten allgemein, WUSV-Mitgliederversammlung General WUSV questions, WUSV Members Assembly Affaires générales liées à la WUSV, Assemblée générale des membres de la WUSV Asuntos generales WUSV, asamblea general WUSV	Brigitte Heinzl, Chefsekretariat Chief Secretary Secrétaire de direction secretaría principal	Tel. ++49 821 74002-0 Fax ++49 821 74002-903 E-Mail/Courriel: sekretariat@schaeferhunde.de
WUSV-Mitgliedsbeiträge, WUSV-Neuaufnahmen WUSV membership subscriptions, WUSV new members Cotisations des membres de la WUSV, nouvelles adhésions à la WUSV Cuotas de afiliación WUSV, nuevas afiliaciones a la WUSV	Martina Haußmann (German, English) (alemán, inglés) (alemán, inglés)	Tel. ++49 821 74002-15 Fax ++49 821 74002-903 E-Mail/Courriel: wusv@schaeferhunde.de
Richterfreigaben Ausland Judge approvals (international) Mise à disposition des juges pour l'étranger Envío de jueces al extranjero	Jennifer Reinders (German, English) (alemán, inglés) (alemán, inglés)	Tel. ++49 821 74002-47 Fax ++49 821 74002-904 E-Mail/Courriel: b-ausland@schaeferhunde.de
Mitgliederbetreuung für ausländische SV-Mitglieder Member support for international SV-members Prise en charge des membres SV hors Allemagne Asistencia para miembros extranjeros de la SV	Jennifer Reinders (German, English) (allemand, anglais) (alemán, inglés)	Tel. ++49 821 74002-47 Fax ++49 821 74002-904 E-Mail/Courriel: mw-ausland@schaeferhunde.de
AKC-Bescheinigungen, Zuchtbuchamt-Angelegenheiten AKC certificates, breed book office questions Certificats AKC, Affaires concernant l'office du livre des origines Registros AKC, asuntos de libro de cría	Sabine Leib (German, English) (allemand, anglais) (alemán, inglés)	Tel. ++49 821 74002-59 Fax ++49 821 74002-902 E-Mail/Courriel: akc@schaeferhunde.de



VERANSTALTUNGEN • EVENTS • MANIFESTATIONS • EVENTOS

WUSV aktuell 08/2006

Australia	German Shepherd Dog Council of Australia Inc.			
	ACTGSDA Championship Show	Sam, 30.09.2006	Son, 01.10.2006	Rudolph Andreas
	West Coast Challenge	Sam, 28.10.2006	Son, 29.10.2006	Müller Günther
	German Shepherd Dog Club of Victoria Inc.	Sam, 04.11.2006	Sam, 04.11.2006	Müller Günther
	Working Dog Club of Victoria Inc.	Son, 05.11.2006	Son, 05.11.2006	Müller Günther
Austria	Österr. Verein für Deutsche Schäferhunde (SVÖ)			
	Intern. Rettungshunde-Wettbewerb	Fre, 15.09.2006	Son, 17.09.2006	Hoffmann Walter
	Zuchtschau	Son, 22.10.2006	Son, 22.10.2006	Scheerer Heinz
	Zuchtschau	Son, 22.10.2006	Son, 22.10.2006	Schweikert Leonhard
Belgium	Royal Club du Berger Allemand de Belgique			
	Körung R.C.B.A.	Sam, 28.10.2006	Sam, 28.10.2006	Babilon Wolfgang
	Union Royale Cynologique de Saint-Hubert			
	Open Show	Son, 26.11.2006	Son, 26.11.2006	Begier Hans-Jürgen
	Open Show	Son, 26.11.2006	Son, 26.11.2006	Schwedes Günter
	Vereniging voor Duitse Herdershonden V.V.D.H.			
Brazil	CK/06/10	Don, 16.11.2006	Don, 16.11.2006	Schwedes Günter
	CK/06/10	Don, 16.11.2006	Don, 16.11.2006	Begier Hans-Jürgen
	Confederacao Brasileira de Cynofilia			
	Dog Show Championship of Sociedade Paulista	Sam, 26.08.2006	Son, 27.08.2006	Woerner Albrecht
	Dog Show Championship of the Clube Brasileiro	Sam, 23.09.2006	Son, 24.09.2006	Rückert Ernst
	Dog Show Championship	Sam, 30.09.2006	Sam, 30.09.2006	Rückert Ernst
Bulgaria	Sociedade Brasileira Caes Pastores Alemaes			
	Sieger Brasileira 2006	Sam, 18.11.2006	Son, 19.11.2006	Mayer Johann
	Campeonato Paulista de Adestramento	Sam, 02.12.2006	Sam, 02.12.2006	Diegel Günther
	Bulgarian Republican Federation of Cynology			
Canada	Ziegerchow	Sam, 07.10.2006	Son, 08.10.2006	Schweikert Leonhard
	Bulgarischer Verein für Deutsche Schäferhunde (BSV)			
	Bulgarian National Breeding Show	Don, 14.09.2006	Son, 17.09.2006	König Helmut
	German Shepherd Schutzhund Club of Canada			
China [P.R.]	Vereinsveranstaltung (Club Canin Petit-Nation)	Sam, 23.09.2006	Son, 24.09.2006	Thibaut Daniel
	German Shepherd Schutzhund Club of Canada			
	Vereinsprüfung (Niagara Hundesport)	Sam, 23.09.2006	Son, 24.09.2006	Vandepoel Louis
	Vereinsveranstaltung (Club Canin Petit-Nation)	Sam, 23.09.2006	Son, 24.09.2006	Thibaut Daniel
	Oktoberfestprüfung (Fundy SchH. Club)	Son, 15.10.2006	Die, 17.10.2006	Flügge Jens Peter
Croatia	Chinesischer Verein für Deutsche Schäferhunde (CSV)			
	CSV-Siegerprüfung	Die, 03.10.2006	Don, 05.10.2006	Müller Rudolf
	CSV-Siegerzuchtschau	Die, 03.10.2006	Don, 05.10.2006	Scheerer Heinz
	CSV-Siegerzuchtschau	Die, 03.10.2006	Don, 05.10.2006	Schwedes Günter
	CSV-Siegerzuchtschau	Die, 03.10.2006	Don, 05.10.2006	Fetten Hans-Peter
	CSV-Ortszuchtschau	Sam, 25.11.2006	Son, 26.11.2006	Schweimer Hans-Peter
Ecuador	Hrvatski Kinoloski Savez			
	Die IX. Hauptzuchtschau Kroatiens 2006	Sam, 30.09.2006	Son, 01.10.2006	Bösl Erich
	Die IX. Hauptzuchtschau Kroatiens 2006	Sam, 30.09.2006	Son, 01.10.2006	Meyer Reinhardt
El Salvador	Asociacion de Criadores de Perros Ovejeros Alemanes, ACOA-Ecuador			
	Coapa - Ecuador 2006	Fre, 27.10.2006	Son, 29.10.2006	Mayer Johann
	Coapa - Ecuador 2006	Fre, 27.10.2006	Son, 29.10.2006	Scheerer Heinz
Finland	Asociacion Salvadorena del Pastor Aleman (ASPA)			
	XIII Sieger Salvadoreno	Sam, 11.11.2006	Son, 12.11.2006	Scheerer Heinz
	SPL-Saksanpaimenkoiraliitto ry			
France	Körung, Zucht- und Welpenschau	Sam, 14.10.2006	Son, 15.10.2006	Goldlust Frank
	Societe du Chien de Berger Allemand			
	Nationale d'Elevage	Fre, 15.09.2006	Son, 17.09.2006	Schweikert Leonhard
	Körung	Sam, 04.11.2006	Sam, 04.11.2006	König Helmut



VERANSTALTUNGEN • EVENTS • MANIFESTATIONS • EVENTOS

WUSV aktuell 08/2006

Great Britain (United Kingdom)	German Shepherd Dog League of Great Britain British Schutzhund Association (Nat. Trials) Bolton GSD Champ Show	Sam, 28.10.2006 Sam, 27.01.2007	Son, 29.10.2006 Sam, 27.01.2007	Diegel Günther Setzer Henning
Greece	The Hellenic German Shepherd Dog Club 1st International CACIB Dog Show	Son, 24.09.2006	Son, 24.09.2006	Fetten Hans-Peter
Hungary	Magyar Ebtenyesztők Országos Egyesülete Martin Testvérek Emlékiállítás Magyarországi Nemet Juhaszkutya Klub Ungarische Siegerhauptzuchtschau	Sam, 23.09.2006 Sam, 16.09.2006	Sam, 23.09.2006 Son, 17.09.2006	Rieker Hans-Peter Brauch Richard
Ireland (Eire)	Irish Kennel Club, Fottrell House All Breed Championship Show The National German Shepherd Working Dog Association Championship show / All Ireland GSD Asso.	Sam, 07.04.2007 Son, 27.08.2006	Sam, 07.04.2007 Son, 27.08.2006	Woerner Albrecht Wettlaufer Norbert
Israel	Israel Kennel Club Dog Show	Sam, 02.12.2006	Sam, 02.12.2006	Knaul Franz-Peter
Japan	Japan Kennel Club The JKC National GSD Specialty Show 2006	Sam, 23.09.2006	Sam, 23.09.2006	Begier Hans-Jürgen
Kasachstan	Verein für Deutsche Schäferhunde der Republik Kasachstan (NKDSRK) Ausstellung + Körung	Sam, 07.10.2006	Son, 08.10.2006	Bösl Erich
Latvia	Klub der Deutschen Schäferhunde Lettland Baltic German Shepherd Show Baltic German Shepherd Show	Sam, 07.10.2006 Sam, 07.10.2006	Son, 08.10.2006 Son, 08.10.2006	Mai Rüdiger Meyer Reinhardt
Luxemburg	Centrale Luxembourgeoise Du Sport Pour Chiens d' Utilite (C.L.S.C.U.) Landesgruppenzuchtschau	Son, 29.10.2006	Son, 29.10.2006	Setzer Henning
Mexico	Federación Canófila Mexicana, A.C. German Shepherd Breed in Mexico Sieger Universal SV-FCM-CCMPA 2006 Sieger Universal SV-FCM-CCMPA 2006 Sieger Universal SV-FCM-CCMPA 2006 Sieger Universal SV-FCM-CCMPA 2006 Sieger Universal SV-FCM-CCMPA 2006 Sieger Universal SV-FCM-CCMPA 2006 Sieger Universal SV-FCM-CCMPA 2006 World Dog Show Mexico 2007 World Dog Show Mexico 2007 World Dog Show Mexico 2007 World Dog Show Mexico 2007 World Dog Show Mexico 2007 World Dog Show Mexico 2007 World Dog Show Mexico 2007 World Dog Show Mexico 2007	Sam, 23.09.2006 Sam, 18.11.2006 Sam, 18.11.2006 Don, 23.11.2006 Don, 23.11.2006 Don, 23.11.2006 Don, 23.11.2006 Don, 23.11.2006 Don, 24.05.2007 Don, 24.05.2007 Don, 24.05.2007 Don, 24.05.2007 Don, 24.05.2007 Don, 24.05.2007 Don, 24.05.2007 Don, 24.05.2007	Sam, 23.09.2006 Son, 19.11.2006 Son, 19.11.2006 Son, 26.11.2006 Son, 26.11.2006 Son, 26.11.2006 Son, 26.11.2006 Son, 26.11.2006 Son, 27.05.2007 Son, 27.05.2007 Son, 27.05.2007 Son, 27.05.2007 Son, 27.05.2007 Son, 27.05.2007 Son, 27.05.2007 Son, 27.05.2007	Knaul Franz-Peter Henke Wolfgang Plöger Werner Henke Wolfgang Dux Hans-Joachim Fetten Hans-Peter Schweikert Leonhard Henke Wolfgang Mai Rüdiger Dux Hans-Joachim Schweikert Leonhard Setzer Henning Meyer Reinhardt Mai Rüdiger
Netherlands	Raad van Beheer op Kynologisch Gebied in Nederland Zuchtschau CAC - CACIB V. D. H. - Niederlande WUSV Selectie Kr. Gr. Frisiana Kr. Gr. Hoogeveen	Sam, 03.03.2007 Son, 27.08.2006 Sam, 09.09.2006 Sam, 28.10.2006	Son, 04.03.2007 Son, 27.08.2006 Son, 10.09.2006 Sam, 28.10.2006	Setzer Henning Diegel Günther Maaß Alfred Maaß Alfred
New Zealand	New Zealand Kennel Club New Zealand German Shepherd National Wellington District German Shepherd Dog Club Waikato GSD Club Championship Show	Sam, 04.11.2006 Sam, 16.09.2006	Son, 05.11.2006 Son, 17.09.2006	Fetten Hans-Peter Müller Günther
Norway	Norsk Kennel Klub Norsk Schäferhund Klubb avd Helgeland	Sam, 16.09.2006	Son, 17.09.2006	Mai Rüdiger
Peru	Asociacion Peruana De Criadores De Perros Pastores Alemanes (APPPA) Siegerzuchtschau 2006	Sam, 25.11.2006	Son, 26.11.2006	Seifert Ernst



VERANSTALTUNGEN • EVENTS • MANIFESTATIONS • EVENTOS

WUSV aktuell 08/2006

Poland	Związek Kynologiczny w Polsce World Dog Show 2006	Don, 09.11.2006	Son, 12.11.2006	Babilon Wolfgang
Romania	Asociatia Chinologica Romana National Dog Show CAC	Son, 22.10.2006	Son, 22.10.2006	Babilon Wolfgang
	Clubul National de Ciobanesc German (C.N.C.G.) Seminar	Sam, 16.09.2006	Son, 17.09.2006	
	Expozitie de Club	Sam, 23.09.2006	Son, 24.09.2006	Mast Rainer
	Expozitie de Club	Fre, 27.10.2006	Son, 29.10.2006	Schweikert Leonhard
	Expozitie de Club	Fre, 27.10.2006	Son, 29.10.2006	Zygadto Karl-Heinz
Russia	Russian Kynological Federation (RKF) Special Show	Sam, 23.09.2006	Son, 24.09.2006	Meßler Peter
	Russischer Verein für Besitzer der Deutschen Schäferhunde (RSVNO) e.V. GSD Show	Sam, 16.09.2006	Son, 17.09.2006	Rudolph Andreas
	GSD Show in Moscow	Sam, 23.09.2006	Son, 24.09.2006	Goldlust Frank
Slovakia	Slovenska unia chovatelov nemeckych ovciakov - SUCHNO Körung Deutscher Schäferhunde	Sam, 30.09.2006	Sam, 30.09.2006	Niszler Johann
South Africa	German Shepherd Dog Federation of Southern Africa GSD Federation of SA (National Breed Show)	Sam, 23.09.2006	Mon, 25.09.2006	Bösl Erich
	GSD Federation of SA (National Breed Show)	Sam, 23.09.2006	Mon, 25.09.2006	Mai Rüdiger
South Korea (Republik Korea)	Korean Kennel Club (KKC) Herbstaustellung für Deutsche Schäferhunde	Son, 10.09.2006	Son, 10.09.2006	Meyer Reinhardt
	Gyunggi German Shepherd Sieger Show	Son, 17.09.2006	Son, 17.09.2006	Göke Hans-Ludger
	Gyunggi German Shepherd Sieger Show	Sam, 23.09.2006	Sam, 23.09.2006	Göke Hans-Ludger
	Korean Kennel Federation (KKF) 2006 German Shepherd Dog Specialty Show	Son, 05.11.2006	Son, 05.11.2006	van Dorssen Margit
Spain	Real Club Espanol del Perro de Pastor Alemán (Real CEPPE) Exposicion Monografica, Resistencia + AD	Sam, 09.09.2006	Son, 10.09.2006	Begier Hans-Jürgen
	Exposicion Monografica, Resistencia + AD	Sam, 23.09.2006	Son, 24.09.2006	Dux Hans-Joachim
	Exposicion Monografica Resistencia + Körung, AD	Sam, 30.09.2006	Son, 01.10.2006	Mayer Johann
	XXVIII Exposicion Nacional de Cria	Fre, 13.10.2006	Sam, 14.10.2006	Quoll Lothar
	XXVIII Exposion Nacional de Cria	Fre, 13.10.2006	Sam, 14.10.2006	Schweikert Leonhard
	Real Sociedad Central de Fomento de Razas Caninas en Espana Nat. Working Championship "Copa de Espana"	Fre, 08.12.2006	Son, 10.12.2006	Mannes Elmar
Sweden	Svenska Kennelklubben National Championship Show	Sam, 23.09.2006	Son, 24.09.2006	Meyer Reinhardt
Ukraine	Zentralclub für Deutsche Schäferhunde der Ukraine Ostlandpokal	Fre, 15.09.2006	Son, 17.09.2006	Grube Heiko Christian
	Ostlandpokal	Fre, 15.09.2006	Son, 17.09.2006	Rüdenauer Hans
	Ostlandpokal	Fre, 15.09.2006	Son, 17.09.2006	Ritzi Jürgen
	Hauptzuchtschau	Fre, 22.09.2006	Son, 24.09.2006	Rudolph Andreas
	Hauptzuchtschau	Sam, 14.10.2006	Son, 15.10.2006	Meyer Reinhardt
	Hauptzuchtschau	Sam, 14.10.2006	Son, 15.10.2006	Rudolph Andreas
United States of America	German Shepherd Dog Club of America Delaware Valley Police & Working Dog Ass.	Sam, 26.08.2006	Son, 27.08.2006	Müllegger Günther
	Carolina German Shepherd Working Dog Club	Sam, 09.09.2006	Son, 10.09.2006	Ernst Georg
	Chicago Schutzhund Verein	Fre, 15.09.2006	Son, 17.09.2006	Ambrosius Klaus
	Bur Oak Hundesport	Fre, 06.10.2006	Son, 08.10.2006	Goldlust Frank
	Western Rescue & SchH Club	Fre, 06.10.2006	Son, 08.10.2006	Schukraft Klaus
	Wesconn Schaeferhunde Verein	Sam, 07.10.2006	Son, 08.10.2006	Schweimer Hans-Peter
	Working Dog Association North America Sieger	Fre, 27.10.2006	Son, 29.10.2006	Dux Hans-Joachim
	Working Dog Association North America Sieger	Fre, 27.10.2006	Son, 29.10.2006	Meyer Reinhardt
	Working Dog Association North America Sieger	Fre, 27.10.2006	Son, 29.10.2006	Rückert Ernst
	Bur Oak Hundesport Club	Fre, 03.11.2006	Son, 05.11.2006	Lerchbaumer Martin
	Wesley Chapel Total Dog Training Club	Fre, 17.11.2006	Son, 19.11.2006	Arth Peter
	Wesley Chapel Total Dog Training Club	Fre, 17.11.2006	Son, 19.11.2006	Arth Peter
	Seagoville Working Dog Club	Sam, 02.12.2006	Son, 03.12.2006	Schämann Hermann



United Schutzhund Clubs of America

OG Buckeye Schutzhund Club	Fre, 08.09.2006	Son, 10.09.2006	Rueppell Helmut
OG Boston	Fre, 08.09.2006	Son, 10.09.2006	Rottenberg Ulrich
Carolina Schutzhund Club	Sam, 09.09.2006	Son, 10.09.2006	Stieger Willi
Schutzhund Club of Buffalo	Sam, 16.09.2006	Son, 17.09.2006	Rottenberg Ulrich
The Schutzhund Club of Fairfax	Sam, 16.09.2006	Sam, 16.09.2006	Prem Bernhard
Interstate Schutzhund Club	Sam, 16.09.2006	Son, 17.09.2006	Quoll Lothar
East Coast Schutzhund & Police Club	Son, 17.09.2006	Son, 17.09.2006	Rueppell Helmut
First HGH Herding Club	Sam, 23.09.2006	Son, 24.09.2006	Voigt Manfred
Willamette Valley Schutzhund Club	Sam, 23.09.2006	Son, 24.09.2006	Oeser Dieter
Merrimack Valley Working Dog Club	Sam, 23.09.2006	Son, 24.09.2006	Leysen Johannes
First HGH Herding Club	Fre, 06.10.2006	Son, 08.10.2006	Scheld Wilfried
First HGH Herding Club	Fre, 06.10.2006	Son, 08.10.2006	Scheld Wilfried
North Jersey Schutzhund & Police Assn.	Fre, 06.10.2006	Son, 08.10.2006	Walter Reinhold
Johann Platt Schutzhund Verein	Sam, 14.10.2006	Son, 15.10.2006	Märker Wilhelm
AWMA National Championship 2006	Mit, 18.10.2006	Son, 22.10.2006	Stocks Dirk
OG Ohio Hundesport	Sam, 21.10.2006	Son, 22.10.2006	Boll Hans-Christian
Oklahoma Working Dog Assn.	Fre, 27.10.2006	Son, 29.10.2006	Thibaut Daniel
Oklahoma Working Dog Assn.	Fre, 27.10.2006	Son, 29.10.2006	Thibaut Daniel
Chicagoland Schutzhund Club, Inc.	Sam, 28.10.2006	Son, 29.10.2006	Boll Hans-Christian
White River Working Dog Club	Fre, 17.11.2006	Son, 19.11.2006	Hoffmann Walter
Greater Philadelphia Schutzhund Club	Fre, 17.11.2006	Son, 19.11.2006	Kotzian Herbert
Tri-State Schutzhund Association	Sam, 18.11.2006	Son, 19.11.2006	Dörr Franz
Asheville Schutzhund Club	Sam, 02.12.2006	Son, 03.12.2006	Feldmann Hans Peter
Central Alabama Schutzhund Club	Sam, 02.12.2006	Son, 03.12.2006	Stocks Dirk
Penn Ohio Working Dog Club	Sam, 26.05.2007	Son, 27.05.2007	Boll Hans-Christian



DVD „Der erste Wurf“

Dieser Film begleitet einen Wurf vom Deckakt bis zum Tätowieren und hält die wichtigsten Stationen in Bild und Ton fest. In informativen und vor allem unterhaltsamen 45 Minuten werden das Heranwachsen der kleinen Schäferhunde und ihre Entwicklung dokumentiert.

Sprachen: Deutsch, Englisch, Spanisch.

DVD „The First Litter“

This film accompanies a litter from the cover act until the tattoo and shows the most important steps in picture and word. 45 informative and entertaining minutes document the up-rising of the little shepherd dogs and their development.

Languages: German, English, Spanish.

Artikel-Nr. / Item #	Artikel / Item	Anzahl / Quantity	Einzelpreis / Unit Price	Gesamtpreis / Total
21032804	DVD „The first litter“		35,00 EUR	

Zahlungsweise / Method of payment

☐ Nachnahme / Cash on delivery



Anschrift / Address

WUSV-Verein / WUSV-Club

Kartenummer / Card number

Name / Name

Gültig bis / Expiration date

Anschrift / Address

Name des Karteninhabers / Name on card

Postleitzahl, Ort / Postal code, city

Unterschrift / Signature

Land / Country